

# Корякско-русский словарь

к постраничным примечаниям книги

## «Повести Кецай Кеккетына Тексты. Переводы. Комментарии»

- Кичеэчэ эһууан кичэч! Чувой чоттаһа, аһааһа  
Аотавһаһ.
- Жунжинижи сам'жаа кичик'жунгачэч! Жеррэ,  
а тау гунонн жуи-жа-жи-кевек кичунжун, кичу  
Асудуэрот Аотавһаһ.
- Аотав гунек кичунгачэч асаасдоһсен.
- Мудеэжи? Рывеож. Асе'а ~~Асе~~ Асудуэротһаһ.
- Аок жевне'жизин жувжэчэ жунин жеву.
- Жви Асудуэрот жонгунжунжун жас'жунжунмота.
- Жуну ~~жуну~~ асаасдоһсен <sup>Алаж</sup>.
- Жосднан еминин жундуеаһ'сэжэчкэ жеве  
жувкунжун, ет'и жунвоуэжэчкэ жунпетсе!

*На правах рукописи*

**Корякско-русский словарь**  
к постраничным примечаниям книги

**«Повести Кецайя Кеккетына  
Тексты. Переводы. Комментарии»**

Новосибирск  
2020

УДК 811.551.3'372.82

ББК 81.753

К 709

**Корякско-русский словарь к постраничным примечаниям книги «Повести Кецай Кеккетына: Тексты. Переводы. Комментарии» / сост. Е. П. Пронина, Т. А. Голованева. – Новосибирск: типография «Срочная полиграфия», 2020. – 60 с.**

Без объявления

Без номера

Корякско-русский словарь представляет собой приложение к книге «Повести Кецай Кеккетына: Тексты. Переводы. Комментарии» (Новосибирск, 2018 г.).

Словарь к постраничным примечаниям книги повестей первого корякского писателя Кецай Кеккетына составлен на основе словарей Т.А. Молл (1960 г.), А.Н. Жуковой (1967 г.), Г.М. Корсакова (1938 г.). Эти словари являются библиографической редкостью и недоступны жителям камчатских поселков. Значения не зафиксированных в словарях слов были уточнены с носителями чавчуженского диалекта корякского языка. В словаре представлена только базовая лексика. Словарь содержит около 1500 слов.

Издание предназначено для носителей корякского языка, для специалистов по палеоазиатским языкам, а также для всех интересующихся литературой, историей и культурой коренных народов Камчатки.

Словарь подготовлен в рамках проекта  
№ 17-78-20185 «Текст в культуре этноса как фактор сохранения  
идентичности народов сибирско-дальневосточного региона»  
при поддержке Российского научного фонда  
(2017–2020, рук. Н. Н. Федина)

УДК 811.551.3'372.82

ББК 81.753

Без объявления

Без номера

© Е.П. Пронина, Т.А. Голованева, 2020

## Предисловие

Данный словарь подготовлен в качестве приложения к книге сочинений<sup>1</sup> Кецай Кеккетына по двум причинам. Во-первых, Кецай написал свою первую повесть, мечтая запечатлеть в ней «все слова кочевые»<sup>2</sup>. Не зная, как составляются словари, он сочинил повесть «Эвныто-батрак», которая послужила началом его литературного творчества. Спустя 80 лет после начинаний Кецай, мы можем составить словарь на основе его произведений, а вот его авторские повести мог создать только он. Вторая причина, которая побудила нас составить словарь к произведениям Кецай Кеккетына – это недоступность корякско-русских словарей для жителей поселков Камчатки. Корякско-русский словарь, составленный Татьяной Александровной Молл, был издан 58 лет назад, в 1960 г. Этот словарь давно стал библиографической редкостью. Сегодня носители чавчуженского диалекта корякского языка, а также те, кто хотел бы изучать корякский язык, не имеют возможности обратиться к словарю: его нельзя купить или взять в библиотеке на дом. Надеемся, что наш небольшой словарик будет интересен знатокам языка, которые смогут внести в него свою правку и дополнить своими пояснениями. Словарь к постраничным примечаниям составлен на основе словарей Т.А. Молл, А.Н. Жуковой, Г.М. Корсакова, в некоторых случаях мы обращались к словарю алюторского языка, составленному Ю. Нагаямой, В.М. Нутаюлгиным и Л.И. Чечулиной.

Значения тех слов, которые не представлены в словарях, мы уточняли с носителями чавчуженского диалекта корякского языка. Всем нашим информантам мы выражаем искреннюю благодарность за терпение, заинтересованность и языковую щедрость. В разное время в течение года нам помогали:

Гемавье Никита Николаевич, чавчуженское имя: *Ѓотав'в'ырунын*,  
Дедык (по отцу: Чечулина) Екатерина Ивановна, чавчуженское имя: *Ёкав*,  
Кузнецова-Кергувье (дев. Нутенеут) Надежда Семёновна, чавчуженское имя: *Нутэнуэв'ыт*,

Марпача Светлана Николаевна, чавчуженское имя: *Г'эйцэв'уэв'ыт*,  
Моисеева (дев. Тынанто) Светлана Николаевна, чавчуженское имя: *Пильгу*,  
Нинани (дев. Тналхут) Ирина Ивановна, чавчуженское имя: *Етцэ*,  
Нутене Наталья Александровна, чавчуженское имя: *Г'ынмаҕач*,  
Нутелхут Татьяна Ивановна, чавчуженское имя: *Тыг'элей*,  
Омрин Анатолий Константинович, чавчуженское имя: *Ѓоялҕот*,  
Пронина (дев. Нинани) Евдокия Павловна, чавчуженское имя: *Каляг'ау*,  
Тнагиргин Геннадий Владимирович, чавчуженское имя: *Ует*,  
Тынетэгин Николай Иванович, чавчуженское имя: *Тыцэтэҕын*.

---

<sup>1</sup> Повести Кецай Кеккетына: Тексты. Переводы. Комментарии. – Новосибирск: Академиздат, 2018. – 476 с. [Кеккетын, 2018].

<sup>2</sup> [Кеккетын, Стебницкий, с. 7].

## Структура словарной статьи

Каждая словарная статья начинается с корякского слова в его начальной форме. В том случае, если данное слово является существительным, то в круглых скобках оно представлено в формах двойственного и множественного числа. Далее после знака «тире» следует перевод – цитата из корякско-русского словаря или русско-корякского словаря. После перевода в квадратных скобках указан источник (по фамилии составителя словаря) и номер страницы, на которой в указанном словаре размещено данное корякское слово и его перевод, например:

**в'ыв'в'ын** (дв. в'ыв'в'ыт; мн. в'ыв'в'о) – камень [Молл, с. 19] корякское слово *в'ыв'в'ын* и его перевод представлены на 19-й странице корякско-русского словаря, составленного Т.А. Молл.

В тех случаях, когда слово в словарях не представлено или учтены не все значения данной лексемы, после перевода в квадратных скобках указаны фамилии наших информантов, носителей чавчувенского диалекта корякского языка, которые объяснили значение этого корякского слова, например:

**выг'ат** – ой же, чуть не забыл [А.К. Омрин, Н.Н. Гемавье] – слово *в'ыг'ат* не представлено в словарях, его значение нам объяснили Анатолий Константинович Омрин и Никита Николаевич Гемавье.

В конце словарной статьи указаны сокращенное название повести Кецай Кеккетына (по первым буквам названия повести), номер части и номер предложения, в сносках к которым в основной книге повестей представлено данное слово из словаря, например:

ПБ.8.112 – повесть «Последняя битва», часть 8, предложение 112.

Нумерация предложений в словаре соответствует нумерации, принятой в книге: «Повести Кецай Кеккетына. Тексты. Переводы. Комментарии», 2018 г. изд. В тех случаях, когда слово, отраженное в словаре, не отмечено в постраничных сносках, но содержится в основном тексте повестей, используется помета: «в осн. тексте».

Слова, имеющие небольшие звуковые отличия, но выражающие одно и то же значение, даны рядом через запятую:

**гылэвык, гычевык** – разгорячиться [С.Н. Марпача, Н.А. Нутене].

Омонимы – слова, разные по смыслу, но одинаковые по звучанию и написанию – размещаются последовательно на отдельных строках и отмечены римскими цифрами:

**йыгылавык I** – одолеть, победить, поразить [Молл, с. 40]. Э.13.24

**йыгылавык II** – отучить от чего-л. [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина].

Значения многозначного слова разделены арабскими цифрами:

**илгэтык** – 1) рассветать; 2) белеть [Молл, с. 34]. Х.6.70.

Синонимические значения представлены через запятую:

**инуин** – провизия, продукты, корм [Молл, с. 35]. Э.3.2; ПБ.3.13.

Написание некоторых корякских слов в этом издании расходится с принятым в словарях. Такие лексемы представлены с пометой «орф», комментарии к ним приведены в постраничных сносках.

## Особенности чтения по-корякски

Корякская письменность была создана на рубеже 1920-х – 1930-х гг. Владимиром Германовичем Богоразом и его учеником Сергеем Николаевичем Стебницким. В основу корякского литературного языка был положен чавчувенский диалект, на котором говорили кочевники-оленоводы *чаучу* (*чав'чывав'*). Первоначально корякская письменность была создана на базе латинского алфавита. Но в декабре 1937 г. на государственном уровне было принято решение перевести письменность всех народов СССР на кириллический шрифт. С 1938 г. официально принятая графическая система корякского языка реализуется на основе кириллицы.

Современные читатели, привыкшие к текстам, напечатанным по-русски, естественным образом применяют свои навыки и при чтении на корякском языке. Однако есть некоторые особенности.

Самая большая сложность связана с восприятием и чтением буквы «Г'». Звук [ʔ], обозначаемый этой буквой, в терминах лингвистики характеризуется как «фарингальный щелевой сонант. Артикулируется щелевой преградой, образованной между отодвинутым назад корнем языка и средней частью фаринкса»<sup>3</sup>. Главное, что надо запомнить: **звук, обозначаемый буквой «Г'», произносится без участия голоса.** Фарингальный щелевой сонант отдалённо напоминает звук, возникающий на стыке двух гласных в русском слове «неа» (простореч. «нет»), произнесённом с отрывом (паузой) при резком выдохе. Примеры: *г'итуг'ит* [ʔituʔit] 'гусь', *г'аг'ак* [ʔaʔak] 'тащить'.

При помощи буквы «Г» обозначен звук [ɣ] – щелевой заднеязычный звонкий согласный, он похож на подобный звук украинского языка. В отличие от русского взрывного звука [g] щелевой [ɣ] можно тянуть, т.к. при его произнесении между нёбом и языком остаётся щель для движения воздуха. Примеры: *гилгил* [ɣilɣil] 'лёд', *гычгол* [ɣɕɣol] 'наверху, верху'.

Согласный звук, обозначаемый буквой «В'», представляет собой губно-губной щелевой звонкий согласный [w], похожий на английский [w] в слове *window* 'окно'. Примеры: *в'аняв'* [wan'av] 'слово', *в'ото* [woto] 'вот'.

Буквой «Б» обозначен увулярный смычный глухой согласный. Звук похож на согласный [q], но произносится глубже, у основания языка. Примеры: *кэтакэт* [qetaqet] 'кета', *куллу* [qullu] 'другой'.

Буква «Н» обозначает заднеязычный щелевой сонорный согласный. Он похож на звук английского языка, обозначаемый на письме сочетанием согласных «ng» в заключительной позиции в словах: *morning* 'утро', *evening* 'вечер'. При произнесении звука [ŋ] мягкое нёбо опускается, и воздушная струя выходит только через нос. Примеры: *уэньуэт* [ɲen'ɲet] 'выдра', *уаен* [ɲaen] 'тот, та'.

Буквой «Ы» в корякской графике обозначен неопределённый, сверхкраткий гласный. Исследователь палеоазиатских языков Е.А. Крейнович предложил обозначать его в фонетической транскрипции [ə], отмечая краткость его звучания: «[ə] – сверхкраткий неопределённый гласный: один

<sup>3</sup> [Жукова, 1972, с. 11].

из наиболее интересных звуков корякского языка. Он выступает в качестве слогообразующего гласного в тех случаях, когда между согласными нет кардинальных гласных»<sup>4</sup>. Как отмечено в статье Ю. Нагаямы и Е.П. Прониной, «для корякской письменности не разработаны графические средства, позволяющие отразить сочетание палатализованного (мягкого – *Сост.*) согласного и следующего за ним редуцированного гласного звука»<sup>5</sup>. В связи с этим в данном издании для обозначения мягкости согласного, предшествующего неопределённому гласному [ə], используется мягкий знак в верхнем регистре строки: *пэнн<sup>б</sup>ык* [peɲɲ<sup>б</sup>ək] ‘наброситься’.

В корякском языке по правилам слоговой структуры не может быть стечения трёх и более согласных в середине слова, или двух согласных в начале слова, поэтому между согласными произносится краткий гласный [ə]: *кы<sup>б</sup>миуын* [kəmiɲən] ‘ребёнок’, *пы<sup>б</sup>ыткук* [pə<sup>б</sup>ɪt<sup>б</sup>kuk] ‘завершить’.

В буквенных сочетаниях ЛИ, ТИ, НИ согласные следует читать твёрдо, без смягчения, в этих случаях после согласных произносится звук [ə] (ы) средней долготы: *лилит* [lɪlɪt] ‘пара рукавиц’, *нигум<sup>б</sup>ин* [nəɲumqin] ‘спокойный’, *ти<sup>б</sup>нук* [tɪɲuk] ‘вытянуть, вытащить’.

### Список сокращений

*алютор.* – алюторское  
*анат.* – анатомическое  
*арифм.* – арифметическое  
*бот.* – ботаническое  
*букв.* – буквально  
*где-л.* – где-либо  
*дв.* – двойственное число  
*доп.* – дополнительный  
*дорев.* – дореволюционное  
*изд.* – издание  
*когда-л.* – когда-либо  
*кто-л.* – кто-либо  
*л.* – лицо  
*межд.* – междометие  
*мест.* – местоимение  
*мн.* – множественное число

*напр.* – например  
*орф.* – орфография  
*осн.* – основной (текст)  
*ПБ* – повесть К. Кеккетына «Последняя битва»  
*предл.* – предложение  
*с.* – страница  
*см.* – смотри  
*сост.* – составители  
*ср.* – сравни  
*указат.* – указательное  
*употр.* – употребляется  
*фолькл.* – фольклорное  
*ф/ма – форма*  
*X* – повесть К. Кеккетына «Холяхот»  
*ч.* – число  
*Э* – повесть К. Кеккетына «Эвныто-батрак»

### Условные обозначения в глоссах

CV.loc	деепричастие, показатель которого восходит к местному падежу
inc	инцептив (суффикс постепенного начала действия)
habit	хабитуалис (суффикс, выражающий значение обычности действия)
NMLZ	номинализатор (суффикс, используемый для образования существительных)
collect	суффикс со значением ‘совокупность предметов’
VBLZ	вербализатор (аффикс, используемый для образования глаголов)

<sup>4</sup> [Крейнович, с. 18].

<sup>5</sup> [Нагаяма, Пронина, с. 15].

## А

- ав'и** (дв. ав'ъят, мн. ав'ъяв') – головной мозг [Молл, с. 9]. ПБ.11.16
- ав'нып** – тут же, на данном месте [Молл, с. 9]. Х.8.23
- ав'ыт** (дв. ав'тат, мн. ав'тав') – 1) кремень; 2) скребок (с кремниевым скребком) [Молл, с. 9]. ПБ.12.51
- айговэ** – недавно, несколько дней назад [Молл, с. 9]. Э.10.67
- айгывэ** – вчера, раньше [Молл, с. 9]. Х.4.46
- айкол** (дв. айколат; мн. айколав') – 1) зимняя шкура оленя, употребляемая в качестве постели; 2) постель [Молл, с. 10]. Э.16.30; ПБ.12.10
- айколатык** – стелить постель [Молл, с. 10]. Э.16.30
- аймык** – ходить за водой [Молл, с. 10]. ПБ.14.88
- айһон** – давно, прежде [Молл, с. 10]. Э.11.20; ПБ.2.10
- айпатык** – ставить запор на рыбу [Молл, с. 10]. Э.8.31
- айпыай** (дв. айпат, мн. айпав') – запор на рыбу [Корсаков, с. 14]. Э.8.31
- айпык** – 1) закрыть; 2) заслонить; 3) преградить, перегородить [Молл, с. 10]. Э.8.31; ПБ.7.21; Х.7.161
- айтатык** – гнать, перегонять стадо [Молл, с. 10]. Э.5.5; Э.5.6; Э.5.16
- айым** (дв. аймаат, мн. аймав') – начальник [Молл, с. 80]. Э.0.10; Э.12.52; Э.15.20
- акко!** – ого! ох! (межд., выражающее удивление) [Корсаков, с. 15]. Э.16.26
- актыка** – невозможно [Молл, с. 10]. ПБ.8.18; Х.5.48; Х.9.140
- алаал** (дв. алат, мн. алав') – лето [Молл, с. 10]. Э.3.98; Э.7.1; ПБ.2.16; ПБ.2.25; ПБ.14.37
- алатвык** – см. алятвык
- алачг'атык, алалг'атык** – проводить лето (где-л.); летовать [Молл, с. 10]. Э.3.98
- алвау** – 1) иначе; 2) неправильно [Молл, с. 10]. Э.1.62; Э.9.90; ПБ.9.41; Х.1.75; Х.4.58, Х.6.37; Х.6.158
- алкылык** – узнать (кого-л. или что-л.) по внешнему виду, различить, определить, вспомнить, отличить [Молл, с. 10–11]. Э.2.32; Э.6.74; Э.10.81; Э.11.67; ПБ.8.43; ПБ.9.102; ПБ.14.83; Х.2.48; Х.2.60; Х.8.25
- альвау** – зато, пусть [Молл, с. 11]. ПБ.14.141
- алятвык, алатвык** – растаять, сойти (о снеге) [Молл, с. 11]. Э.7.1; ПБ.2.25
- амайыг'алёу** – хоть как, по-разному [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Проница]. ПБ.14.50
- амкыка** – много [Молл, с. 11]. Э.16.45
- амто, г'амто** – 1) привет! (при встрече); 2) ну как? [Молл, с. 11]. Э.2.8
- аму** – очевидно, вероятно, наверно [Молл, с. 11]. Х.1.91; Х.8.2
- амъяйв'ачыу** – просто так [С.Н. Марпача, Т.И. Нутелхут, Е.П. Проница]. Х.9.94
- амъятваңа** – немного погодя, вскоре [Молл, с. 11]. Э.2.14; ПБ.13.26
- амыңыйык** – наполниться, наполняться [Молл, с. 11]. ПБ.14.94; Х.6.122
- анам-жок** – вероятно, может быть [Н.С. Кузнецова, Е.П. Проница]. Э.6.31
- анёг'ым** – вот же ведь, зачем-то [А.К. Омрин, Е.П. Проница]. Х.6.133



- аноан** – (дв. анот, мн. анов') весна [Жукова, с. 45]. Э.8.13; Э.8.14; Э.17.113; Х.6.84; Х.6.86; Х.6.87
- анотвак** – 1) проводить время на летовье; 2) рыбачить [Молл, с. 11]. Э.8.14; Э.17.113; Х.6.87
- аныңко** – внутри [Молл, с. 11]. ПБ.12.48; Х.5.22; Х.8.42
- аньңыта** – рядом [Молл, с. 11]. Э.1.50; ПБ.4.15; Х.9.75
- аньңэчг'ын** (дв. аньңэчг'ыт, мн. аньңэчг'о) – двойная кухлянка (одежда из оленьих шкур), парка [Молл, с. 12]. Э.1.50; Х.9.75
- аңайңыка** – плохо, скверно [Молл, с. 12]. Э.11.3; Х.1.110
- аңаң I** – бог, душа [Нагаяма и др., с. 35]. Э.9.95; Э.10.45; Х.1.23
- аңаң II** (дв. аңаңыт; мн. аңаңу) – борщевик шерстистый, борщевик сладкий, пучка горячая, пучка жгучая, пучка колючая (бот.) [Нагаяма и др., с. 35]. ПБ.7.5
- аңаңьяк** – петь, спеть [Молл, с. 12]. Э.9.95; Х.1.23
- аңаңылг'ын** (дв. аңаңылг'ыт; мн. аңанылг'у) – шаман [Молл, с. 12]. Э.10.45
- аңзан** – море [Молл, с. 12]. ПБ.8.112
- аңьяк I** – хвалить [Молл, с. 12]
- аңьяк II** – ответить [Молл, с. 12]. Х.9.117<sup>в</sup> осн. тексте
- апақалг'ияк**<sup>орфб</sup>, **апақалг'иятык**<sup>орфб</sup> – ползти (на животе) [Молл, с. 12]. ПБ.9.24
- апақалг'ията**<sup>орфб</sup> – ползком (на животе) [Молл, с. 12]. ПБ.7.47; ПБ.9.24
- апақаллык, апақалык**<sup>орф7</sup> – 1) лечь на живот; 2) растянуться [Молл, с. 12]. ПБ.7.47; ПБ.9.24; ПБ.9.26; ПБ.9.28
- аппа** (дв. аппантэ; мн. апап') – папа, тятя [Молл, с. 12]. Э.13.67
- аппапиль** (дв. аппапилляңыт; мн. аппапилляңу) – бабушка [Молл, с. 12]. Э.13.67
- атқавык** – хромать, прихрамывать [Молл, с. 13]. Э.9.21; Х.1.41
- атқатык** – ранить, поранить [Молл, с. 13]. ПБ.10.55
- атқатылг'ын** – раненый [Молл, с. 13]. ПБ.10.55
- ачачгатык** – смеяться [Молл, с. 13]. ПБ.14.54
- ачачго лыңкы** – высмеивать (кого-л.) [Молл, с. 13]. Х.1.113; Х.2.14
- ачачгыв'аняв'чейык** – весело болтать [Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Э.4.19
- ачачгын** (дв. ачачгыт; мн. ачачгу) – смех [Молл, с. 13]. Э.4.19; ПБ.4.17; ПБ.14.54; Х.1.113; Х.2.14
- ачг'атык**<sup>орф8</sup> – жиреть, толстеть [Корсаков, с. 25]. Э.1.30; Х.6.91
- ачг'ук** – есть уху [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Х.6.91
- ачг'ыач** (дв. ачг'а, мн. ачг'ав') – уха [Жукова, с. 611]. Х.6.91
- ачг'ылг'атык** – жиреть [Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Э.1.7

<sup>6</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *апақалдыяк, апақалдыятык, апақалдыята* [Молл, с. 12]. Глагол *апақалг'ияк* представляет собой инкорпоративный комплекс, состоящий из двух глагольных основ: *апақалык* 'лечь на живот' и *г'иек* 'преодолеть'. Ср. 1-м изд. повести «Последняя битва»: *арақы'әжата* 'переползая на животе' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 40; во всех примерах, представленных в сносках, сохранена орфография источника].

<sup>7</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *апақалдык* [Молл, с. 12]. Ср. в повести «Последняя битва»: *арақалле* 'он лёг на живот' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 40; предл. ПБ.9.26].

<sup>8</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: *ачъатык* [Корсаков, с. 25].

- ачг'ын** (*дв.* ачг'ыт, *мн.* ачг'у) – жир [Молл, с. 13]. Э.1.7; Э.1.30; Э.1.60; Э.3.76; Э.7.42; ПБ.5.27; ПБ.12.44; ПБ.14.49; X.6.91
- аччатык** – опрокидываться [Молл, с. 13]. X.4.20
- аччи** – в прошлом году [Молл, с. 13]. ПБ.7.63; X.1.28
- аччыг'атык** – лечь (*о человеке*) [Молл, с. 13]. Э.3.72; Э.4.24; Э.7.28; ПБ.11.49; ПБ.12.9; X.2.63; X.5.65
- аякжён** (*дв.* аякжёт, *мн.* аякжёв') – спальный полог [Молл, с. 13]. X.3.59; X.6.66; X.6.136
- аятык** – падать с высоты [Молл, с. 13]. Э.5.84; ПБ.12.26; ПБ.14.55; ПБ.14.106

## В

- вагалык** – садиться, сесть [Молл, с. 13]. ПБ.14.52; ПБ.14.170; X.2.34
- вагалытвак** – сидеть [Молл, с. 13]. X.2.34
- вагийңын** – 1) бытие; 2) существование [Молл, с. 14]. Э.11.33
- ваккы** – 1) быть; 2) иметься; 3) находиться [Молл, с. 14]. Э.0.1; Э.0.9; Э.0.10; Э.2.14; Э.5.99; Э.6.14; Э.11.33; Э.13.34; Э.14.16; Э.15.35; Э.17.113; ПБ.3.21; ПБ.8.111; ПБ.13.10; ПБ.13.26; ПБ.14.15; ПБ.14.47; ПБ.14.86; X.1.140; X.1.147; X.2.33; X.2.60; X.4.48; X.6.37; X.6.84; X.6.86; X.6.152; X.7.66; X.9.42; X.9.88; X.9.141
- валг'ын** (*дв.* валг'ыт; *мн.* валг'о) – батрак [Молл, с. 19]. Э.01; X.6.37
- валомык** – 1) слушать, понимать; 2) слушаться, покоряться, подчиняться [Молл, с. 14]. Э.5.70; Э.12.52; ПБ.6.15; X.1.91; X.1.102; X.5.48
- валэлңатык** – наблюдать, смотреть, любоваться [Молл, с. 16]. X.4.100; X.7.78
- ватқылг'эн, ватқылыг'эн, вачқылыг'эн** – окончательный, последний [Молл, с. 14]. ПБ.8.1
- ватқэн, вачқэн** – другой [Молл, с. 14]. ПБ.8.1
- ваят** (*дв.* ваяттэ, *мн.* ваято) – народ [Молл, с. 14]. X.7.110
- вийик** – сползти [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Э.5.85; Э.5.110; Э.15.33
- вийиңык** – защищать, заступаться, отстаивать [Молл, с. 14]. Э.11.4; Э.16.62; ПБ.12.36; ПБ.14.60
- вилвил** (*дв.* вилвилти, *мн.* вилвилу) – цена, плата [Молл, с. 14]. Э.2.40; Э.4.38; Э.4.40; Э.4.59; Э.11.38; X.9.116; X.9.138
- вил'ыткук, вилыткук** – торговать [Молл, с. 14]. Э.4.38; Э.4.40; Э.11.38
- вилэтык** – уплатить [Молл, с. 14]. X.9.138
- витг'ын** (*дв.* витг'ыт, *мн.* витг'у) – мох [Жукова, с. 229]. X.1.54
- вутык** – привязать [Молл, с. 15]. Э.6.11; ПБ.13.21; X.6.66; X.6.136
- выг'аёк** – потом, затем, после [Молл, с. 15]. Э.15.16; ПБ.9.70
- выг'ай** (*дв.* выг'айти, *мн.* выг'аю) – трава [Н.С.Кузнецова, Е.П. Пронина]. ПБ.1.2; ПБ.7.9; ПБ.9.13; ПБ.14.71; X.6.80
- выг'ат** – ой же, ой да, чуть не забыл [А.К. Омрин, Н.Н. Гемавье]. Э.12.31
- вылқывыл, вильқывыл** (*дв.* вылқыт, *мн.* вылқыу) – уголь [Молл, с. 15]. Э.0.13; ПБ.9.90
- вытгый** – промежуток [Молл, с. 15]. X.7.64
- выччетык** – 1) виднеться, маячить; 2) чернеть [Молл, с. 15]. ПБ.7.53; X.1.63

**вэв'нилук** – 1) шевельнуться; 2) дрогнуть [Молл, с. 15]. Э.4.61; ПБ.4.34;

ПБ.9.66; ПБ.11.31

**вэллак** – стоять [Молл, с. 15]. Э.13.47; ПБ.4.24; Х.3.10; Х.4.37

**вэллиқэтык<sup>9</sup>, вэлл'ықэтык<sup>9</sup>** – сторониться [Жукова, с. 560]. Х.2.26

**вэлогыйңын** (дв. вэлогыйңыт, *мн.* вэлогыйңо) – олень тавро [Молл, с. 15].

ПБ.12.41

**вэлолңын** (дв. вилут, *мн.* вилув') – ухо [Молл, с. 15]. ПБ.7.31; ПБ.12.41; Х.3.9

**вэлэйкылэк** – гнаться (*за кем-л.*) [Молл, с. 15]. Э.12.29

**вэтатык** – работать [Молл, с. 16]. Э.1.62; Э.17.58; Х.6.154; Х.7.8; Х.9.138

**вэТВЭТ** (дв. вэТВЭТЭ, *мн.* вэТВЭТО) – работа [Молл, с. 16]. Х.6.154; Х.7.2; Х.7.8;

Х.9.138

**вэТГА** – 1) сразу, тотчас; 2) прямо [Молл, с. 16]. Э.15.14

**вэТГОК** – проткнуть, пробить [Молл, с. 16]. ПБ.3.37; ПБ.11.43

**вэТГЫЛҢ'АТЫК** – советоваться [Молл, с. 16]. Х.5.26

## В'

**в'айңык** – тухнуть, гаснуть [Молл, с. 16]. ПБ.3.3; Х.8.36

**в'айыңқал** – чуть ближе, поближе [Т.И. Нутелхут, И.И. Нинани, Е.П. Пронина,

Г.В. Тынагиргин]. Х.6.80; Х.6.82

**в'ала** (дв. в'алат, *мн.* в'алав') – нож [Молл, с. 16]. ПБ.2.24; Х.5.40; Х.5.50

**в'алвыягылңын** (дв. в'алвыягыт, *мн.* в'алвыягу) – охотничьи лыжи

[Жукова, с. 215]; ракетная лыжа (*лапка*) [Молл, с. 16]. Х.2.66

**в'алю** – хоть, хотя бы [Молл, с. 16]. Э.6.31; ПБ.9.66

**в'амылкалңын** (дв. в'эмылкэт, *мн.* в'эмылкэв') – губа [Молл, с. 16]. Х.6.47

**в'аннылңын** (дв. в'анныт, *мн.* в'анно) – зуб [Молл, с. 17]. Э.5.42; ПБ.1.21; Х.4.93

**в'анн'ычгок<sup>орф11</sup>, в'анн'ычгольг'атык<sup>орф10</sup>** – шалить, возиться [Молл,

с. 17]. ПБ.1.21; Х.4.93

**в'анолңын** (дв. в'анолңыт, *мн.* в'анолңо) – нагрудник кухлянки [Молл, с. 17].

ПБ.8.63; Х.1.2

**в'аняватык** – говорить, разговаривать [Молл, с. 17]. Э.6.62; Э.17.78; Х.1.111

**в'аняв'** (дв. в'аняв'тэ, *мн.* в'аняво) – слово [Молл, с. 17]. Э.4.19; Э.6.62;

Э.17.78; ПБ.6.20; Х.1.111

**в'анқатқой** (дв. в'анқатқоят, *мн.* в'анқатқояв') – важенка (*яловая*) [Жукова,

с. 40]. Х.6.126<sup>в осн. тексте</sup>

**в'анқаятык** – открыть рот, пасть [Молл, с. 17]. ПБ.12.26

**в'анқук** – взять в рот [А.К. Омрин, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. ПБ.12.26

**в'анқлак** – просить, требовать [Молл, с. 17]. Э.12.10

<sup>9</sup> Ср. с ф/мой *мн.* ч. 3-л.: *ков'алдеқаллау* 'они сторонятся'. Positionное изменение гласного [i]>[e] ([и]>[э]) доказывает наличие гласного полного образования. Ср. в 1-м изд. повести «Холяхот»: *вэлл'ыхэтык* [Кеккетын, Х-1939, с. 16; предл. Х.2.26].

<sup>10</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *в'анницгольг'атык, в'анницгок* [Молл, с. 17]. Глагол *в'анн'ычгок* образован от основы глагола *чызук* 'тесать', при помощи левосторонней инкорпорации (включения) основы существительного *в'аннылңын* 'зуб'. Структура слова: *в'анн'ы-чго-к* 'зуб-тесать-СВ.люс' (букв.: *тесать зубы*). Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *кованц'ьсголау* 'они возьмется' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 6].

- в'ача, в'ачаҗ** – 1) изредка, иногда, временами; 2) часто [Молл, с. 17]. X.4.86
- в'ачым** (дв. в'ачмат, *мн.* в'ачмав') – брюшко рыбы [Молл, с. 17]. X.6.87
- в'ив'и** (дв. в'ив'тыт, *мн.* в'ив'ту) – доска, на которой скоблят шкуры [Молл, с. 17]. ПБ.12.51
- в'ив'этык** – дрожать от холода, чувствовать озноб [Молл, с. 17]. ПБ.7.51
- виг'ык** – умереть [Молл, с. 14]. Э.8.34; Э.8.48; Э.15.52; Э.17.81; ПБ.10.96; ПБ.12.38; ПБ.13.24; X.7.87
- в'илв'ил** (дв. в'илв'илтэ, *мн.* в'илв'илу) – квашеная рыба [Молл, с. 17]. X.1.21
- в'илэтык** – мокнуть, промокнуть, вымокнуть [Молл, с. 17]. Э.1.10; X.7.87
- в'иннетык** – помогать [Молл, с. 18]. Э.9.92; ПБ.13.12
- в'ины** (дв. в'инвыт; *мн.* в'инву) – след, дорога [Молл, с. 18]. Э.3.8; Э.3.20; Э.3.45; Э.5.53; Э.10.90; ПБ.12.11
- в'иныкыйың** (дв. в'иныкыйыңти, *мн.* в'иныкыйыңу) – олений бык-производитель [Молл, с. 18]. X.7.33
- в'иньвэ** – 1) тайно; 2) про себя, потихоньку [Молл, с. 18]. Э.2.18; Э.11.8; ПБ.8.109; ПБ.12.18; ПБ.14.136; X.5.48; X.7.143
- в'итив'ит** (дв. в'итит, *мн.* в'итив') – голец [Молл, с. 18]. Э.9.9; X.6.87; X.6.91
- в'ото** – вот [Молл, с. 18]. Э.11.55; X.7.5
- в'уйвын** (дв. в'уйвыт, *мн.* в'уйву) – 1) большой посёлок; 2) крепость; 3) село Тигиль [Молл, с. 18]. Э.2.15; Э.4.5; Э.10.98
- в'улқыыйыч'ын** (дв. в'улқыыйыч'ыт, *мн.* в'улқыыйыч'у) – тёмное пятно [Молл, с. 18]. ПБ.14.11
- в'утқыыв'ут, в'утқыын** (дв. в'уйқыыт, *мн.* в'уйқыу) – темнота [Молл, с. 18]. Э.6.46; ПБ.7.11; ПБ.8.104; ПБ.8.110; ПБ.14.168; X.2.25; X.3.36
- в'утқыытвик** – темнеть [Молл, с. 18]. ПБ.14.168; X.3.36
- в'утқыэн**<sup>орф11</sup> – давеча [Корсаков, с. 38]. ПБ.9.35
- в'утқыэкин** – давешний [А.К. Омрин, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. ПБ.10.5
- в'уччин** – этот [Молл, с. 19]. Э.1.11; X.7.42; X.7.46; X.9.68
- в'ыв'в'ын** (дв. в'ыв'в'ыт, *мн.* в'ыв'в'о) – камень [Молл, с. 19]. ПБ.2.24
- в'ыелык, гыелык** – тошнить, рвать [Молл, с. 22]. Э.4.23
- в'ыёпчак** – свистеть [Молл, с. 19]. Э.13.1
- в'ыйив'ый** – 1) дыхание; 2) воздух [Молл, с. 19]. Э.1.21; ПБ.3.5; ПБ.3.55; ПБ.8.71; ПБ.10.30; ПБ.11.40; X.1.2; X.1.111; X.2.58; X.3.57; X.5.42; X.5.67
- в'ыйин** – 1) ибо; 2) так; 3) ведь [Молл, с. 19]. ПБ.7.5
- в'ыйипык** – см. **гыйипык**
- в'ыйитвак** – молчать [Молл, с. 19]. ПБ.3.5
- в'ыйитвик, в'ыйитвык** – замолчать [Молл, с. 19]. Э.1.21; ПБ.3.55; ПБ.8.71; ПБ.10.30; X.1.111; X.2.58
- в'ылькэтык**<sup>орф12</sup> – ослабеть, переутомится, изнеможеть [Корсаков, с. 40]. Э.10.88; ПБ.12.23
- в'ынак, в'ынаккы** – отнять, отобрать [Молл, с. 19]. ПБ.10.63; ПБ.14.43; ПБ.14.44

<sup>11</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: *вутхэн* [Корсаков, с. 38].

<sup>12</sup> См. там же: *вылхэтык* [Корсаков, с. 40].

- в'ыны!** – оё-ёй! осторожно! [С.Н. Марпача, Е.П. Прони́на, Г.В. Тнагиргин].  
Х.2.88
- в'ытв'ыт** (дв. в'ытв'ыттэ, мн. в'ытв'ыто) – 1) лист (*древесный*); 2) цветок  
[Молл, с. 19]. ПБ.5.3; ПБ.7.1
- в'ытқэвык** – 1) надоедать (*кому-л.*) [Молл, с. 19]; 2) ныть, хныкать  
[Корсаков, с. 40]. ПБ.10.76
- в'ыччыу** – навзничь [Молл, с. 19]. Х.5.80
- в'ыялв'ыял, в'ыял** (дв. в'ыялти, мн. в'ыялу) – пурга, вьюга [Молл, с. 19].  
Э.5.1; Э.5.6
- в'ыяллыг'атык**<sup>13</sup> – пуржить [С.Н. Марпача, Н.А. Нутене, Е.П. Прони́на].  
Э.5.1
- в'эем** (дв. в'эемыт, мн. в'эему) – река [Молл, с. 20]. Э.9.9; Х.1.83; Х.6.65;  
Х.6.80; Х.6.84; Х.6.86
- в'эйтилик** – пастись после отдыха (*об оленях*) [Молл, с. 20]. ПБ.9.12<sup>в осн. тексте</sup>
- в'эйчитык** – ходить пешком [Молл, с. 20]. Э.16.11
- в'экытгын** (дв. в'экытгыт, мн. в'экытго) – сорока [Молл, с. 20]. Э.2.7
- в'эллы** (дв. в'элвыт, мн. в'элву) – ворона [Молл, с. 20]. Э.2.7; ПБ.14.19;  
Х.2.66; Х.5.3; Х.8.7
- в'элтык**<sup>орф14</sup> – кривить (*рот*) [Жукова, с. 42]. Х.9.38
- в'энвэпык** – идти по следу [Молл, с. 20]. Э.3.45
- в'энңой** – важенка [Молл, с. 20]. ПБ.9.86
- в'эңэтык** – открыться [Молл, с. 20]. Э.6.19; ПБ.6.18; ПБ.9.98; ПБ.11.35; Х.1.73
- в'эюлг'этык, в'эюльг'этык** – бояться [Молл, с. 20]. Э.5.124; Э.15.39;  
Э.17.23; ПБ.3.8; ПБ.3.52

## Г

- гайматык** – 1) хотеть, желать; 2) позволять, согласиться [Молл, с. 20].  
Э.6.49; ПБ.14.144; ПБ.14.163
- галак** – 1) пройти, проходить, миновать; 2) перейти, опередить [Молл, с. 21].  
Э.9.2; ПБ.9.14; Х.1.134; Х.9.48
- галмыу** – криво, косо [Молл, с. 21]. Х.4.20
- галңыл** – в разные стороны, по сторонам [Молл, с. 21]. Э.7.36
- гачңэтыу** – налево [Молл, с. 21]. Х.1.45
- гивик** – прожить год (*где-л.*), провести длительный срок (*где-л.*) [Молл,  
с. 21]. Х.1.82; Х.1.88; Х.3.37
- гигычгиу** – сухая измельчённая мякоть рыбы, рыбная крошка [С.Н. Моисее-  
ва, Н.А. Нутене, Е.П. Прони́на]. Х.6.91<sup>в осн. тексте</sup>
- гилив'** – жадно [Молл, с. 22]. ПБ.10.57

<sup>13</sup> Структура слова: *в'ыял-лыг'ат-ык* 'пурга-VBLZ.habit-CV.лос' (*пуржить*; как обычно). Ср. в 1-м изд. повести «Эвныто-батрак»: *kowjal'атыу* 'пуржит' [Кеккетын, 1936-Э, с. 24]. См. в словаре А.Н. Жуковой: *в'ыяллатык* [Жукова, с. 464]: *в'ыял-ат-ык* 'пурга-VBLZ-CV.лос' (*пуржить*; глагол без доп. смысловых оттенков).

<sup>14</sup> См. в словаре А.Н. Жуковой: *гэлтык* [Жукова, с. 42].

- гилив' лыңкы** – нападать, преследовать, считать своей добычей [Молл, с. 22]. Э.6.66; ПБ.10.57; ПБ.12.73; ПБ.14.122
- гилул** – 1) неподвижно, спокойно, смиренно; 2) покой [Молл, с. 22]. Э.17.47; Х.7.82
- гилулэтык** – прекратить движение, успокоиться [Молл, с. 22]. Э.17.47
- гинив'**<sup>орф15</sup> – 1) авось, ну-ка [Корсаков, с. 52]; 2) ну и к чему; *употр. в составе словосочетаний, напр.: гинив' эчги* – не теперь-то уж точно, **гинив' гыччи** – не ты же ведь точно [Е.П. Пронина]. Э.12.11; Э.17.103; Х.9.15
- гинив'ут** – вряд ли [Н.А. Нутене, Г.В. Тнагиргин]. Х.9.15
- гиңын** (*дв. г'иңыт, мн. г'иңу*) – сеть, сетка [Молл, с. 22]. Э.17.114
- гиңыткук** – ловить неводом рыбу, рыбачить сетями [Молл, с. 22]. Э.17.114
- гитэк** – 1) смотреть; 2) рассматривать [Молл, с. 22]. Э.16.51; ПБ.6.16; ПБ.8.7; ПБ.14.136; ПБ.14.146; ПБ.14.156; Х.9.123
- гыв'ак I** – 1) попасть; 2) застрять; 3) зацепиться [Молл, с. 22]. Э.3.22; Э.10.94; ПБ.12.49
- гыв'ак II** – заикаться [Молл, с. 22]
- гыелык** – см. **в'ыелык**
- гыйив'қэв'** (*дв. гыйив'қэвыт, мн. г'ыйив'қэву*) – 1) знак, метка, клеймо; 2) печать; 3) сигнал; 4) признак [Молл, с. 23]. Э.11.46; ПБ.8.111; ПБ.14.127
- гыйив'қэвык** – 1) обозначать, отмечать; 2) отличать, выделять из среды прочих [Молл, с. 23]. Э.11.46
- гыйипык** – 1) воспитывать, заботиться (*о ком-л.*); 2) жалеть (*кого-л.*); 3) обслуживать; 4) содержать (*кого-л.*); 5) охранять (*кого-л.*) [Молл, с. 23]. Э.10.48; Э.13.96; Э.17.110; ПБ.14.145; Х.6.19; Х.9.109
- гыйкычевык** – 1) сцепиться; 2) растеряться; 3) заблудиться [Молл, с. 23]. Э.5.51; ПБ.8.14
- гыйник** – зверь, добыча [Молл, с. 23]. Э.4.58
- гылгыл** – жара [Молл, с. 23]. Э.2.6; Э.3.82; Э.8.17; ПБ.7.29; ПБ.14.16; ПБ.14.30; Х.5.39
- гылгын** (*дв. гылгыт, мн. гылго*) – кожа (*человека*) [Молл, с. 23]. Х.1.63
- гыллёк** – потеть, вспотеть [Молл, с. 23]. Э.8.17; ПБ.7.29
- гылэвык, гычевык** – разгорячиться [С.Н. Марпача, Н.А. Нутене]. Х.5.39
- гыматык** – стараться, трудиться, напрягаться [Молл, с. 24]. Э.4.52; Э.13.71; ПБ.14.72; Х.1.148
- гымлэ, гымлэн** – опять, опять же, снова [Молл, с. 24]. Э.17.108
- гыммо** – я [Молл, с. 24]. Э.1.45; Э.2.38; Х.1.14; Х.4.8; Х.6.138
- гымнин** – мой, моя, моё [Молл, с. 24]. Э.2.38; Х.4.8
- гынин** – твой, твоя, твоё [Молл, с. 24]. Х.2.55; Х.3.18; Х.3.23; Х.6.138
- гынмың** – согласно (*дружно*), заодно, сообща [Молл, с. 24]. ПБ.12.64
- гынтэвык** – убежать, удирать [Молл, с. 24]. ПБ.3.46
- гынун** – половина, середина [Молл, с. 24]. Э.1.16; Э.4.11; ПБ.9.24; Х.2.30
- гытган** (*дв. гытгат, мн. гытгав'*) – поздняя осень [Молл, с. 24]. Э.17.116; ПБ.13.21; Х.2.69

<sup>15</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: *гынив* [Корсаков, с. 52].

- гытг'этык** – голодать [Молл, с. 25]. X.4.123; X.9.138
- гытквалцын** (дв. гыткат, мн. гыткав') – нога [Молл, с. 25]. Э.1.44; Э.7.38; ПБ.9.15; ПБ.11.22; ПБ.11.46; X.7.43; X.9.66
- гытолцын** – 1) бок; 2) стена; 3) сторона [Молл, с. 25]. ПБ.11.24
- гычгол** – верх, наверху, вверху, сверху [Молл, с.25]. Э.16.29; ПБ.11.46; X.2.53
- гычголылыцын** – поверхность [Молл, с. 25]. Э.16.29
- гычгын** (дв. гычгыт, мн. гычго) – 1) шерсть; 2) перо; 3) мех [Молл, с. 25]. X.3.12; X.6.119
- гычевык** – см. **гылэвык**
- гыччи** – ты [Молл, с. 25]. Э.12.43; X.2.55; X.3.18; X.3.23
- гыччинэнык** – привыкнуть друг к другу [Жукова, с. 425]. ПБ.3.3
- гыюлэвык, гыючевык** – выучить, запомнить [Жукова, с. 82]. Э.5.123; Э.17.21
- гэльмык** – 1) извиваться, сгибаться, крениться, искривиться, изогнуться; 2) свернуть, сойти с дороги, свернуть в сторону [Молл, с. 26]. X.4.20<sup>в осн. тексте</sup>
- гэкэный** (дв. гэкэныйот, мн. гэкэныйов') – оленья упряжка [Молл, с. 26]. ПБ.8.64
- гэмгэынкы** – 1) повсюду; 2) где-либо [Молл, с. 26]. ПБ.8.6
- гэгэгтык** – стесняться, стыдиться [Молл, с. 26]. X.5.55

## Г'

- г'ав'ачвык** – выглянуть, высунуться, торчать [Молл, с. 26]. Э.3.72; Э.10.68; ПБ.14.22
- г'аг'ак** – тащить, тянуть [Молл, с. 26]. Э.5.48
- г'ақалиңавык** – бояться, трусить, робеть [Молл, с. 27]. Э.5.83; ПБ.3.44; ПБ.9.77
- г'ақаткэк** – вонять [Молл, с. 27]. ПБ.10.74
- г'алапык** – гнаться, преследовать, настигать [Молл, с. 27]. Э.10.11
- г'амто** – см. **амто**
- г'амынно** – где он? [Молл, с. 27]. X.8.2
- г'атав'** – но, однако (*союз*) [Молл, с. 28]. ПБ.8.88
- г'атав'амтым** – напрасно, зря, попусту [Молл, с. 28] Э.0.7; Э.17.53
- г'аткэн** – плохой, скверный [Молл, с. 28]. Э.15.19; ПБ.14.156; X.7.131
- г'иг'ын** – небо [Жукова, с. 257]. ПБ.5.21
- г'иек** – 1) состязаться в беге на оленях, собаках [Молл, с. 28]; 2) преодолеть, перейти [Е.П. Пронина]. Э.17.101; ПБ.7.47; ПБ.9.14; ПБ.9.24; X.1.28; X.2.69; X.7.73; X.7.82; X.7.90; X.7.95; X.7.97; X.7.124; X.7.129; X.9.14; X.9.27; X.9.33
- г'ийив'ка** – не поддувать, не сквозить по низу [Н.С. Кузнецова, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. Э.5.79
- г'ийык** – переходить реку вброд [Молл, с. 28]. X.6.89; X.8.42
- г'иньцатык** – падать, упасть [Молл, с. 28]. Э.4.30; Э.5.91; ПБ.3.37; X.5.75

- г'иңжай**<sup>орф16</sup> (дв. г'иңжаят, мн. г'иңжаяв') – храп [Жукова, с. 621]. ПБ.9.44
- г'иңжаятык**<sup>орф17</sup> – храпеть [Жукова, с. 621]. ПБ.9.44; ПБ.10.34
- г'иңытг'ым** (дв. г'иңыт, мн. г'иңу) – нос [Жукова, с. 275]. ПБ.2.18; ПБ.8.65; ПБ.9.44; ПБ.9.88; ПБ.10.34; Х.6.82
- г'итуг'ит** (дв. г'итут, мн. г'итув') – гусь [Молл, с. 28]. ПБ.14.36
- г'оля** (дв. г'олят, мн. г'оляв') – мужчина [Молл, с. 28]. ПБ.5.23
- г'опта, г'опта-ван**<sup>орф17</sup> – также, тоже [Молл, с. 28]. Э.12.60; ПБ.14.180
- г'ояң I** – вдаль [Молл, с. 28]
- г'ояң II** – явно, на видном месте [Молл, с. 28]. Э.12.1
- г'оячек** (дв. г'оячектэ, мн. г'оячеко) – юноша, парень [Молл, с. 28]. ПБ.11.28; Х.7.129
- г'уевык** – появиться [Молл, с. 28]. ПБ.14.108; Х.6.160
- г'уемтэв'илг'ын** (дв. г'уемтэв'илг'ыт, мн. г'уемтэв'илг'у) – человек [Молл, с. 28]. ПБ.9.65; ПБ.12.75; Х.1.41
- г'уе-нэм** – давно же [С.Н. Марпача, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Х.6.151
- г'укие**<sup>18</sup> – туда [Корсаков, с. 199]. ПБ.3.31
- г'улгывык** – см. **улгывык**
- г'ылатык** – покрываться снегом [Молл, с. 28]. Х.1.2
- г'ылв'ый** (дв. г'ылв'ыйти, мн. г'ылв'ую) – день [Молл, с. 28]. Э.9.2; Э.14.22; ПБ.8.15; ПБ.9.108; Х.2.72
- г'ылг'ыл** (мн. г'ылг'ылу) – снег [Молл, с. 29]. Э.5.85; Э.5.110; ПБ.9.12; Х.1.2
- г'ыло**<sup>орф19</sup> – днём [Корсаков, с. 224]. Э.9.2
- г'ытг'ын** (дв. г'ытг'ыт, мн. г'ытг'у) – собака [Молл, с. 29]. Э.2.7; Э.6.55; ПБ.11.36; ПБ.14.87
- г'ычг'ын** (дв. г'ычг'ыт, мн. г'ычг'у) – облако, туча [Молл, с. 29]. ПБ.12.16; Х.5.19
- г'ыччыпатык** – провалиться (*при ходьбе по глубокому снегу*) [Корсаков, с. 229]. Э.3.14
- г'ыян, ыян** (дв. г'ыят; мн. г'ыяв') – тальник [Жукова, с. 570]. Э.8.36; Э.8.37; ПБ.8.6; ПБ.8.111; Х.6.80
- г'эв'в'и, эв'в'и** – нарочно [Молл, с. 29]. ПБ.5.35
- г'эв'в'ып** – упрямство, настойчивость [Молл, с. 29]. ПБ.14.165; Х.5.72; Х.7.124
- г'эв'в'ыпа** – насильно [Молл, с. 29]. ПБ.14.165
- г'эв'в'ыпчетык** – спорить [Жукова, с. 552]. Х.7.124
- г'эв'энник**<sup>орф20</sup> – шить кухлянку, одежду [Молл, с. 29]. Х.3.51

<sup>16</sup> См. в словаре А.Н. Жуковой: *г'ыңжай, г'ыңжаятык* [Жукова, с. 275]. При образовании однокоренного слова наблюдается позиционное изменение гласного [i] > [e] ([и] > [э]): *г'эңыткын* 'нос лодки, мыса' [Молл, с. 30], что доказывает наличие гласного полного образования.

<sup>17</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *г'оптаван* [Молл, с. 28].

<sup>18</sup> В письменных текстах чаще употребляется местоименное наречие *укие* 'туда' [Молл, с. 81]. В ситуации реального живого общения в том случае, когда говорящий уточняет направление поворотом головы, взглядом, взмахом руки, то обычно он использует слово *г'укие*.

<sup>19</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: *ыло* [Корсаков, с. 224].



- г'эгылжын** – волк [Молл, с. 29]. Э.1.81; Х.2.77
- г'эйжэвык** – кричать, звать [Молл, с. 29]. Х.8.28
- г'эйжэк** – 1) крикнуть, позвать, звучать, гудеть [Молл, с. 29]; 2) кричать оленям во время гона [Н.Н. Гемавье, Г.В. Тнагиргин]. Э.1.24; Э.4.26; Э.15.12; Э.16.38; ПБ.5.13; ПБ.6.7; Х.1.111; Х.4.11; Х.4.39; Х.4.67; Х.5.20; Х.5.21; Х.8.28
- г'эйжэн** (дв. г'эйжэт, мн. г'эйжэв') – звук (*чего-л.*) [Молл, с. 29]. Х.8.20
- г'эйжкван** – 1) ладно хоть, ладно что; 2) благополучно [Молл, с. 29]. Э.10.77; Х.9.17; Х.9.73
- г'эйжкун** – лучше уж [Н.А.Нутене, Г.В. Тнагиргин]. Х.5.5<sup>в осн. тексте</sup>
- г'эжимыл** (дв. г'эжимлыт, мн. г'эжимлу) – вино, спирт, водка [Молл, с. 29]. Э.4.59
- г'эжопың** – ввысь, вверх по круче [Молл, с. 29]. Х.5.23
- г'эжу лыңык** – ненавидеть (*кого-л.*) [Молл, с. 29], см. **ныг'эжэжин**
- г'эжэвык** – отправиться, уходить, уезжать [Молл, с. 29]. Э.1.68; ПБ.12.1; Х.1.123; Х.1.147; Х.9.118
- г'эмийетык** – расстилаться [Жукова, с. 494]. ПБ.6.18; ПБ.7.22; ПБ.9.86; ПБ.10.5
- г'энжэвык** – перестать, прекратить (*что-л. делать*) [Молл, с. 30]. Э.10.32; Э.16.27; Э.17.22; ПБ.2.37; ПБ.14.94; ПБ.14.118; ПБ.14.175; Х.1.87; Х.3.12
- г'энжэтык** – возражать, отказаться [Молл, с. 30]. Х.5.74
- г'эно** – вон там (*указат. мест., употр. в разговорной речи, сопровождается кивком головы*) [С.Н. Марпача; И.И. Нинани, Е.П. Пронина]. Х.6.78
- г'эңыткын** (дв. г'эңыткыт, мн. г'эңытко) – 1) кончик носа; 2) нос лодки; 3) мыс [Молл, с. 30]. Х.6.82

## Е

- еван** – также, ещё [Молл, с. 30]. Х.1.151
- ев'ьев'** (дв. ев'ьевыт, мн. ев'ьеву) – куропатка [Молл, с. 30]. ПБ.13.21
- ев'ьетык** – кормить [Молл, с. 30]. Э.17.22; Х.7.35
- егэлык** – 1) соединить, связать; 2) присоединяться, примкнуть; 3) впадать (*о реке*) [Молл, с. 31]. Х.6.115; Х.6.116; Х.6.120
- еёлык** – понимать, понять [Молл, с. 31]. Э.11.52; Э.11.55; Э.12.57; Х.9.125
- ейвэтэвык** – делить, разделять [Молл, с. 31]
- ейвэтэтык** – разделиться [Молл, с. 31]. Э.4.60; Х.9.35
- ейв'эчетык** – сжалиться [Молл, с. 31]. Э.4.54; Х.9.32
- ейв'эчу лыңкы** – пожалеть (*кого-л.*); иметь жалость (*к кому-л.*) [Молл, с. 31]. Э.4.54; Х.1.114
- ейгучев'ңык** – учиться [Молл, с. 31]. Э.15.49
- еккин** – 1) никчёмный, никудышный; 2) ни к чему [Молл, с. 31]. Э.11.68; ПБ.14.138; Х.5.55
- еқин** – каким образом, как [Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Э.10.45; ПБ.8.36; Х.6.33; Х.6.48; Х.7.42; Х.7.46; Х.9.42

<sup>20</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *г'эв'эңнык* [Молл, с. 29]. Ср. с ф/мой мн. ч. 3 л.: *кыг'ав'аннелаң* 'они шьют кухлянку'.

**еҗымы** – уж, слишком, больше [Жукова, с. 532]. X.9.109

**еҗкэ** – 1) но, однако; 2) притом; 3) впрочем [Молл, с. 31]. ПБ.2.15; ПБ.9.20; X.1.90

**еҗкэ-җун**<sup>орф21</sup> – ой! ой!, вот так-так! [Корсаков, с. 61]. Э.7.10<sup>в осн. тексте</sup>

**еҗмэл-ван** – ни в коем случае, никоим образом [Молл, с. 31]. ПБ.6.11

**еҗык? I** – что делать? [Молл, с. 31]. Э.2.25; Э.15.38; X.2.21; X.7.110; X.7.151; X.9.89

**еҗык? II** – на чём? [Молл, с. 31]

**елг'ал, елыг'о** (дв. елг'алтэ, мн. елг'ало) – 1) приятель [Молл, с. 31]; 2) двоюродный, троюродный, четвероюродный брат [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. X.4.73<sup>в осн. тексте</sup>

**елкучыкун, елкун** – внутренность жилого помещения, дома [Молл, с. 31]. Э.6.19

**елқивык** – 1) входить; 2) закатиться (*о солнце*) [Молл, с. 31]. Э.6.18; Э.12.16; X.6.65; X.6.148; X.7.9

**елпыллыын** – плечо [Жукова, с. 366]. Э.1.74; ПБ.10.18; ПБ.10.32

**елыу** – дальше, вдаль [Молл, с. 31]. ПБ.9.54

**еңг'элэвык** – изнемогать (*от чего-л.*), быть побеждённым (*чем-л. или кем-л.*) [Молл, с. 32]. X.6.95

**еңтыңкы** – вырваться, отбиваться [Молл, с. 32]. X.7.163

**еппы** – ещё [Жукова, с. 118]. X.2.60<sup>в осн. тексте</sup>

**епыңатык** – 1) класть (*что-л.*) вдоль по...; 2) надевать [Молл, с. 32]. ПБ.7.62; ПБ.13.13

**етык** – 1) прибыть, прийти, приехать, явиться; 2) доставить, привезти [Молл, с. 32]. Э.2.36; Э.14.40; Э.15.16; ПБ.8.72; ПБ.8.114; ПБ.9.25; ПБ.12.5; ПБ.14.173; X.3.38; X.6.123

**етылак** – сниться [Молл, с. 32]. X.2.11

**етылан** (дв. етылат, мн. етылав') – сон [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]

**етэм** (дв. етэмыт, мн. етэму) – 1) крышка яранги; 2) дымлёная оленья шкура [Молл, с. 32]. ПБ.1.8; X.1.39

**ечгыпавык** – 1) известить, поставить в известность; 2) предупредить криком [Молл, с. 32]. X.5.78

## Ё

**ёг'ык** – достигнуть [Молл, с. 32]. Э.1.3; Э.3.94; ПБ.4.1; ПБ.14.169; X.2.22

**ёёна** (дв. ёёт, мн. ёёв') – спальное помещение в яранге (*меховой полог*) [Молл, с. 32]. Э.12.12; ПБ.12.9; ПБ.14.3; X.2.25; X.3.4; X.3.59; X.6.66; X.6.136; X.7.120

**ёйык** – находиться при стаде [Молл, с. 32]. X.6.18; X.6.110; X.7.12; X.9.9

**ёккы** – вложить, засунуть [Молл, с. 32]. ПБ.14.8; X.5.22

**ёлг'атык** – прятать, засовывать [Молл, с. 32]. Э.1.53

**ёлг'ыён** (дв. ёлг'ыёт, мн. ёлг'ыёв') – продукты, запас продуктов [Молл, с. 32]. Э.1.53; ПБ.14.8

<sup>21</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: *еххэжун!* [Корсаков, с. 61].

**ёлһын, ёлһуңал** – 1) другая сторона; 2) материк [Молл, с. 33]. Э.15.18;  
Х.6.79  
**ёпытвак** – висеть [Корсаков, с. 63]. Э.8.36

## И

**ивиник** – 1) промышленяты на море; 2) передвигаться по воде [Корсаков, с. 64].  
Э.8.13  
**ивык** – 1) сказать, говорить; 2) думать [Молл, с. 33]. Э.1.73; Э.5.14; Э.5.108;  
Э.5.118; Э.7.43; Э.8.61; Э.10.39; Э.10.46; Э.13.81; Э.15.40; ПБ.6.26;  
ПБ.12.4; ПБ.12.18; ПБ.14.24; ПБ.14.42; ПБ.14.111; ПБ.14.152; Х.1.95;  
Х.1.102; Х.1.103; Х.1.111; Х.4.11; Х.4.68; Х.7.143; Х.8.27; Х.8.35;  
Х.9.24; Х.9.118  
**ив'в'ичик** – пить [Корсаков, с. 64]. Э.4.19; Э.10.91; Э.12.23; Х.9.88  
**ив'тыл** – внизу, низко [Молл, с. 33]. Э.6.27; Х.1.70  
**игук** – скопиться [Молл с. 33]. Х.7.148  
**игумавык** – успокоиться [Молл, с. 33]. ПБ.2.3; ПБ.4.45; ПБ.12.43; Х.1.89  
**игыньһын** – такой [Молл, с. 34]. Э.6.51; Х.6.24; Х.9.15  
**игыньһэ** – поодаль, в стороне [Молл, с. 34]. Э.4.17  
**икматык** – укорачиваться, сокращаться [Молл, с. 34]. Э.1.79  
**илг'ау** (дв. илг'аути, мн. илг'ау) – бычок (*рыба*) [Молл, с. 34]; налим (*рыба*)  
[И.И. Нинани, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Х.1.72  
**илгыетык** – белеть, белеться [Молл, с. 34]. Х.5.40  
**илгыльһын** (дв. ильгыльһыт, мн. ильгыльһу) – 1) луг; 2) поляна;  
3) равнина [Молл, с. 34]. Х.6.75; Х.7.68  
**илгэтык** – 1) рассветать; 2) белеть [Молл, с. 34]. Х.6.70  
**илгытэвык** – умываться, мыться [Молл, с. 34]. ПБ.12.8; Х.4.98; Х.4.104;  
Х.7.146  
**илһук** – 1) не удержаться; 2) вырываться [Молл, с. 34]. Э.17.26; Х.6.47  
**илһуэтык** – повиснуть на чём-л. [Молл, с. 34]. ПБ.8.62; Х.9.66  
**илһын** (дв. илһыт; мн. илһу) – 1) длинный ремень упряжи; 2) верёвка;  
3) электрический провод [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут,  
Е.П. Пронина]. Э.1.44; Э.1.46; Э.17.26; ПБ.8.62; Х.1.71; Х.1.133;  
Х.7.72; Х.8.8; Х.9.66  
**илһэтык** – 1) привязать; 2) запрягать [Молл, с. 34]. Э.1.44; Э.2.20; Х.1.133;  
Х.7.72; Х.8.8; Х.9.66  
**имлэтык** – подъём воды во время паводка [Молл, с. 34]. Х.6.89  
**имтик** – нести на плечах (*что-л.*) [Молл, с. 34]. Э.8.42; Х.7.167  
**имтин** (дв. имтит, мн. имтив') – ноша, которую несут на плечах или на спине  
[Молл, с. 34]. Э.9.72; Э.9.72; Х.7.167  
**иналкылык** – догадаться, узнать [Молл, с. 35]. Э.2.32; ПБ.14.83  
**инантунаһ** – перекус [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Х.6.116<sup>В осн. тексте</sup>  
**инг'ылг'ын** (дв. инг'ылг'ыт, мн. инг'ылг'у) – быстроногий, хороший бегун  
[Молл, с. 35]. ПБ.8.43  
**инг'э!** – быстро! [Молл, с. 35]. ПБ.8.43

- инеч, инет** – 1) настолько; 2) столько, достаточно; 3) перестань! довольно! хватит! [Молл, с. 35]. Э.13.61; Х.4.113
- инечкин** – оставшийся, последний [С.Н. Марпача, С.Н. Моисеева, Е.П. Пронина]. Х.4.113
- инийи** (дв. инийит, *мн.* инийив') – одеяло [Жукова, с. 298]. Э.10.41; ПБ.12.10
- ининик** – 1) взойти (*о солнце*); 2) появиться (*из воды*); 3) показаться [Молл, с. 35]. Э.9.1
- инмы** – верно, правда [Молл, с. 35]. ПБ.9.7<sup>в осн. тексте</sup>
- инуин** – провизия, продукты, корм [Молл, с. 35]. Э.3.2; ПБ.3.13
- инэгэю** – вдобавок [Молл, с. 35]. Х.6.71; Х.7.176
- инэкмитык** – 1) взяться (*за что-л.*) руками, вцепиться; 2) купить (*что-л.*) [Молл, с. 36]. Х.8.8; Х.9.66<sup>в осн. тексте</sup>
- инэлвэт** (дв. инэлвэтти; *мн.* инэлвэту) – дар духам [Нагаяма и др, с. 93; *алютор.:* иналват]. Э.1.17; Х.9.31
- инэлвэтык** – приносить жертву [Молл, с. 36]. Э.1.17; Х.9.31
- инэллэйвылг'ын** (дв. инэллэйвылг'ыт, *мн.* инэллэйвылг'у) – каюр, вожатый, проводник, ведущий, возница [Молл, с. 36]. Э.17.12
- инэнгынолэвык** – учить, указывать, руководить [Молл, с. 36]. Э.17.21
- инэннюк** – дежурить, охранять, караулить [Молл, с. 36]. ПБ.14.178
- инэң** (дв. инэңэт, *мн.* инэңэв') – 1) грузовая нарта; 2) воз [А.К. Омрин, И.И. Нинани, Е.П. Пронина]. Э.1.68; Э.4.47; ПБ.5.18; ПБ.14.23; Х.2.29; Х.2.81; Х.4.2; Х.6.28
- инэңэны** (дв. инэңэт, *мн.* инэңэв') – 1) грузовая нарта; 2) воз [Молл, с. 36]. Х.6.28
- инэңэтык** – нагружать нарту [А.К. Омрин, И.И. Нинани, Е.П. Пронина]. Э.1.68; Х.2.29
- инэчгылыг'этык** – копаться [Молл, с. 36]. Э.5.58
- ипиип** (*мн.* ипив') – 1) дым; 2) пар [Молл, с. 37]. Э.1.65; ПБ.8.39; ПБ.14.49; Х.1.53; Х.1.61; Х.7.79
- ититык** – вскипеть, свариться [Молл, с. 37]. Э.3.12; Э.3.75; Э.9.50; ПБ.14.46; Х.3.59; Х.4.75
- итык** – быть, явиться [Молл, с. 37]. Э.1.33; Э.1.52; Э.3.7; Э.3.14; Э.3.76; Э.4.61; Э.5.11; Э.5.30; Э.5.79; Э.5.89; Э.10.68; Э.10.72; Э.10.81; Э.12.8; Э.12.52; Э.15.52; Э.17.118; ПБ.3.1; ПБ.3.8; ПБ.3.28; ПБ.3.52; ПБ.5.35; ПБ.6.13; ПБ.8.61; ПБ.10.9; ПБ.12.8; ПБ.14.118; ПБ.14.152; Х.1.101; Х.2.54; Х.3.57; Х.6.115; Х.7.15; Х.9.96; Х.9.138
- ичг'ыйтывэк** – 1) снимать одежду, раздеваться; 2) вызывать на борьбу [Молл, с. 37]. Х.7.147
- ичг'ын** (дв. ичг'ыт, *мн.* ичг'у) – кухлянка [Молл, с. 37]. Э.1.50; ПБ.12.60; Х.1.62; Х.1.74; Х.2.56; Х.3.12; Х.7.147; Х.9.75
- иччет** (дв. иччетти, *мн.* иччету) – группа людей, отряд [Молл, с. 37]. ПБ.9.98; ПБ.10.42; ПБ.9.98
- иччуич, иччуит** (дв. иччут, *мн.* иччув') – подстилка под пологом [Молл, с. 37]. ПБ.14.48; Х.2.67
- иччульфын** (дв. иччульфыт, *мн.* иччульфу) – блюдо, доска для подачи пищи [Молл, с. 37]. ПБ.14.48
- иччутык** – настелить (сделать настил из прутьев) [Жукова, с. 252]. Х.2.67

## Й

- йив'йин, йигий** (дв. йив'йит, мн. йив'йиву) – кишка [Молл, с. 37]. ПБ.10.73
- йив'лык** – перетаскивать, тащить [Молл, с. 37]. Э.5.126
- йиг'этык** – радоваться, обрадоваться [Молл, с. 37]. Э.11.67; ПБ.14.172; X.4.39; X.6.7
- йийкытвик** – 1) смягчаться; 2) проявлять мягкосердечие [Молл, с. 37]. Э.12.32
- йилгытык** – поднять, приподнять [Молл, с. 38]. ПБ.13.19
- йилқыйил** (дв. йилқыт, мн. йилқыу) – густая пища (*из чего-л.*) [Молл, с. 38]. Э.13.73; X.9.13; X.9.15
- йилук** – 1) качать; 2) шевелить, двигать, трясти; 3) размешивать [Молл, с. 38]. Э.1.79; ПБ 7.52
- йилыйил** (дв. йилыт, мн. йилу) – язык [Молл, с. 38]
- йилыг'эйиль** (дв. йилыг'эт, мн. йилыг'эв') – евражка [Молл, с. 38]. ПБ 8.18
- йимгымгэтык**<sup>орф22</sup> – страшиться, ужасаться [Молл, с. 44]. X.9.92
- йинны**<sup>орф 23</sup> – что [Молл, с. 45]. Э.3.22; Э.11.66; X.3.28
- йинныбык**<sup>орф24</sup> – бороться, состязаться в борьбе [Молл, с. 38]. ПБ.12.70; X.1.66; X.2.75; X.4.95; X.7.141; X.9.68
- йиулык** – 1) бросить, выкинуть; 2) выгнать [Молл, с. 38]. Э.8.49; Э.11.32; Э.14.35; Э.14.35; ПБ.8.117; ПБ.10.98
- йиучычкук** – выбрасывать, разбрасывать [Молл, с. 38]. ПБ.8.117
- йиуэк** – лететь [Молл, с. 38]. Э.8.16; ПБ.5.12; ПБ.14.83
- йиуэлыг'этык** – летать [Молл, с. 38]. Э.8.16
- йилпыквылг'ын** (дв. йилпыквылг'ыт, мн. йилпыквылг'у) – *дорев.* исправник (*букв.*: погононосец) [Корсаков, с. 87]. Э.1.74
- йититэвык** – вскипятить, сварить [Молл, с. 38]. Э.9.50; X.3.59
- йитык** – попасть, попадать (*в цель*) [Молл, с. 38]. Э.7.28; ПБ.3.35; ПБ.10.44; ПБ.10.75; X.6.104
- йичик** – собрать, набрать, выбрать [Молл, с. 39]. Э.12.67; Э.15.44
- йыватык** – сложить, свернуть [Н.Н. Гемавье, С.Н. Моисеева, Е.П. Пронина]. X.1.66
- йывитык** – заказать (*что-л.*) [Жукова, с. 137]. X.6.157
- йывыйвык** – ногами разминать шкуры [С.Н. Моисеева, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. X.6.138; X.7.5
- йывык** – 1) засунуть с силой, вместишь, ввести внутрь; 2) вдеть; 3) опустить (*в воду*), обмакнуть [Молл, с. 39]. ПБ.6.24; ПБ.12.51; X.6.138; X.7.5
- йывэтавык** – 1) мешать беспокоить тревожить; 2) принуждать [Молл, с. 39]. X.7.8

<sup>22</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *йымгымгэтык* [Молл, с. 44]. При изменении формы слова наблюдается позиционное изменение гласного [i]>[e] ([и]>[э]): *кoемгымганьувоу* 'начинаешь / начинает бояться' [Кеккетын, X-1939, с.73; предл. X.9.92], что доказывает наличие гласного полного образования в корне слова.

<sup>23</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *йинны* [Молл, с. 45]. Ср. с ф/ой мн. ч.: *ею*.

<sup>24</sup> См. там же: *йинныцык* [Молл, с. 38]. Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *kowaleŋhatəŋ jəŋpɯŋyl'əŋ* 'наблюдает за борющимися' [Кеккетын, 1936-ПБ, с. 64]. При образовании однокоренного слова позиционное изменение гласного не наблюдается, что доказывает наличие редуцированного после мягкого [ŋ].

- йыв'агылык** – перекинуть через плечо [Н.Н. Гемавье, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. ПБ.13.16
- йыв'в'атык** – прикрепить [Жукова, с. 430]. ПБ.12.49
- йыв'ив'**<sup>орф25</sup> (дв. йыв'ит; *мн.* йыв'ийыв') – 1) ива; 2) ивовый прут; 3) куст [Молл, с. 39]. Э.12.29; ПБ.7.29; ПБ.9.74
- йыв'илв'ын'**<sup>орф26</sup> (дв. йыв'илв'ыт; *мн.* йыв'илву) – ивовая заросль [Молл, с. 39]. Э.12.29
- йыв'илэвык** – 1) намочить, промочить, смочить; 2) обвинить, осудить [Молл, с. 39]. Э.1.10
- йыв'инник** – сопровождать [Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Х.7.98
- йыв'инэвык** – приручать [Молл, с. 37]. Х.5.48
- йыв'эньзык, йыв'энюк** – свежевать [Молл, с. 39]. Э.1.52; Э.2.40; Э.10.28; ПБ.13.30; Х.9.87
- йыв'эүэтык** – открыть, открывать [Жукова, с. 326–327]. Э.6.19; ПБ.6.18; ПБ.9.98; ПБ.11.35; Х.1.73
- йыгилэвык** – преследовать, искать [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. ПБ.14.122
- йыгук, чыгук** – 1) укусить [Молл, с. 40]; 2) тесать [Корсаков, с. 221]. ПБ.1.21; Х.4.93
- йыгулэтык** – 1) узнать; 2) исследовать; 3) знать [Молл, с. 40]. Э.15.49; Х.2.55
- йыгучевык** – 1) изучать, изучить; 2) понять, постичь [Молл, с. 40]. Э.15.49
- йыгыйивэтык** – указывать, показывать [Молл, с. 40]. Э.11.46; ПБ.8.111; ПБ.14.127
- йыгык, чыгык, чыгыккы I** – копать [Молл, с. 40]. Э.3.56; Э.5.58
- йыгык II** – поймать, накинуть [Молл, с. 40]. ПБ.2.12; Х.1.125; Х.7.155
- йыгылавык I** – одолеть, победить, поразить [Молл, с. 40]. Э.13.24
- йыгылавык II** – отучить от чего-л. [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]
- йыгыннэ** (дв. йыгыннэт; *мн.* йыгыннэв') – чёрт водяной (*фолькл.*) [Н.С. Кузнецова, Н.А. Нутене, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Х.6.95
- йыгэвэң** – тогда [Молл, с. 40]. ПБ.8.33
- йыгэлык** – см. **чыгэлык**
- йыгэгчэвык** – смущать [Н.С. Кузнецова, Е.П. Пронина]. Х.5.56
- йыг'илгын** (дв. йыг'илгыт; *мн.* йыг'илгу) – 1) луна [Жукова, с. 215], месяц; 2) месяц (календарный); 3) круглое украшение в виде розетки, сделанное из оленьей кожи и бисера [Н.А. Нутене, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Э.1.79; Э.9.1; Э.15.49; ПБ.12.51; ПБ.14.134
- йыг'эмйиевык** – 1) разостлать, развернуть, раскрыть; 2) расставить [Молл, с. 41]. ПБ.6.18; ПБ.10.5
- йыг'эмйиетык** – простереть, раскинуть, протянуть, растянуть [Молл, с. 41]. ПБ.6.18; ПБ.7.22

<sup>25</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *йив'иг* [Молл, с. 39].

<sup>26</sup> См. там же: *йыв'илв'ын* [Молл, с. 39]. Структура слова: *йыв'и-лв'ын* 'ива-NMLZ.collect' (*букв.*: 'совокупность ивовых кустов'). В корякском языке суффикс *-лв'ын-* со значением 'вся совокупность (окружающих) однородных предметов' имеет только один вариант написания [Жукова, 1972, с. 82].

- йыёпатык** – вешать, развешивать, вывесить [Молл, с. 41]. Э.4.15; Э.8.36; Э.14.8
- йыкав'ьявык** – 1) обойти кругом, обернуть; 2) скручивать, сучить нитки из оленьих жил [Молл, с. 42]. ПБ.10.25
- йыкамлилавык** – 1) окружать; 2) чертить круг [Молл, с. 42]. Э.1.82; ПБ.9.77
- йыклавык** – медленно бежать [Молл, с. 42]. Э.3.45; Э.16.39
- йыкчавык** – торопиться, спешить [Молл, с. 42]. Э.6.72; ПБ.8.12
- йыкыйуын**<sup>орф27</sup> (дв. йыкыйуыт, *мн.* йыкыйуу) – рот [Молл, с. 38]. ПБ.10.30; ПБ.14.4; X.6.101
- йыкъевык** – будить, разбудить [Молл, с. 42]. ПБ.5.8
- йықмитив'** (дв. йықмитив'ти, *мн.* йықмитиву) – утро, утром [Молл, с. 42]. Э.1.1; Э.17.27; ПБ.8.15; X.1.48
- йызуқ** – сломить, вырвать, снести (*ветром, водой*) [Молл, с. 42]. Э.5.40; ПБ.7.63
- йыңый** – гной [Молл, с. 43]. ПБ.9.104
- йыңэвивык** – дарить [Молл, с. 43]. X.4.80
- йыңэг'авык** – прогнать, выгнать [Молл, с. 43]. X.116
- йылгалык** – залечь (*о животных*) [Молл, с. 43]. ПБ.4.33
- йылик** – придвинуть, раздвинуть [Корсаков, с. 86]. Э.8.19; ПБ.10.5
- йылик** – вывернуть наизнанку [Молл, с. 43]. Э.8.19
- йылқыйыл** – сон, сонное состояние [Молл, с. 43]. Э.4.42; Э.4.62; Э.5.75; Э.13.97; ПБ.5.6; ПБ.14.81; ПБ.14.176; X.2.47; X.2.92
- йылқытқывык** – пойти спать [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут]. Э.4.62
- йылқэтык** – спать [Молл, с. 43]. Э.5.75
- йыллик I** – наполнять [Молл, с. 43]
- йыллик II** – повернуть, вернуть кого-л. обратно [Молл, с. 43]. Э.1.41; Э.9.86; ПБ.14.126; X.4.50
- йыллитык** – подвесить [Жукова, с. 374]. Э.3.74; X.3.16; X.4.47; X.4.92; X.6.67
- йыллэлг'этык** – опьянеть от употребления мухоморов [И.И. Нинани, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. Э.9.95
- йылнык** – 1) читать; 2) считать [Молл, с. 43]; 3) считать кого / что-л. кем / чем-л. [Жукова, с. 218]. Э.4.54; Э.13.62; Э.13.90; X.1.87
- йылтэлык** – лечь (*о человеке*) [Молл, с. 43]. Э.7.22; ПБ.4.15
- йылык** – дать, давать [Молл, с. 44]. Э.13.73; ПБ.14.154; ПБ.14.165; X.1.90; X.5.78; X.6.154; X.6.155
- йылэйвык** – везти, возить [Молл, с. 44]. ПБ.13.7; X.3.2
- йылэк** – вести [Молл, с. 44]. Э.4.40; Э.6.31; X.3.2; X.8.46; X.8.47
- йымайтык** – 1) удалиться; 2) избавиться; 3) спастись [Молл, с. 44]. ПБ.4.40; ПБ.8.40; ПБ.9.102; ПБ.10.100; X.1.53; X.3.4
- йымайтың** – поодаль, подалее, вдали [Молл, с. 44]. ПБ.8.40; X.3.4
- йымңэвык** – 1) встревожиться; 2) шарахаться, разбежаться; 3) теряться; 4) не надеяться на преодоление препятствия и уходить [Молл, с. 44]. Э.13.21; X.6.39

<sup>27</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *йыққыйуын* [Молл, с. 38]. При изменении формы слова позиционное изменение гласных в корне не наблюдается. Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *йыкыйуыта* 'за рот' [Кеккетын, ПБ-1936: с. 48–49; предл. ПБ.10.30].

- йымэк I** – сунуть, засунуть [Молл, с. 44]. Э.2.37; Э.13.41
- йымэк II** – макать, смачивать [Молл, с. 44]
- йымэк III** – приблизить [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. X.6.10
- йыник** – см. **тыник**
- йынинпаңавык** – сделать медлительным, успокоить, сделать обессиленным, лишить силы [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. X.9.67
- йыннив'иник** – водить [Жукова, с. 52]. Э.10.13
- йыннилпэтык** – спрятать [Жукова, с. 553]. ПБ.10.18; ПБ.10.32
- йынн'ык**<sup>орф28</sup>, **уынн'ык**<sup>орф29</sup> – держать в руках (*что-л.*) [Молл, с. 45]. Э.11.57; ПБ.7.29; ПБ.8.56; ПБ.8.58; ПБ.12.1
- йыннылұын** (*дв.* йынныт, *мн.* йынно) – рог [Молл, с. 45]. ПБ.8.97; X.5.21; X.7.34
- йыннилпэтык** – спрятать [Жукова, с. 553]. ПБ.1.7
- йынныматык**– 1) запахнуть полы одежды [Молл, с. 45]; 2) запахнуть (*что-л.*) [Жукова, с. 148]; 3) закрыть (*что-л.*) [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Э.5.79; ПБ.9.103; X.3.48; X.3.48
- йыннэк, йыннэуқы** – вынести, вытащить [Молл, с. 45]. ПБ.13.18; ПБ.13.20; X.3.12; X.6.118
- йыногыйұын** (*дв.* йыногыйұыт, *мн.* йыногыйно) I – 1) дымовое отверстие в яранге; 2) зимний выход в потолке землянки [Молл, с. 45]. ПБ.9.43
- йыногыйұын** (*дв.* йыногыйұыт, *мн.* йыногыйно) II – темя [Молл, с. 45]
- йыноклаң**<sup>орф29</sup> (*дв.* йыноклаңтэ, *мн.* йыноклаңо) – искра [Молл, с. 45]. X.8.15
- йынутык, тынутык** – пухнуть, распухнуть [Молл, с. 45]. X.6.105
- йыңайыу** (*дв.* йыңат, *мн.* йыңав') – туман, облако, туча [Молл, с. 45]. Э.9.40; X.1.3
- йыңуат, йыңуэт** (*дв.* йыңуэтти, *мн.* йыңуэту) – обрыв, пропасть [Молл, с. 45]. Э.5.84; X.6.80
- йыңлэвык** – зажечь, разжечь, сжечь [Молл, с. 45]. X.3.47
- йыңэк** – 1) нагрузить [Молл, с. 46]; 2) посадить в средство передвижения [С.Н. Моисеева, Е.П. Пронина]. Э.1.67; ПБ.13.25; X.4.5
- йыпийкылэвык** – удавить(ся) [Жукова, с. 591]. X.8.46.
- йыпиуык** – свалить, повалить (*в борьбе*) [С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. X.4.34
- йыплепавык** – выполнить, направить, исправить [Молл, с. 46]. Э.3.53; Э.17.53; ПБ.3.42
- йыпык I** – воткнуть, вставить [Молл, с. 46]. Э.10.44; Э.11.20; ПБ.10.97; ПБ.12.6; ПБ.12.46; ПБ.12.51; ПБ.13.23; ПБ.14.134
- йыпык II** – обернуть, закутать, одеть [Молл, с. 46]
- йыпыулатык** – оповестить [Е.П. Пронина]. ПБ.9.83; ПБ.14.94
- йыпытқэвык** – стукнуть [Молл, с. 46]. X.7.176

<sup>28</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *йынник, уыник* [Молл, с. 45]. В составе инкорпоративного комплекса с гласными II ряда звучание гласного [э] после мягкого согласного [п'] остается без изменений: *walaŋnyl'o* 'ножи держащие' [Кеккетын, Э-1936, с. 10; предл. Э.1.48], что доказывает наличие редуцированного гласного после мягкого согласного [п'].

<sup>29</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *йыноклаң* [Молл, с. 45]. Ср. в 1-м изд. повести «Хоялхот»: *йыноклаң'тэ* [Кеккетын, 1939-Х, с. 64].



- йытайлык** – свернуть на сторону (*что-л.*) [Молл, с. 46]. X.6.71
- йытватык** – 1) установить, поставить, утвердить; 2) сажать растения [Молл, с. 47].  
Э.2.28; Э.3.21; Э.4.16; Э.13.34; ПБ.14.15; ПБ.14.47; ПБ.14.86; X.1.140;  
X.2.33; X.4.48; X.9.42
- йытгылэвык** – 1) нагреть, нагревать; 2) разогреть [Молл, с. 47]. Э.3.82;  
ПБ.14.16; ПБ.14.30
- йытгэватык** – забыть, запомнить [Молл, с. 47]. ПБ.13.15; X.2.6; X.2.27; X.6.35
- йытг'этык** – встретить, встретиться, выйти навстречу [Молл, с. 47]. ПБ.7.5; X.3.6
- йытгэнувык** – вымазать, испачкать [Молл, с. 47]. Э.1.52
- йыток, эток** – 1) рожать, родить; 2) вынуть [Молл, с. 47]. Э.2.18; Э.3.109;  
Э.5.59; ПБ.12.40; X.1.105; X.5.70; X.1.105
- йытык** – сделать кого-л. чем-л. (*вспомогательный глагол*) [Молл, с. 47].  
Э.3.92; Э.4.60; Э.5.123; Э.6.55; Э.11.3; Э.17.101; Э.17.99; ПБ.3.37;  
ПБ.3.56; ПБ.5.33; ПБ.8.109; ПБ.9.96; ПБ.13.15; X.1.91; X.2.48; X.2.53;  
X.6.35; X.6.128; X.8.25
- йытыльҗыпатык** – обморачивать(ся) [Жукова, с. 284]. X.7.22
- йытэвык** – выгирать, вытереть, стереть, очистить [Молл, с. 47]. ПБ.12.8;  
X.1.25; X.1.54; X.4.98; X.4.104; X.7.146
- йытэмынҗэвык** – 1) тереть; 2) трогать, задевать [Молл, с. 47]. X.4.35
- йытэнмык** – измерить, измерять, примерять [Молл, с. 47]. X.7.54
- йычичг'этык** – осмотреть, просмотреть, исследовать [Молл, с. 48]. Э.11.52;  
ПБ.9.93; X.6.23; ПБ.9.93
- йыччалнын** (*дв.* йыччат, *мн.* йыччав') – лёгкое (*анат.*) [Н.С. Кузнецова,  
Е.П. Проница, Г.В. Тнагиргин]. Э.1.53
- йыччилык** – 1) отпустить, отвязать [Молл, с. 48]; 2) положить [Жукова,  
с. 395]. Э.2.28; Э.4.17; ПБ.14.48; ПБ.14.121; X.2.20
- йыччинҗыватык** – оплевать [Молл, с. 48]. Э.10.47
- йыччык** – 1) полагать, сделать (*кого-л., что-л.*); 2) назначить (*вспомогатель-*  
*ный глагол*) [Молл, с. 48]. Э.3.104; X.5.75
- йыччылкэвык, йыччылкэвык** – покраснеть [Молл, с. 48]. X.3.31
- йыччыт** (*дв.* йыччыттэ, *мн.* йыччыто) – нитка из оленьих жил [Молл, с. 48]. X.3.54
- йынок** – 1) пасти оленей ночью; 2) сторожить [Молл, с. 48]. Э.2.2; Э.5.65; Э.13.71;  
ПБ.12.52; ПБ.13.4; ПБ.14.178; X.1.123; X.2.56; X.3.5; X.4.42; X.4.84

## К

- кавак** – 1) тереть, стирать (*что-л.*); 2) ровнять [Молл, с. 49]. Э.11.54
- кав'ьяк** – 1) поворачивать назад, кружить (*в пути*); 2) обходить, окружать  
[Молл, с. 49]. ПБ.10.25
- кавык** – привыкнуть, приучиться, приспособиться [Молл, с. 49].  
X.9.68<sup>в осн. тексте</sup>
- кагав'лён** (*дв.* кагав'лёт, *мн.* кагав'лёв') – камлейка из шкуры оленя [Молл, с. 49].  
X.9.79
- кайнуk** – убить, добыть медведя [Молл, с. 49]. Э.7.39
- кайнын** (*дв.* кайныт, *мн.* кайну) – бурый медведь [Молл, с. 49]. Э.7.2; Э.7.38;  
Э.7.39; Э.7.42; Э.10.8; Э.12.20; ПБ.5.27

- калаг'ан** (дв. калаг'ат, *мн.* калаг'ав') – потустороннее существо, чёрт (*фолькл.*) [Н.С. Кузнецова, Н.А. Нутене, Т.И. Нутелхут]. X.9.98
- калал** (дв. калалыт, *мн.* калалыв') – горбуша (*рыба*) [Молл, с. 50]. X.1.52
- калгок** – запятнать, поймать (*при игре*) [Молл, с. 50]. X.2.74; X.4.29
- калик** – написать, записать, описывать, записывать [Молл, с. 50]. Э.1.49; Э.6.28; Э.17.109; Э.17.114; ПБ.2.25; X.1.63; X.7.100
- каликал** (дв. калит, *мн.* калив') – 1) книга, письмо, запись; 2) узор, пестрина [Молл, с. 50]. Э.17.54; X.9.75
- камакъяк I** – шевелиться [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]
- камакъяк II** – биться (*о сердце*) [Молл, с. 51]. Э.8.61
- камлил** (дв. камлилыт, *мн.* камлилу) – 1) круг; 2) диск [Молл, с. 51]. Э.1.82; Э.4.15; ПБ.9.77; ПБ.14.76
- камлилатык** – катиться (*о круглых предметах*) [Молл, с. 51]. Э.1.82
- камлэлың** – вокруг, кругом [Молл, с. 51]. Э.4.15
- камэк** – ходить около (*чего-л.*) [Молл, с. 51]. X.6.128
- камэчгавык** – 1) сойти с ума, избегать людей, уходить в неизвестном направлении; 2) растеряться, потерять голову [Молл, с. 51]. Э.9.81
- каңатык** – 1) согнуться, гнуться, склоняться, сгибаться, скрючиваться, нагнуться, перегнуться; 2) горбиться [Молл, с. 51]. ПБ.13.27
- капкан** (дв. капкат, *мн.* капкав') – капкан [Молл, с. 51]. Э.3.21; Э.3.94; X.8.7
- капчачавык** – 1) торопиться; 2) ободриться, осмелеть; 3) развеселиться, радоваться [Молл, с. 52]. Э.3.27
- катгогыйңын** (*мн.* катгогыйңо) – сила [Молл, с. 52]. X.4.61
- кивык** – ночевать, переночевать [Молл, с. 52]. Э.1.76; Э.17.109
- кийталат** (дв. кийталатти, *мн.* кийталату) – коса (*причёска*) [Молл, с. 52]. ПБ.1.14; ПБ.12.61
- кимитг'ан** (дв. кимитг'ат, *мн.* кимитг'ав') – 1) одежда, носильные вещи, пожитки; 2) товар [Молл, с. 52]. ПБ.1.8; X.3.11; X.9.21
- кинуңи** (дв. кинуңват, *мн.* кинуңвав') – мясо [Молл, с. 52]. Э.3.83; Э.9.15; ПБ.11.22; ПБ.11.42; X.3.38
- киткит** – 1) чуть-чуть, слегка, едва; 2) как только, только что, только лишь [Молл, с. 52]. ПБ.7.52
- койңын** (дв. койңыт, *мн.* койңо) – чашка, кружка [Молл, с. 52]. Э.2.28; Э.6.23; Э.13.34; X.1.54; X.1.148; X.4.48
- кокай** – нарта для перевозки посуды [Молл, с. 53]; сани-кибитка [Жорсаков, с. 110]. Э.10.2
- коквал** (дв. коквалыт, *мн.* коквало) – промежуток между пологами в юрте, используемый в качестве кладовой [Жорсаков, с. 110]. Э.2.24
- котгайпо лыңык** – дразнить (*кого-л.*), подшучивать (*над кем-л.*) [Молл, с. 53]. ПБ.6.28
- котгайпык** – 1) шутить; 2) болтать [Молл, с. 53]. ПБ.6.28
- куккы** – кончатся, заканчивать [Молл, с. 53]. Э.12.25; ПБ.13.34; ПБ.13.35; X.1.60
- кукэйвык** – 1) варить; 2) стряпать [Молл, с. 54]. Э.7.42
- кукэңэ** (дв. кукэт, *мн.* кукэв') – котёл, кастрюля [Молл, с. 54]. Э.3.12; Э.7.42; X.1.71; X.2.32

- кулг'укул** (дв. кулг'ут, *мн.* кулг'ув') – 1) нарост на дереве, древесная губка; 2) бородавка [Молл, с. 54]. Э.3.65
- култэкул** (дв. култэт, *мн.* култэв') – 1) подошва обуви; 2) шкура лахтака [Молл, с. 54]. X.7.115; X.8.40
- кульчеючгын** (дв. кульчеючгыт, *мн.* кульчеючгу) – мешок из материи [Молл, с. 54]. Э.4.38
- кумҗатык** – крикнуть [Молл, с. 54]. Э.5.86; ПБ.8.48; ПБ.9.26; ПБ.9.36
- кумҗыкум** (дв. кумҗыт, *мн.* кумҗу) – 1) голос, крик; 2) звук [Молл, с. 54]. Э.2.11; Э.5.86; Э.6.25; ПБ.7.49; ПБ.8.48; ПБ.9.26; ПБ.9.36; ПБ.10.16; ПБ.10.72; ПБ.14.133; X.1.121; X.3.53; X.5.22; X.5.70; X.9.51
- кумҗылҗивык, кумҗыльҗивык** – воскликнуть [Молл, с. 54]. Э.2.11
- кумҗычийык**<sup>орф30</sup> – кричать, орать [Молл, с. 54]. X.9.51
- кывайык** – кормить собак [Молл, с. 54]. Э.6.55
- кыв'в'атык** – пересохнуть [Молл, с. 54]. ПБ.9.91; X.1.59
- кыевык** – пробудиться, проснуться, просыпаться [Молл, с. 54]. ПБ.5.8; ПБ.5.9; ПБ.6.1; ПБ.7.25; X.1.4
- кыйымынтэ** (дв. кыйымынтэт, *мн.* кыйымынтэв') – трёхгодовалый олень [С.Н. Марпача, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. X.7.34
- кылавык** – бежать [Жукова, с. 24]. ПБ.9.14
- кылгатык** – запрягать [Жукова, с. 151]. Э.10.15; X.1.47; X.6.42; X.6.151
- кылгатыквак** – выпрячь, распрячь [Молл, с. 54]. X.1.47
- кылгытвак** – распрягать [Жукова, с. 491]. Э.10.15
- кыллыль**<sup>орф31</sup> – бусина [Жукова, с. 38]. Э.1.50
- кылтык** – завязать, привязать, запутать [Молл, с. 55]. Э.4.40
- кылэк** – следовать [Молл, с. 55]. Э.7.20; ПБ.9.33; ПБ.10.85; X.2.79; X.4.30
- кылэлг'этык, кылэлыг'этык** – 1) гнать, гонять; 2) преследовать; 3) догонять [Молл, с. 55]. ПБ.9.33; ПБ.10.85; X.2.79; X.4.30
- кымг'ылик** – вернуться, повернуть обратно [Молл, с. 55]. ПБ.11.16
- кымиңын** (дв. кымиңыт, *мн.* кымиңу) – 1) ребёнок; 2) сын [Молл, с. 55]. Э.6.37; X.1.117; X.2.54; X.6.99; X.7.35; X.8.22
- кынг'ук** – поймать оленя (*арканом*) [Молл, с. 56]. X.1.131
- кынг'ыт** (дв. кынг'ытти, *мн.* кынг'ыту) – глухарь [Молл, с. 56]. Э.3.85
- кыңэв'читык** – бороться с врагом, биться, драться, враждовать [Молл, с. 56]. ПБ.10.102
- кыңэв'читылг'ын** (дв. кыңэв'читылг'ыт; *мн.* кыңэвэчитылг'у) – 1) борец, боец; 2) сражающийся [Молл, с. 56]. ПБ.10.102
- кыңэвык** – бороться, сражаться [Молл, с. 56]. ПБ.10.102
- кыплок, кыплёк** – убить ударом [Молл, с. 56]. ПБ.5.33; ПБ.11.36
- кыплык** – бить, избить, пороть, сечь [Молл, с. 56]. Э.17.2; X.6.23
- кытав'ут** – внезапно, неожиданно, вдруг, случайно [Молл, с. 56]. Э.16.42
- кытатык** – укрепнуть, быть крепким [Молл, с. 56]. Э.1.11

<sup>30</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *кумуычийык* [Молл, с. 54]. Структура глагола: *кумуы-чий-ык* 'голос-VBLZ.intens-CV.loc' (сильно кричать). Ср. в 1-м изд. повести «Холяхот»: *кокмуычейлан* 'они сильно кричат' [Кеккетын, X-1939, с. 68; предл. 9.51].

<sup>31</sup> См. в словаре А.Н. Жуковой: *кыллыл* [Жукова, с. 38].

- КЫТВЫЛЬ** – 1) умеренно, в меру, достаточно; 2) вовремя; 3) возможно [Молл, с. 56]. ПБ.9.89; X.7.100
- КЫТВЫЛЬКИН, КЫТВЫЛКИН** – посредственный, умеренный, средний [Молл, с. 56]. X.7.100
- КЫТГЫМ** (*дв.* кытгымыт, *мн.* кытгыму) – соболь [Молл, с. 56]. Э.2.34; Э.3.4; Э.3.16; Э.3.42
- КЫТГЫМГИЛИК** – промышлять соболей [Н.Н. Гемавье, Г.В. Тнагиргин, Е.П. Пронина]. Э.3.42
- КЫТГ'АЙҢАК** – 1) кричать; 2) ругать, бранить [Молл, с. 56]. X.4.67
- КЫТКЫТ** – наст [Молл, с. 56]. Э.1.11; X.7.24; X.7.43; X.7.45
- КЫТЫЛ** – не (*отрицательная частица*) [Молл, с. 56]. Э.13.57; ПБ.3.1; ПБ.3.8; ПБ.13.15
- КЫТЭГ, КЫТЭГЫН** (*дв.* кытэгыт, *мн.* кытэго) – ветер [Молл, с. 56]. Э.5.44
- КЫТЭГАТЫК** – дуть ветру, ветрить [Молл, с. 56]. Э.5.44
- КЫТЭП** (*дв.* кытэпат, *мн.* кытэпав') – горный баран [Молл, с. 57]. Э.1.22; Э.9.25
- КЫЧВИЛЬГ'ЭТЫК** – 1) веселиться, посмеиваться; 2) болтать; 3) сплетничать [Молл, с. 57]. X.3.25; X.6.9; X.7.122
- КЫЧВ'ЫЙЛЫҢЫН, КЫЧВ'ИЙ** (*мн.* кычв'ию) – волос [Молл, с. 57]. Э.10.42
- КЫЧГЭВ'** – 1) каша; 2) сухая пережаренная мука, которую заваривают кипятком; 3) толокно [Молл, с. 57]. X.6.144
- КЫЧГЭК, КЫЧГЭТЫК** – высыхать (*о земле после дождя*) [Молл, с. 57]. Э.10.72; X.6.144
- КЫЧИМ** (*дв.* кычимэт, *мн.* кычимэв') – почка [Молл, с. 57]. Э.1.53; Э.10.29
- КЫЧЧАЛЫПЫК** – бежать [Молл, с. 57]. Э.5.87; X.1.35
- КЫЧЧЕЛ** (*дв.* кыччелыт, *мн.* кыччело) – лоб [Молл, с. 57]. ПБ.14.136
- КЫЮЛГ'ЭТЫК, КЫЮЛЛЫГ'ЭТЫК** – 1) бодрствовать; 2) быть живым, подавать признаки жизни [Молл, с. 57]. Э.13.15; ПБ.11.2; ПБ.12.10
- КЫЯЙТЫЛГ'АТЫК** – брыкаться [Молл, с. 57]. X.5.38
- КЫЯЛНЫН** (*дв.* кыет, *мн.* кыев') – 1) пятка; 2) каблук [Молл, с. 57]. X.5.38
- КЫЯНПЫК** – 1) задержать; 2) держать оленя; 3) тормозить нарту остолом при езде на собаках [Молл, с. 57]. Э.1.43
- КЭВ'ЙИК** – подниматься, подняться, возвышаться [Молл, с. 57]. X.5.37; X.7.177; X.8.11
- КЫЧЧАЛЫПЫК** – бежать [Молл, с. 57]. ПБ.7.29; X.1.35
- Кэйымыч** – созвездие Плеяды [Корсаков, с. 121]. X.5.23
- КЭНГЭВ'** (*мн.* кэнгу) – пожар [Молл, с. 58]. Э.1.64; Э.5.59; ПБ.3.24; ПБ.5.25; ПБ.9.35; ПБ.13.0
- КЭНГЭТЫК** – гореть [Молл, с. 58]. ПБ.13.0
- КЭҢБЕВ'** – коросты [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. X.7.90
- КЭҢБЕГҢКИН** – 1) покрытый коростой [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]; 2) грязный, неряха [Молл, с. 58]. X.7.90

## Б

- байпачыу** – подальше, поодаль в сторону, туда, где не видно [Молл, с. 58].  
Э.7.18; ПБ.1.7
- байтакалңын** (дв. байтакалңыт, *мн.* байтакалңо) – брат (*по отношению к брату*) [Молл, с. 58]. Э.13.67
- байтумгын, байтумгытум** (дв. байтумгыт, *мн.* байтумгу) – дальний родственник [Молл, с. 59]. ПБ.14.128
- байыкмиңын** (дв. байыкмиңыт, *мн.* байыкмиңу) – 1) ребёнок; 2) мальчик [Молл, с. 59]. Э.6.37; X.6.99; X.8.22
- балгаяк** – стонать [Корсаков, с. 204]. X.6.104
- балиллитык** – скатываться вниз [Молл, с. 59]. Э.9.37
- бамаңа** (дв. қамат, *мн.* қамав') – миска [Молл, с. 59]. Э.4.16; ПБ.14.47; ПБ.14.86; X.3.38; X.9.41; X.9.42
- бамэтвак** – угощать [Молл, с. 59]. Э.1.69; Э.4.16; ПБ.14.86; X.9.42
- баңтайгигатык, кантайгигатык** – шуметь, греметь, грохотать, трещать [Молл, с. 59]. Э.5.80; Э.9.4
- баңъёйпылг'ын** – дрянной, негодный [Корсаков, с. 205]. Э.3.65; Э.6.14; ПБ.9.34
- баңъяв'** (дв. баңъявыт, *мн.* баңъяво) – 1) падь, овраг, распадок, низина [Молл, с. 59]; 2) ущелье [И.И. Нинани, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Э.1.24; ПБ.7.3; ПБ.8.11
- баптин** (дв. баптит, *мн.* баптив') – спина [Молл, с. 59]. X.4.38
- бачгывачг'ын, бачгывалг'ын** (дв. бачгывачг'ыт, *мн.* бачгывачг'о) – бедняк [Молл, с. 60]. X.6.37; X.9.43
- баюю** (дв. баюют, *мн.* баююв') – оленёнок, телёнок оленя [Молл, с. 60]. ПБ.9.103
- баявык** – мёрзнуть, зябнуть [Молл, с. 60]. Э.3.87; ПБ.3.50; X.9.58
- бив'в'айин** – 1) плохой; 2) некрасивый [Молл, с. 60]. Э.5.36; Э.9.81; Э.10.56; ПБ.7.6; X.4.58; X.7.45; X.9.21
- бинам** – 1) поэтому; 2) даже, уже; 3) что же; 4) недаром [Молл, с. 60]. Э.1.28
- биньг'ат, биньг'ач** – и тогда пришлось..., и вот пришлось..., оказалось необходимым... [Молл, с. 60]. Э.17.23; ПБ.8.47
- биңын**<sup>орф32</sup> – оказывается, кажется [Молл, с. 60]. ПБ.7.63
- битык** – мёрзнуть, замёрзнуть [Молл, с. 60]. ПБ.7.57; ПБ.10.13; X.3.26
- боелңын** (дв. боелңыт, *мн.* боелңо) – оленьи вожжи, ремень-потяг оленьей упряжки [Молл, с. 60]. Э.2.20
- блеван** (дв. клеват, *мн.* клевав') – хлеб [Молл, с. 60]. Э.6.4; Э.13.74
- бок** – 1) же; 2) -ка; 3) ну; 4) да ведь (*усилительная частица*) [Молл, с. 60]. ПБ.10.13<sup>в осн. тексте</sup>
- бонпың** – беспрестанно, непрерывно, всё время, постоянно [Молл, с. 61]. Э.17.24
- боньчынык** – охотиться на диких оленей с помощью оленя-манщика [Молл, с. 61]. Э.10.18
- боңқоң** (дв. боңқоңыт, *мн.* боңқоңо) – колокольчик, бубенец, погремущка [Молл, с. 61]. Э.16.38

<sup>32</sup> См. там же: *биңын-нано* [Молл, с. 60].

**котгайпо лыңык** – дразнить (*кого-л.*), подшучивать (*над кем-л.*) [Молл, с. 53].

Х.7.182<sup>в осн. тексте</sup>

**қочгык** – рвать, разорвать в клочья [Молл, с. 61]. ПБ.10.81

**қояв'ъяк** – выпрячь оленей [Молл, с. 61]. Х.7.60

**қоягыйкэк** – ловить оленей (*арканом*) [Молл, с. 61]. Х.1.121; Х.4.65; Х.6.129; Х.7.73

**қояймэк** – подогнать оленей к жилищу [Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Э.13.41

**қояйтатык** – перегонять стадо оленей [Н.С. Кузнецова, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Э.5.6

**қояйтык** – идти к оленям, доставлять оленей [Молл, с. 61]. Э.5.27

**қояйтылг'ын** (*дв. қояйтылг'ыт, мн. қояйтылг'о*) – пастух при оленьем стаде [Корсаков, с. 209]. Э.5.45

**қоялг'атык** – 1) ехать на оленях; 2) пасти оленей [Корсаков, с. 209]. Э.9.3; Э.9.74; Э.9.77; Э.13.45

**қояңа** (*дв. қоят, мн. қояв'*) – домашний олень [Молл, с. 62]. Э.1.34; Э.2.20; Э.5.6; Э.5.27; Э.5.36; Э.5.45; Э.5.95; Э.5.110; Э.6.11; Э.9.3; Э.9.18; Э.9.74; Э.9.77; Э.13.41; Э.13.45; Э.15.53; ПБ.2.19; ПБ.4.19; ПБ.4.20; ПБ.4.43; ПБ.6.36; ПБ.8.64; ПБ.9.86; ПБ.10.33; ПБ.12.35; ПБ.14.43; Х.1.121; Х.1.125; Х.1.133; Х.4.65; Х.6.10; Х.6.129; Х.6.151; Х.7.45; Х.7.60; Х.7.73; Х.9.107.

**қуйым** (*дв. қуймэт, мн. қуймэв'*) – 1) верхняя часть штанов; 2) промежность [Молл, с. 62]. Х.1.21

**қуқиткук**<sup>орф33</sup> – 1) кричать, призывая оленей; 2) окликать, аукать [Молл, с. 62]. Э.9.43

**қу-қок!** – не знаю [Молл, с. 60]. Э.13.44

**кулг'укул** (*дв. кулг'ут, мн. кулг'ув'*) – 1) нарост на дереве, древесная губка; 2) бородавка [Молл, с. 54]. Э.3.65

**қулиқул** (*дв. қулит, мн. қулив'*) – 1) голос; 2) песня [Молл, с. 62]. Х.1.11

**қулин** – 1) раз, в другой раз; 2) на следующий год; 3) впоследствии [Молл, с. 62]. Э.6.28; Х.2.16; Х.2.85

**қулли** – другой, некоторый, один из [Молл, с. 62]. Х.1.99

**қун** – же (*частица*) [И.И. Нинани, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Э.5.19<sup>в осн. тексте</sup>

**қуңбюк** – 1) свернуть в сторону, свернуть с пути; 2) завернуть [Молл, с. 62]. Х.9.55

**қутин-, қотэн-** – другой (*употр. в комплексе*) [Н.Н. Гемавье, Н.С. Кузнецова, Е.П. Пронина]. Х.9.41

**қутык** – подняться (*с места*), встать [Молл, с. 62]. Э.15.23; ПБ.10.4; ПБ.10.40; ПБ.12.21; ПБ.12.71; ПБ.14.7; Х.4.41; Х.6.84; Х.6.86

**қуччин** – другой [Молл, с. 62]. Х.3.42

**қывайылңын** (*дв. қывайтэ, мн. қываё*) – пант, мягкий олений рог [Н.Н. Гемавье, Н.С. Кузнецова, И.И. Нинани, Е.П. Пронина]. Х.7.33

<sup>33</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *қуқытқук* [Молл, с. 62]. Ср. в 1-м изд. повести «Эвныто-батрак»: *қоқоқесқолаң* 'они аукают' [Кеккетын, 1936-Э, с. 43; предл. Э.9.43]. Наблюдается позиционное изменение гласного [i]>[e] ([i]>[э]), что доказывает наличие гласного полного образования.

- ҒЫВЫЛТЭТЫК, ҒЫВЫЛЫТЭТЫК** – тесниться [Молл, с. 62]. ПБ.10.42, Х.6.123
- ҒЫВЭТЫК** – 1) сужать; 2) загонять в узкое место; 3) окружать, теснить [Молл, с. 62]. Х.9.86
- ҒЫЁМ** – не (*отрицательная частица, употр. с побудительно-повелительной формой глагола*) [Молл, с. 63], ни за что [И.И. Нинани, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. Э.15.53; Э.16.62; Х.4.74
- ҒЫЙИЛЬКИВ'** (*дв. Ғыйилькив'ти, мн. Ғыйилькиву*) – шеломайник (*растение*) [Молл, с. 63]. ПБ.5.3
- ҒЫЙЫМ**<sup>орф<sup>34</sup></sup> – не (*отрицательная частица, употр. с побудительно-повелительной формой глагола*) [Молл, с. 63]. Э.13.6; Э.17.58; Э.17.82; ПБ.8.43; ПБ.10.21; ПБ.14.156; ПБ.14.158; Х.2.20; Х.4.60
- ҒЫЛАВОЛ** (*дв. Ғылаволтэ, мн. Ғылаволо*) – муж [Молл, с. 63]; мужчина [Н.Н. Гемавье, Н.С. Кузнецова, Е.П. Пронина]. Э.4.38; Э.17.109; Х.5.48; Х.7.90
- ҒЫЛИК** (*дв. Ғыликыт, мн. Ғыликэв'*) – самец [Молл, с. 63]. Э.8.46; ПБ.7.5
- ҒЫЛЭТЫК** – 1) не доставать, не хватать; 2) нуждаться [Молл, с. 63]. Х.3.40; Х.6.40; Х.9.82.
- ҒЫМЛОК** – есть костный мозг [Молл, с. 63]. Э.1.58
- ҒЫМЫЛ** (*дв. Ғымлот, мн. Ғымлов'*) – костный мозг [Молл, с. 63]. Э.1.58
- ҒЫМЭК** – почти, чуть, едва [Молл, с. 63]. Э.17.2; ПБ.10.29; Х.4.51
- ҒЫМЭЛЬ-ҒУН** – и вот, вот же [И.И. Нинани, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Э.6.43
- ҒЫПЬЮН** (*дв. Ғыпьют, мн. Ғыпьюв'*) – дыра (*на одежде*) [Жукова, с. 116]. Х.7.6; Х.7.87
- ҒЫТЫК** – уходить, удаляться [Молл, с. 63]. Э.3.52; Э.10.86; Э.12.32; Э.13.58; ПБ.4.19; ПБ.14.116; ПБ.14.158; Х.1.122; Х.2.39; Х.5.12; Х.6.42; Х.7.46
- ҒЫТЭП** (*дв. Ғытэпат, мн. Ғытэпав'*) – запор на рыбу [Молл, с. 63]. Э.8.7; Э.8.47
- ҒЫЧВОҒЫЧ** (*дв. Ғычвот, мн. Ғычвов'*) – кедровый стланец [Молл, с. 63]. Э.0.2; ПБ.5.25; ПБ.5.32; ПБ.9.35; ПБ.9.94
- ҒЭВИК** – 1) одарить при встрече; 2) получить подарок при посещении (*кого-л.*) [Молл, с. 63]. Э.4.44; Х.4.80
- ҒЭВИҒЭВ'** (*дв. Ғэвит, мн. Ғэвив'*) – дар, подарок, гостинец [Молл, с. 63]. Х.6.79
- ҒЭГ'АВЫК** – не даваться, удирать при ловле (*об оленях*) [Молл, с. 64]. Э.4.34; Х.1.116
- ҒЭВ'ЫН, ҒЭЙ ЭВ'ЫН** – хоть даже... [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Х.6.6<sup>в осн. тексте</sup>
- ҒЭЙ** – даже, хоть (*частица*) [Молл, с. 64]. Х.6.6; Х.9.18
- ҒЭЙГУТ** – в самом деле [Молл, с. 64]. Х.5.45; Х.7.174
- ҒЭЙҒЫН** – пусть хоть [И.И. Нинани, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Х.6.115
- ҒЭЙҒУН** – 1) как раз; 2) опять [Молл, с. 64]. Э.3.84
- ҒЭЙЛЁ!** – действительно [Молл, с. 64]. Э.15.36
- ҒЭЙЛ'Ы**<sup>орф<sup>35</sup></sup> – правда, верно, действительно [Молл, с. 64]. ПБ.8.2

<sup>34</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *Ғыйым* [Молл, с. 63]. Ср. в словаре чукотского языка: *Ғырым* [Молл, Инэнликэй, с. 69].

<sup>35</sup> См. там же: *Ғэйлц* [Молл, с. 64]. Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *qejľ* [Кеккетын, ПБ-1936, с. 30; предл. ПБ.8.2].

**құймән**<sup>орф<sup>36</sup></sup> – как раз, как то... , только что... , и вот... [Молл, с. 64].  
 Э.7.5<sup>в осн. тексте</sup>

**құйнэвык** – стрелять [Молл, с. 64]. Э.11.43; ПБ.8.99; ПБ.10.28; ПБ.10.70;  
 ПБ.14.105

**құйнуу** – 1) как раз; 2) опять [Молл, с. 64]. Э.3.84

**құйпэчек** – скрыться из виду [Молл, с. 64]. ПБ.8.5

**құйпэчетык** – удаляться, скрываться из виду [Молл, с. 64]. Э.7.18; ПБ.8.5

**құлңуцэл, қалңуғын** (*дв.* құлңыт, *мн.* құлңу) – 1) промежность, место между ног, между пальцами рук или ног; 2) раздвоение древесного ствола; 3) приток реки; 4) связка [Молл, с. 59]. ПБ.8.6; X.1.52

**құныльгэтык**<sup>орф<sup>37</sup></sup>, **қаньыльгатык** – вопить, кричать [Молл, с. 59]. ПБ.10.55

**құпэй** (*дв.* құпэет, *мн.* құпээв') – роса [Молл, с. 64]. X.1.127

**құтэцэт** (*дв.* құтат, *мн.* құтав') – кета [Молл, с. 64]. Э.8.46; X.4.76

**қэтог'ык** – вспомнить, вспоминать, помнить [Молл, с. 58]. Э.14.22; X.1.90;  
 X.2.2; X.3.17

**қэтэв'** – 1) хорошо что, при этом; как раз [Молл, с. 64]; 2) а то ведь [Н.Н. Гемавье, Е.П. Пронина]. Э.4.54; ПБ.11.42

**қэчык** – разве, неужели [Молл, с. 64]. Э.3.60; Э.13.59; X.9.20

**қэялгатык** – морозить, холодить, дуть северо-западному ветру [Молл, с. 64, Корсаков, с. 214]. Э.2.5; X.1.1

**қэялгын** (*мн.* қэялго) – холод, мороз, стужа, северо-западный ветер [Молл, с. 64]. Э.2.5; Э.3.89; X.1.1

## Л

**лиңлиу** (*дв.* лиңлиңти, *мн.* лиңлиу) – сердце [Молл, с. 65]. Э.5.83; Э.5.115;  
 ПБ.3.44; ПБ.9.77; X.5.4; X.8.20

**лиутылқэвык** – сердиться [Корсаков, с. 122], гневаться [Жукова, с. 88]. Э.5.115  
**лололңын** (*дв.* лолот, *мн.* лолов') – 1) сосок; 2) женская грудь [Молл, с. 65]. X.7.25

**луңин** – чёрный [Молл, с. 65]. Э.3.51

**лывык** – обжечься [Жукова, с. 280]. Э.6.15; ПБ.8.117; X.1.108; X.9.31

**лывык** – победить, побеждать, одолеть [Молл, с. 65]. Э.6.15; ПБ.8.117;  
 ПБ.11.1; ПБ.13.12; X.1.108

**лыгалык** – лечь свернувшись (*о животных*) [Молл, с. 65]. Э.13.18; X.2.64

**л'ыгит** – на самом деле [Т.И. Нутелхут, Н.А. Нутене]. X.8.12

**лыгу** – лучше [Молл, с. 65]. ПБ.8.87

**лыгулгыл'атык** – носить одежду [Молл, с. 65]. Э.0.13

**лыгулгын** (*дв.* лыгулгыт, *мн.* лыгулгу) – одежда, наряд [Молл, с. 65] Э.0.6;  
 Э.0.13; Э.5.26; Э.5.65; ПБ.8.97; ПБ.11.20; ПБ.12.38

<sup>36</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *құймән* [Молл, с. 64]. Ср. в 1-м изд. повести «Эв-ныто-батрак»: *qejteu* [Кеккетын, Э-1936, с. 36; предл. Э.7.5].

<sup>37</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *құныльгэтык, қаньыльгэтык* [Молл, с. 59]. Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *keñilg'ysij'ju* 'он вопит / ты вопишь' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 51; предл. 51].



- лыгума** – 1) тотчас [Молл, с. 65]; 2) а оказывается... , а в действительности... [С.Н. Марпача, Н.С. Кузнецова, Е.П. Пронина]. Э.13.30; ПБ.8.71
- лыгун** (дв. лыгунэт, *мн.* лыгунэв') – берёза [Молл, с. 65]. Э.3.51; ПБ.9.15; Х.6.76
- лыг'ук** – видеть, находить [Молл, с. 66]. Э.1.49; ПБ.2.25; ПБ.3.2; ПБ.3.56; ПБ.10.21; ПБ.12.58; ПБ.13.11; Х.1.91; Х.2.7; Х.2.13; Х.6.124; Х.7.100; Х.7.123; Х.9.125
- лыг'улҕыл** (дв. лыг'улҕылти, *мн.* лыг'улҕылу) – лицо [Молл, с. 66]. ПБ.2.25; ПБ.12.58; Х.7.123
- лыҕвэйин** – грязный [Молл, с. 66]. Х.7.90; Х.9.58; Х.9.78
- лыҕвэлыҕ** (дв. лыҕвэт, *мн.* лыҕву) – грязь [Молл, с. 66]. Х.7.90; Х.9.58; Х.9.78
- лыҕлэнү** (дв. лыҕлэнүт, *мн.* лыҕлэнү) – зима [Молл, с. 66]. Э.10.81
- лыҕлэнүюг'ык** – наступать зиме [Молл, с. 66]. Э.10.81
- лылалһын** (дв. лылат, *мн.* лылав') – глаз [Молл, с. 66]. Э.9.95; ПБ.4.39; Х.1.78; Х.1.100; Х.4.88; Х.5.19; Х.6.33; Х.7.93
- лыляпык** – глядеть [Молл, с. 66]. Э.1.37; Э.6.32; ПБ.4.18; ПБ.9.28; ПБ.10.15; ПБ.10.35; Х.1.78; Х.1.100; Х.4.88; Х.5.19
- лыляпычг'ын** (дв. лыляпычг'ыт, *мн.* лыляпычг'у) – звезда [Молл, с. 66]. ПБ.4.18; ПБ.10.35
- лымалавык** – 1) слушаться, повиноваться; 2) верить; 3) убедить [Молл, с. 67]. Э.17.99; ПБ.9.48
- лымало лыһык** – доверять (*кому-л.*), считать достойным доверия (*кого-л.*) [Молл, с. 67]. Э.17.99
- лымгылым I** – дёрн [Молл, с. 67]
- лымгылым II** – капюшон кухлянки, дождевика [Молл, с. 67]. Э.8.8; ПБ.2.16; ПБ.14.37; Х.1.127; Х.7.7; Х.9.58; Х.9.78
- лымгытван** (дв. лымгытват, *мн.* лымгытвав') – запор-ловушка для ловли рыбы [С.Н. Моисеева, Е.П. Пронина]. Э.8.8
- лымһэнак** – сопровождать, следовать [Молл, с. 67]. Э.16.43
- лыһкы, лыһык** – считать кого-л. чем-л. (*вспомогательный глагол*) [Молл, с. 67]. Э.17.99; ПБ.10.57; ПБ.14.60; Х.1.113; Х.2.14
- лэв'тук** – есть рыбы головы [Корсаков, с. 128]. Э.8.46; Э.9.69
- лэв'ыт** (дв. лэв'ыт, *мн.* лэв'ту) – голова [Молл, с. 67]. Э.1.15; Э.8.46; Э.9.69; ПБ.12.14; Х.4.14; Х.6.33; Х.7.90; Х.7.93
- лэйвык** – ходить [Молл, с. 67]. Э.5.36; Э.17.12; ПБ.4.41; ПБ.9.50; ПБ.13.7; Х.3.2
- лэҕтык** – вернуться, возвратиться [Молл, с. 67]. Э.5.38; Э.8.12; Э.16.60; ПБ.14.163; Х.9.97
- лэлэлһын** (дв. лилит, *мн.* лилив') – рукавица [Молл, с. 67]. Э.17.116
- ляһэ** (дв. ляһэт, *мн.* ляһэв') – девушка [Молл, с. 67]. ПБ.14.144; Х.2.85; Х.4.16; Х.4.58; Х.4.74; Х.9.121

## М

- маёлгын** (дв. маёлгыт, *мн.* маёлго) – холм, бугор [Молл, с. 67]. Х.7.65
- маймай** – (дв. маймайтэ, *мн.* маймаё) склад запасов или вещей в тундре [Молл, с. 68]. ПБ.10.100; Х.1.53; Х.3.4; Х.7.65
- майык** – сделать оставку, укладывать (*что-л.*) про запас, оставить на складе [Молл, с. 68]. ПБ.10.100

- мака** (дв. макат, *мн.* макав') – клапан детский штанов [Молл, с. 68]. Э.1.47; Х.1.46; Х.3.14
- мақым** (дв. мақмит, *мн.* мақмив') – 1) пуля; 2) стрела [Молл, с. 68]. ПБ.2.17; ПБ.14.105
- малета** – потихоньку, полегоньку, помаленьку, медленно, осторожно [Молл, с. 68]. ПБ.9.23
- малькит** – едва, еле-еле, насилу [Молл, с. 68]. Э.4.42; ПБ.4.13
- манау** – редко [Молл, с. 69]. Э.9.44; ПБ.8.6
- маниг** (дв. манигти, *мн.* манигу) – плетёные изделия из травы, ниток [Молл, с. 69]. Э.4.14; Э.14.15
- маңка?** – почему? [Молл, с. 69]. Х.1.150
- матаён** (дв. матаёт, *мн.* матаёв') – невеста [Молл, с. 69]. Х.1.95
- матак** – 1) брать в жёны; 2) приобретать, присвоить [Молл, с. 69]. Х.1.95; Х.4.71; Х.9.19
- маталг'ын** (дв. маталг'ыт, *мн.* маталг'о) – 1) тесть; 2) зять; 3) свекор [Молл, с. 69]. Х.4.71
- мачв'элжын** (дв. мачв'эт, *мн.* мачв'эв') – 1) грудь; 2) грудинка; 3) брюшко [Молл, с. 69]. ПБ.11.42
- мив'ит** – сумерки [Молл, с. 69]. Э.5.63; ПБ.2.38; Х.3.46; Х.9.101
- мив'иччуг'ык** – смеркаться [Молл, с. 69]. Э.5.63; Х.9.101
- мигимиг, мигимив'** (дв. мигит, *мн.* мигив') – малёк [Молл, с. 69]. Х.6.97
- мийимий** (дв. мийит, *мн.* мийив') – слеза [Молл, с. 69]. ПБ.11.36; ПБ.12.36; Х.6.80
- мийкутвик** – стать легче [Молл, с. 69]. Э.11.67
- мийкучг'ын** – лёгкий, легчайший [Молл, с. 69]. Х.4.117
- милгылг'этык, милгылыг'этык** – поддерживать огонь [Молл, с. 70]. ПБ.8.69
- милгын, милгымил** (дв. милгыт, *мн.* милгу) – огонь [Молл, с. 70]. Э.3.28; Э.7.28; Э.11.43; Э.11.57; Э.12.54; ПБ.3.1; ПБ.8.69; ПБ.12.48; ПБ.13.23; Х.2.33; Х.5.19; Х.6.118
- милгыпык** – поджигать, зажигать [Молл, с. 70]. ПБ.13.23
- милгэтык** – развести огонь, разводить огонь [Молл, с. 70]. ПБ.3.1; ПБ.12.48
- милзын** (дв. милзыт, *мн.* милзу) – 1) вешала для просушки юколы; 2) балаган [Молл, с. 70]. Э.8.42
- милют** (дв. милютэт, *мн.* милютэв') – заяц [Молл, с. 70]. Х.7.31
- мимыл** (дв. мимлыт, *мн.* мимлу) – вода [Молл, с. 70]. Э.4.59; Э.6.37; ПБ.4.39; Х.6.89; Х.6.95; Х.9.88; Х.9.116
- минив'** – ведь не... всё равно же... [Н.Н. Гемавье, Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Х.8.35
- миңкые** – 1) куда? 2) как? [Молл, с. 70]. ПБ.14.6
- миңкые-жа** – 1) как же? 2) как же так? 3) куда же? [Молл, с. 70]. ПБ.9.97
- митг'айин** – 1) красивый; 2) чистый; 3) хороший [Молл, с. 70]. Э.10.51; ПБ.3.47; ПБ.14.144; Х.1.39; Х.2.64; Х.3.9; Х.3.54; Х.4.16; Х.4.74; Х.4.76; Х.5.19; Х.5.20; Х.5.21; Х.5.22; Х.6.73; Х.6.75; Х.6.79; Х.6.80; Х.6.82; Х.6.83; Х.6.85; Х.7.27; Х.7.41; Х.7.49; Х.7.66; Х.7.68; Х.9.75; Х.9.118
- митив'** – на другой день, завтра [Молл, с. 70]. Э.1.1; Э.17.27; ПБ.8.15; Х.1.48
- могголак** – лаять [Молл, с. 70]. Э.2.13; Э.15.2

- моггоалалцэвык** – залаять [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Э.2.13
- муйи** – мы двое (*мест.*) [Молл, с. 70]. Э.5.101
- муқэмүк** (*дв.* муқэт, *мн.* муқэв') – дождь [Молл, с. 70]. Э.8.59; ПБ.9.24
- муқэтык** – идти дождю [Молл, с. 71]. ПБ.3.16<sup>в осн. тексте</sup>
- муллымул** (*дв.* муллыт, *мн.* муллу) – кровь [Молл, с. 71]. ПБ.10.75
- мучгин** – наш, наша, наше [Молл, с. 71]. Э.5.95
- муоу** – мы [Молл, с. 71]. Э.5.95; Э.14.4; X.2.70; X.7.55
- мыгул** (*дв.* мыгулти, *мн.* мыгулу) – обоз [Молл, с. 71]. Э.5.53; Э.10.86; X.6.42; X.6.43; X.6.64
- мыве'** – ибо, потому что [Молл, с. 71]. ПБ.8.2
- мыен** (*дв.* мыеныт, *мн.* мыену) – комар [Молл, с. 71]. Э.8.39; X.5.37
- мыетык, мыйитык** – 1) украсить; 2) вышивать [Молл, с. 71]. ПБ.1.14; ПБ.9.92; ПБ.12.51
- мыкатык** – умножаться, возрастать (*количественно*) [Молл, с. 71] X.9.5
- мыкъян** – большинство, множество [Молл, с. 71]. Э.5.70; ПБ.8.6
- мыкытқауыны** (*дв.* мыкытқауынвыт, *мн.* мыкытқауынво) – скопище [Корсаков, с. 137]. ПБ.3.43
- мылавык** – танцевать [Молл, с. 71]. Э.4.26; Э.4.27; X.1.11; X.9.99
- мылеч'атык, мылэчг'атык** – 1) крошиться [Молл, с. 71]; 2) разбиваться на мелкие куски (*вдребезги*) [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, А.К. Омрин, Е.П. Пронина]. ПБ.11.16
- мыллыңэн** – пять [Молл, с. 71]. ПБ.10.24; ПБ.12.33
- мылэк** – ломать, сломать [Молл, с. 71]. Э.4.26; Э.4.27; ПБ.11.16; X.1.11; X.9.99
- мылэчг'атык** – *см.* **мылечг'атык**
- мынгылңын** (*дв.* мынгыт, *мн.* мынго) – рука [Молл, с. 71]. Э.1.79; Э.2.4; Э.2.18; Э.6.25; X.4.104; X.6.139; X.7.146
- мытқил** (*дв.* мытқилыт, *мн.* мытқилу) – масса из толкуши [Молл, с. 72]. ПБ.14.49; X.9.13
- мытқымыт** (*дв.* мытқилыт, *мн.* мытқилу) – жир [Молл, с. 72]. ПБ.8.39; ПБ.14.49
- мычек** – устать, утомиться [Молл, с. 72]. Э.3.66; Э.5.96; ПБ.4.41
- мыяйтың** – вправо, направо [Молл, с. 84]. Э.5.55
- мыяңқал** – справа [Жукова, с. 552]. ПБ.8.6
- мэй!** – женское приветствие [Молл, с. 72]. Э.17.11
- мэйңычг'ын** – старший [Молл, с. 72]. Э.13.91; Э.17.84
- мэйңэтык** – расти, воспитываться [Молл, с. 72]. Э.12.36; X.1.109; X.6.48
- мэки** – кто [Молл, с. 72]. Э.13.58; X.8.41
- мэлгытанңын, мэлгытаньңын** (*дв.* мэлгытанңыт, *мн.* мэлгытанңо) – русский; человек европейской внешности [Н.Н. Гемавье, И.И. Нинани, Е.П. Пронина]. Э.12.54
- мэлқулин** – после, потом, впоследствии, позднее [Молл, с. 72]. X.2.16
- мэлькытыл** – 1) достаточно; 2) можно [Молл, с. 73]. X.9.35
- мэлэвык** – 1) выздороветь, выздороавливать, заживать (*о ране*); 2) уллучиться [Молл, с. 73]. ПБ.12.37
- мэңин** – который, какой [Молл, с. 73]. Э.9.2; Э.10.96; X.7.85

**мэҗинеч** – 1) поскольку, насколько; 2) как много; 3) как только [Молл, с. 73];  
 4) настолько [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Э.17.40  
**мэтг'ау** – 1) удобно; 2) красиво, чисто; 3) аккуратно [Молл, с. 73]. X.7.49  
**мэчгэгатык** – блестять (*сверкать, как огонь*) [Молл, с. 73]. X.8.15  
**мэчгэгын** (*дв. мэчгэгыт, мн. мэчгэгы*) – вспышка [Молл, с. 73]. X.8.15

## Н

**налгын** (*дв. налгыт, мн. налгу*) – 1) шкура; 2) оленья шкура [Молл, с. 73].  
 ПБ.13.19; X.1.39; X.1.127; X.9.118  
**нанҗын** – (*дв. нанҗыт, мн. нанҗо*) живот [Молл, с. 74]. ПБ.2.35; ПБ.9.103;  
 ПБ.14.165; X.9.59; X.9.101  
**наттай!** – ого! вот ведь! [Молл, с. 74]. Э.5.22  
**нив'лыҗин** – 1) длинный; 2) долгий [Молл, с. 74]. Э.5.126; ПБ.2.18; ПБ.2.32;  
 ПБ.9.15; ПБ.9.88; X.4.82  
**нив'тыҗин** – низкий [Жукова, с. 272]. X.1.70  
**нигумҗин** – спокойный, выдержанный, стойкий [Молл, с. 74]. ПБ.2.3;  
 ПБ.12.43; X.1.89  
**никмыҗин** – короткий, низкий [Молл, с. 74]. Э.1.79; ПБ.9.15; ПБ.9.17; X.7.14  
**никэ** – нечто, как же (*заместительное слово*) [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутел-  
 хут, Е.П. Пронина]. Э.5.88; ПБ.8.8; X.6.153  
**нилгыҗин** – белый, чистый [Молл, с. 74]. ПБ.5.3; ПБ.12.8; ПБ.12.25; X.1.25;  
 X.1.56; X.4.98; X.4.104; X.6.33; X.6.70; X.6.75; X.6.101; X.7.68; X.7.90;  
 X.7.93; X.7.146  
**нил'ыҗин** – сырой [С.Н. Моисеева, И.И. Нинани, Е.П. Пронина]. Э.9.15;  
 ПБ.2.25  
**нинпаҗин** – медлительный [Н.А. Нутене, И.И. Нинани, Е.П. Пронина].  
 X.7.54; X.9.67  
**ниҗвит** (*мн. ниҗвиту*) – 1) болезнь, напасть; 2) злой дух, дьявол [Молл, с. 74].  
 X.5.31; X.9.96  
**ничвыҗин** – острый [Молл, с. 74]. Э.11.41; Э.11.51; X.5.40  
**ниччыг'эв'** – тяжело [Молл, с. 74]. Э.13.43  
**ниччыҗин** – тяжёлый, грузный [Молл, с. 74]. Э.13.44; X.6.151  
**номҗэн** – тёплый [Молл, с. 74]. Э.2.4; Э.3.71; Э.8.15; ПБ.1.14; X.1.6  
**нутгыҗин** – слабый, дряблый, некрепкий [Молл, с. 75]. Э.7.12; X.7.29  
**нутэнут** (*дв. нутэт, мн. нутэв'*) – местность [Молл, с. 75], земля,  
 пространство, окрестность, окрестная земля, окрестная тундра  
 [Корсаков, с. 170]. ПБ.9.68; ПБ.14.163; X.6.84; X.6.86  
**нучельҗын** (*мн. нучельҗу*) – поверхность земли, тундра [Молл, с. 75].  
 ПБ.9.68  
**нываломҗэн**<sup>орф38</sup> – послушный, внимательный [Корсаков, с. 146]. X.1.117  
**нывилык** – останавливаться [Молл, с. 75]. Э.5.70; ПБ.9.25; X.2.30  
**нывылтыҗин** – частый, густой (*о лесе, шерсти*). ПБ.7.3; ПБ.7.9; ПБ.9.94

<sup>38</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: *нываломҗэн* [Корсаков, с. 146].

- нывыльгықэн** – 1) тонкий (*о плоских предметах*); 2) гнилой [Молл, с. 75].  
ПБ.2.16; ПБ.12.60
- нывыччықин** – заметный [Молл, с. 75]. X.1.63
- нывэтгықэн** – 1) прямой, справедливый; 2) ровный [Молл, с. 75]. ПБ.9.108;  
X.3.28; X.5.26; X.6.80
- ныв'инқин** – смиренный, робкий, осторожный [Молл, с. 75]. ПБ.9.86; X.5.48;  
X.5.77; X.7.32
- ныв'иньвықин** – тайный [Молл, с. 75]. ПБ.14.136; X.5.48; X.6.7; X.6.47; X.7.143
- ныв'утқықин**<sup>орф39</sup> – тёмный [Молл, с. 75]. ПБ.8.104; ПБ.14.11; X.2.25
- ныв'ьяқэн** – хитрый, коварный [Молл, с. 75]. Э.3.5; Э.7.20
- ныв'ыльқықин** – 1) гибкий; 2) слабый; 3) рыхлый [Молл, с. 75]. Э.10.88; ПБ.12.23
- ныв'эюл'ықин** – пугливый, боязливый [Молл, с. 75]. ПБ.3.8; ПБ.3.49; ПБ.14.129
- ныгаймықэн** – 1) весёлый; 2) приятный; 3) податливый [Молл, с. 75]. ПБ.14.144;  
X.6.155
- ныгынқықин** – приветливый [Жукова, с. 424]. X.8.1
- ныгэлмықин** – кривой [Н.С. Кузнецова, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. X.4.20
- ныг'умқин** – толстый, тучный [Молл, с. 76]. Э.1.64; Э.4.22; Э.6.25; ПБ.2.35;  
ПБ.9.15; ПБ.14.165; X.7.14; X.7.105; X.7.110; X.9.15; X.9.59; X.9.101
- ныг'элык** – становится, делается [Молл, с. 76]. Э.4.51; Э.17.54; ПБ.14.128; ПБ.14.178
- ныг'эқэқин** – вредный, плохой [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин].  
Э.3.5; Э.4.59; Э.5.83; Э.5.123; Э.6.32; Э.6.37; Э.12.29; Э.16.59; Э.17.25;  
Э.17.107; ПБ.2.20; ПБ.3.44; ПБ.9.77; ПБ.10.72; ПБ.10.74; X.1.100; X.5.42;  
X.5.67; X.7.176; X.9.122
- ныейв'эчқин, ныейв'эчетқин** – 1) ласковый, нежный; 2) жалостливый  
[Молл, с. 76]. X.1.114; X.9.121.
- ныйийқықин** – мягкий, ласковый [Молл, с. 76]. Э.12.32; ПБ.6.21
- ныйинутықин**<sup>орф40</sup> – заповедный, священный [Молл, с. 76]. Э.1.16; Э.10.48
- ныйықықин**<sup>орф41</sup> – скорый, юркий, проворный [Молл, с. 76]. Э.17.27; ПБ.2.12;  
ПБ.8.12; ПБ.8.15; X.1.48
- ныйыкчықэн** – спешный [Молл, с. 76]. X.2.44
- ныйынгықин** – быстрый, скорый [Н.Н. Гемавье, И.И. Нинани, Е.П. Пронина].  
Э.1.1; Э.10.28; Э.17.27; ПБ.12.5; ПБ.12.55; ПБ.14.99; X.1.47; X.1.90;  
X.2.28; X.2.67; X.4.65; X.4.75; X.5.22; X.6.42; X.6.66; X.7.10; X.9.88
- ныйыччықэн** – красный [Молл, с. 76]. Э.14.15; ПБ.12.15; X.3.31
- ныкил'атык, ныкилыг'атык** – ночевать, проводить ночь [Молл, с. 77].  
ПБ.12.41

<sup>39</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *ныв'утқықин* [Молл, с. 75]. Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *nutqьnykьnyk* 'в тёмную ночь' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 37, предл. ПБ.8.104].

<sup>40</sup> См. там же: *ныйинутықин* [Молл, с. 76]. Ср. в 1-м изд. повести «Эвныто-батрак»: *nyjnytyqin* [Кеккетын, Э-1936, с. 9; предл. Э.1.16].

<sup>41</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *ныйықықин* [Молл, с. 76]. См. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *nyjyatanalyaqen* 'он быстро оглядывающийся' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 7; предл. ПБ.2.12].

- ныкинык** (дв. *ныкит*, *мн.* *ныкив'*) – ночь [Молл, с. 77]. Э.13.15; ПБ.4.41; ПБ.8.104; ПБ.9.50; ПБ.12.41; X.9.138
- ныктықэн** – крепкий, твёрдый, жёсткий, прочный [Молл, с. 77]. Э.1.11; ПБ.10.12; X.5.48
- ныкъёқэн** – просторный, широкий [Молл, с. 77]. ПБ.9.72; X.8.46
- ныкытгэмқэн** – здоровый [Молл, с. 77]. Э.1.18; Э.10.2; X.3.26
- ныкычвиқин** – весёлый, разговорчивый [Молл, с. 77]. X.1.123; X.3.25; X.3.53; X.6.9; X.7.122
- ныкычгықэн** – сухой, жёсткий, хрупкий [Молл, с. 77]. Э.10.72
- ныкэтгуқин** – сильный [Молл, с. 77]. Э.17.113; X.4.61; X.5.77; X.6.139; X.7.146; X.7.169
- нызачгывақэн** – бедный [Молл, с. 77]. Э.6.53; X.6.37; X.9.43; X.9.128
- нықинмақин** – стройный, складный, красивый [Молл, с. 77]. ПБ.12.62; X.7.150
- нылумнықин** – увиливающий от работы, ленивый [Молл, с. 78]. Э.4.51; X.9.128
- нымалэқэн** – медленный [Молл, с. 78]. ПБ.9.23
- нымийкуқин** – лёгкий [Молл, с. 78]. Э.11.67; ПБ.12.22; X.4.2; X.4.117
- нымитқин** – ловкий, умелый [Молл, с. 78]. Э.16.55; ПБ.8.37
- нымйычг'ын** (дв. *нымйычг'ыт*, *мн.* *нымйычг'о*) – население посёлка, селения, города [Молл, с. 78]. Э.1.17; Э.16.26
- нымкықин** – многочисленный [Молл, с. 78]. Э.0.2; Э.1.29; Э.1.30; Э.5.70; Э.16.45; ПБ.3.43; ПБ.8.6; X.2.64; X.6.64; X.9.5
- нымным** (дв. *нымнымыт*, *мн.* *нымному*) – деревня, населённый пункт [Молл, с. 18]. Э.1.17; Э.4.51; Э.16.26
- нымъяйқэн** – удачливый [Жукова, с. 592]. Э.3.44; X.7.95
- нымылг'ын** (дв. *нымылг'ыт*, *мн.* *нымылг'у*) – *нымылан (оседлый коряк)* [Молл, с. 43]. Э.4.51
- нымыллёқэн** – 1) удачливый в охоте [Корсаков, с. 154]; 2) ловкий [Жукова, с. 214]. ПБ.8.99; X.7.163
- нымэйыңқин** – 1) большой; 2) громкий [Молл, с. 78]. Э.1.22; Э.8.48; Э.9.40; Э.10.91; Э.11.10; Э.11.33; Э.12.36; Э.13.91; Э.17.48; Э.17.84; Э.17.114; ПБ.2.10; ПБ.8.28; ПБ.8.63; ПБ.9.12; ПБ.10.42; X.1.65; X.1.109; X.2.30; X.4.82; X.6.23; X.6.40; X.6.48; X.6.89; X.6.91; X.6.101; X.7.43; X.7.47; X.7.120; X.9.42; X.9.104
- нымэлқин** – хороший, добродушный [Молл, с. 78]. Э.0.10; Э.1.5; Э.1.50; Э.2.38; Э.3.39; Э.4.11; Э.4.14; Э.5.26; Э.11.16; Э.12.40; Э.13.62; ПБ.2.19; ПБ.5.3; ПБ.8.32; ПБ.8.64; ПБ.12.5; ПБ.12.37; ПБ.12.61; ПБ.13.10; ПБ.14.0; ПБ.14.123; X.1.15; X.1.147; X.4.74; X.4.77; X.7.25
- нынпықин** – старый, старший, взрослый [Молл, с. 78]. Э.13.45; X.4.6; X.6.99; X.7.90; X.8.35
- ныног'ықэн** – бедный [Жукова, с. 24]. X.7.74<sup>в осн. тексте</sup>
- нынотықэн** – 1) сердитый; 2) суровый; 3) злой [Молл, с. 79]. Э.3.117; Э.10.69; ПБ.6.20; ПБ.14.52
- нынуйқин** – слабый [Молл, с. 79]. Э.11.1; ПБ.5.23; X.7.143; X.9.69
- ныпав'ъёқэн** – обширный [Молл, с. 79]. X.7.35
- ныплепқэн** – удобный, ровный, гладкий [Молл, с. 79]. Э.3.53; Э.17.53; ПБ.3.42; ПБ.12.31; X.7.20

- ныппулюџин** – маленький [Молл, с. 79]. Э.4.17
- ныпытг'уџин** – вместительный [Жукова, с. 50]. X.9.107
- ныпыттоңџэн** – богатый, зажиточный [Молл, с. 79]. X.7.111; X.9.15; X.9.42; X.9.59; X.9.135; X.9.140
- ныпэтыџэн** – ветхий, древний (*о предметах*) [Молл, с. 79]. Э.0.9; Э.2.7; Э.17.84; ПБ.2.16; X.9.79; X.9.135
- нытаваёңг'ав'** – боязливо [Молл, с. 79]. X.6.132<sup>в осн. тексте</sup>
- нытайыңџэн** – запретный, тайный, сокровенный [Молл, с. 79]. ПБ.8.37; X.2.88
- нытгиџин** – осторожный, аккуратный, внимательный [Молл, с. 79]. ПБ.8.52; X.1.77; X.6.60
- ныттымџин** – 1) усердный, упорный, старательный; 2) дружный [Молл, с. 79]. Э.4.52; Э.13.71
- нытинмыџин** – лживый [Молл, с. 79]. Э.6.78; Э.10.56; Э.15.25; ПБ.4.42; X.4.15; X.7.25
- нытуџин** – новый, молодой, свежий [Молл, с. 80]. Э.0.10; Э.11.30; Э.11.33; Э.15.35; ПБ.11.28; ПБ.12.60; ПБ.13.21; X.1.39; X.1.63; X.1.127; X.2.69; X.3.9; X.6.30; X.6.139; X.7.1; X.7.34; X.7.37; X.7.125; X.7.129; X.7.145
- нытэмьюңџин** – 1) лукавый, хитрый; 2) обманщик [Молл, с. 80]. Э.10.69; ПБ.2.9; X.1.125
- нычачаџэн** – вкусный, сладкий [Молл, с. 80]
- нычеймыџин** – близкий [Молл, с. 80]. Э.5.110; ПБ.4.11; ПБ.7.59; ПБ.9.55; X.3.5
- нычемџин** – мелкий (*неглубокий*) [Молл, с. 80]. X.6.87
- нычыџин** – холодный [Жукова, с. 619]. X.6.23
- ныпючгыџин** – шаловливый, подвижный [Молл, с. 80]. ПБ.4.17; ПБ.6.14; ПБ.10.24; ПБ.10.58; X.3.35
- нэкмытџыџин** – вязкий, липкий [Молл, с. 80]. Э.11.29
- нэм** – вот же [Молл, с. 80]. X.4.74; X.9.18
- нэңиньмыџин** – интересный, весёлый [Молл, с. 80]. Э.13.79; ПБ.7.72; X.9.61; X.9.72
- нэчгыџэн** – 1) светлый, ясный; 2) громкий; 3) чуткий [Молл, с. 80]. Э.1.77; Э.13.6; X.1.4; X.6.11; X.8.15

## Ң

- ңавычнын** (*дв. ңавычңыт, мн. ңавычңо*) – женщина [Молл, с. 81]. Э.4.22; ПБ.2.32; ПБ.12.11; ПБ.14.167; X.1.88; X.1.103; X.1.123; X.1.145; X.2.85; X.3.5; X.3.23; X.4.15; X.4.51; X.4.84; X.5.10; X.6.58; X.7.2; X.8.33
- ңав'тыңык** – жениться, быть женатым [Молл, с. 81]. X.4.51; X.5.10
- ңаен** – 1) тот, та, то; 2) этот, эта, это (*не видимый*) [Молл, с. 81]. ПБ.8.18; X.6.65
- ңайџыңай, ңуйңуй** – мусор [Молл, с. 81]. Э.11.3; X.1.110; X.9.134
- ңайнолңын** (*дв. ңайнолңыт, мн. ңайнолңо*) – склон горы [Молл, с. 158]. Э.5.5
- ңайңын** – на улице [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут]. Э.2.14; Э.17.5
- ңайңынэн** – 1) природа; 2) погода; 3) наружное пространство [Молл, с. 81]
- ңано** – это [Молл, с. 81]. ПБ.7.63; X.1.82
- ңилңын** (*дв. ңилңыт, мн. ңилңу*) – ремень [Молл, с. 81]. X.4.82
- ңог'ык** – бедствовать, нуждаться (*в чём-л.*) [И.И. Нинани, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. X.9.135

- һойһын** (дв. һойһыт, *мн.* һойһо) – хвост [Молл, с. 81]. ПБ.14.49
- һочычг'атык, һочачг'атык** – сердиться, злиться [Молл, с. 81]. Э.3.117; Э.10.69
- һуевык** – обессилеть, ослабеть, выбиться из сил [Молл, с. 82]. Х.9.69
- һуйлюқэвык**<sup>орф42</sup> – сникнуть, упасть духом [Молл, с. 82]. Э.11.1
- һывачык** – пробудиться, проснуться [Молл, с. 82]. ПБ.9.103; ПБ.10.3
- һывок** – начать [Молл, с. 82]. Э.5.58; Х.1.34; Х.2.77; Х.5.4; Х.7.30
- һыеқ** – см. **һыччеқ**
- һыёқ** – три [Молл, с. 82]. Э.15.49; ПБ.2.11; Х.3.4; Х.6.120; Х.6.136
- һыйкыл** – стыд [Молл, с. 82]. ПБ.14.129; Х.2.14; Х.4.16; Х.4.59; Х.4.66; Х.4.74; Х.5.52; Х.7.9; Х.7.49; Х.9.138
- һыйкылатык** – стыдиться [Жукова, с. 563]. Х.4.16; Х.4.66; Х.4.74; Х.5.52
- һылһыл** (*мн.* *һылһылу*) – дым [Молл, с. 82]. ПБ.13.26; Х.1.53; Х.3.47
- һылэтык** – загореться, вспыхнуть [Молл, с. 82]. ПБ.13.26; Х.1.53; Х.3.47
- һынвық** – много [Молл, с. 82]. Э.3.31
- һынн'ык** – см. **йынн'ык**
- һытак** – идти (*за чем-л.*) [Молл, с. 82]. Х.7.52
- һыталг'ын** (дв. һыталг'ыт, *мн.* һыталг'о) – 1) отправившийся (*за чем-л.*); 2) участник гонок на собаках [Молл, с. 82]; 3) участник гонок на оленях [Н.Н. Гемавье, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]; 4) победитель в гонках на оленях, на собаках [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут]. Х.7.52
- һыток** – 1) выйти из дому; 2) впадать (*о реке, впадающей в море*) [Молл, с. 82]. Э.1.65; Э.2.14; Э.4.39; Э.4.48; Э.8.47; ПБ.8.39; ПБ.11.40; ПБ.14.49; ПБ.14.72; ПБ.14.97; ПБ.14.99; ПБ.14.133; Х.1.2; Х.1.53; Х.1.148; Х.3.57; Х.5.42; Х.5.50; Х.5.67; Х.6.95; Х.7.145; Х.9.59
- һытык** – отбиваться от стада [Молл, с. 83]. Х.7.163
- һычвын, һычв'ын** – досада [Жукова, с. 111]. Э.3.92; Х.9.40
- һычв'ынатык** – обижаться, иметь досаду [Молл, с. 83]. Э.3.92; ПБ.6.24; Х.9.40
- һычв'ынгыйһын** – досада [Молл, с. 83]. Х.9.40
- һыччеқ, һыеқ** – два [Молл, с. 88]. ПБ.8.6; ПБ.9.74; ПБ.13.20
- һыяқ** – четыре [Молл, с. 83]. ПБ.10.24
- һыялһын** (дв. һыят, *мн.* һыяв') – колено [Молл, с. 83]. ПБ.10.51
- һэвыннюк** – свататься [Молл, с. 83]. Х.1.123
- һэвыннючг'ын** (дв. һэвыннючг'ыт, *мн.* һэвыннючг'у) – жених [Молл, с. 83]. Х.3.5
- һэвытқэт** (дв. һэвытқэтти, *мн.* һэвытқэту) – жена [Молл, с. 83]. Э.6.77; Х.3.23; Х.6.14
- һэвэқ** – если [Молл, с. 83]. Э.17.101<sup>в осн. тексте</sup>
- һэйһэй** (дв. һэйти, *мн.* һэю) I – гора [Молл, с. 83]. Э.1.16; Э.3.4; Э.5.5; ПБ.4.43
- һэйһэй** (дв. һэйһэйти, *мн.* һэйһэю) II – осень [Молл, с. 83]. Э.9.1; Э.9.74; Э.9.77
- һэккы** – садиться (*в лодку, сани*) [Молл, с. 83]. Э.1.67; ПБ.13.25; Х.4.5

<sup>42</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *һуйлюқэвык* [Молл, с. 82]. Ср. в 1-м изд. повести «Эвныто-батрак»: *gejujuqewlin* 'он сник, упал духом' [Кеккетын, Э-1936, с. 51; предл. Э.11.1].



**һэллы** (дв. һэлвылг'ыт, *мн.* һэлвылг'у) – стадо оленей [Молл, с. 73]. Э.17.31; ПБ.2.3; X.8.7  
**һэюк** – насытиться, наестся [Молл, с. 83]. ПБ.14.44; X.5.21  
**һэяң** – 1) пока; 2) пусть-ка; 3) невольно [Молл, с. 83]. Э.17.78

## О

**очватгыйһын** – игра [Молл, с. 83]. X.7.114  
**ойвыңтак, ойв'ыңтак** – ехать в селение [Корсаков, с. 165]. Э.10.100; Э.11.8; Э.14.9  
**ойпык** – 1) выставить (*что-л.*) в качестве приза; 2) вешать на шест, нанизать; 3) уколоть [Молл, с. 84]. Э.11.20  
**оҕыньча** (дв. оҕыньчат, *мн.* оҕыньчав') – кунджа [Жукова, с. 206]. Э.8.29  
**омавык** – согреться [Молл, с. 84]. Э.2.4; Э.3.71; Э.8.15; X.1.6  
**омакаң** – вместе, совместно [Молл, с. 84]. Э.17.48; ПБ.5.10; X.2.72; X.4.34; X.5.52; X.8.5  
**омкынолһын** (дв. омкынолһыт, *мн.* омкынолһо) – опушка леса [Корсаков, с. 166]. ПБ.4.20  
**оммачайпык** – 1) обнимать, обхватывать; 2) взять в охапку, нести в охапке [Молл, с. 84]. Э.4.32; X.5.81  
**оммачайпын** (дв. оммачайпыт, *мн.* оммачайпо) – охапка, охват [Молл, с. 84]. X.4.82  
**онмэн** – глубь, глубина [Молл, с. 84]. Э.3.60; ПБ.10.91  
**онмэпың** – глубоко [Молл, с. 84]. ПБ.10.91  
**онмэтың** – вглубь [Молл, с. 84]. Э.3.60  
**оңалыны** (дв. оңалынвыт, *мн.* оңалынво) – место заготовки дров [Молл, с. 97]. Э.5.54<sup>в осн. тексте</sup>  
**опыткын** (дв. опыткынтэ, *мн.* опыткыно) – конец, край [Молл, с. 84]. X.9.19  
**оччан** (дв. оччат, *мн.* оччав') – амбар [Молл, с. 84]. ПБ.1.6  
**очымһын** (дв. очымһыт, *мн.* очымһо) – посох [Молл, с. 84]. ПБ.8.56

## П

**пав'чиңатык** – 1) интересоваться, любопытствовать; 2) беспокоиться, волноваться, тревожиться [Молл, с. 84]. Э.11.8  
**пав'ъек** – раздаться, расширяться [Молл, с. 85]. X.7.35  
**пав'ъяң** (дв. пав'ъяңат, *мн.* пав'ъяңав') – печаль, тоска, тревога (*о ком-л.*) [Молл, с. 85]. ПБ.5.19; ПБ.12.17; ПБ.14.170  
**пав'ъяңатык** – печалиться, грустить, тосковать, горевать, беспокоиться [Молл, с. 85]. ПБ.5.19  
**паек** – стричь, брить [Молл, с. 85]. X.1.56  
**паёч, паёл** – больше, сверх того, лишнее [Молл, с. 85]. Э.15.7; X.1.96; X.3.37; X.6.57  
**паёчатык** – остаться в излишке [Молл, с. 85]. Э.15.7; X.6.57  
**пакок** – задеть [Молл, с. 85]. X.5.39  
**пактылһын** (дв. пактылһыт, *мн.* пэкту) – полоз [Молл, с. 85]. X.9.61  
**палля** – вот же, как раз, всё же [Молл, с. 85]. ПБ.2.20; ПБ.9.50  
**паломтэлык** – слушать, прислушаться [Молл, с. 85]. ПБ.3.30; ПБ.4.15

- панэнатвын** (дв. панэнатвыт, *мн.* панэнатво) – рассказ [Молл, с. 85].
- панэначг'энаң** – как прежде [Молл, с. 85]. Э.4.50
- паңав'ыйык** – отдохнуть [Молл, с. 85]. Э.3.11; Э.5.60
- паңопаң** (*мн.* паңов') – 1) свежий выпавший снег; 2) снегопад [Молл, с. 86]. Э.3.39
- паяқ, паяқалуын**<sup>орф43</sup> (дв. паяқат, *мн.* паяқав') – икра ноги [Молл, с. 86]; мышца руки, мышца ноги [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Э.1.71; ПБ.11.22; X.1.65
- паялңын** (дв. паят, *мн.* паяв') – 1) столб, шест; 2) копыл нарты [Молл, с. 86]. X.3.36
- пийкыль** (дв. пийкыльти, *мн.* пийкылю) – чайник [Молл, с. 86]. Э.12.4; X.8.46
- пиқык, пийқык** – прятаться, спрячься [Молл, с. 86]. Э.10.20; X.4.34
- пилгын** (дв. пилгыт, *мн.* пилгу) – 1) горло; 2) устье; 3) ствол ружья [Молл, с. 86]. ПБ.10.34; ПБ.10.37; ПБ.14.87; X.7.105; X.7.110
- пилгэтык** – голодать [Молл, с. 86]. Э.15.52; Э.17.81; ПБ.14.87
- пиуапиу** – редкий снегопад при тихой погоде [Молл, с. 86]. Э.3.36
- пиуатык** – 1) выпадать (*о снеге*); 2) слегка снежить; 3) сыпаться [Молл, с. 86]. Э.3.36
- пиңкук** – прыгать маленькими частыми прыжками, прыгнуть вниз [Молл, с. 86]. X.8.16; X.8.40
- пиңпиу** (дв. пиңпиыт, *мн.* пиңпиу) – 1) пепел, зола; 2) пыль [Молл, с. 86]. Э.13.73
- пипиқыльыуын, пипиқылыуын** (дв. пипиқыльыуыт, *мн.* пипиқыльыу) – мышь [Молл, с. 86]. X.1.83
- пиpip** (дв. пиpipыт, *мн.* пиpipу) – гребешок, расчёска [Молл, с. 86]. X.3.9
- пипыткук**<sup>орф44</sup> – расчёсывать волосы гребнем, причёсываться [Молл, с. 86]. X.3.9
- пичгын** (дв. пичгыт, *мн.* пичгу) – пища, корм, продукты [Молл, с. 86]. Э.12.29; X.6.68
- пойгын** (дв. пойгыт, *мн.* пойго) – копьё [Молл, с. 87]. ПБ.7.38
- понта** (дв. понтат, *мн.* понтав') – печень [Молл, с. 87]. ПБ.10.35; X.1.90
- пыг'ак, пыг'аккы** – 1) сохнуть, высохнуть, высухать; 2) испытывать жажду, хотеть пить [Молл, с. 87]. Э.7.23; Э.11.34
- пыгатык** – плавать на поверхности (*о предмете*) [Молл, с. 87]. Э.8.8; Э.8.55
- пыгпыг** (дв. пыгпыгити, *мн.* пыгпыгу) – поплавок [Молл, с. 63]. Э.8.8; Э.8.55
- пыг'он** (дв. пыг'онат, *мн.* пыг'онав') I – гриб [Молл, с. 87]. Э.9.81; ПБ.14.31
- пыг'он** (дв. пыг'онат, *мн.* пыг'онав') II – 1) застёжка упряжи; 2) пуговица [Молл, с. 87]
- пыйык** – 1) снимать, скинуть; 2) оторвать, обдирать; 3) вычитать (*арифм.*) [Молл, с. 87]. Э.4.15; Э.5.59; ПБ.12.9; X.6.119

<sup>43</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *паяқалуын* [Молл, с. 86]. Ср. в 1-м изд. повести К.Кеккетына «Последняя битва»: *льгорајақак* 'точно в икру ноги' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 57; предл. ПБ.11.22].

<sup>44</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *пициткук* [Молл, с. 86]. Ср. с ф/мой мн.ч. 3 л.: *копэпытколау* 'они расчёсываются'. Отсутствие позиционного изменения доказывает наличие редуцированного гласного.

- пыкавык** – 1) не мочь, быть не в состоянии что-л. сделать; 2) недомогать [Молл, с. 187]. Э.4.23; Э.9.39; ПБ.6.30; Х.1.125
- пыкийык** – приходиться, приезжать, прибывать [Молл, с. 87]. Э.15.8; Э.16.12; Х.3.6; Х.9.60
- пыкпык** (дв. пыкпыкти, *мн.* пыкпыко) – 1) слой, прослойка [Молл, с. 87]; 2) страница; 3) этаж [Е.П. Пронина]. Э.6.28
- пылайтык** – надевать обувь, обуваться [Молл, с. 88]. Х.2.44
- пылакылһын** (дв. пылакыт; *мн.* пылаку) – 1) торбаз; 2) всякая обувь [Молл, с. 88]. Х.2.44; Х.6.2; Х.7.6; Х.7.22
- пылв'ынтын**<sup>орф45</sup> (дв. пылв'ынтыт, *мн.* пылв'ынто) – 1) железо; 2) металл; 3) рубль [Молл, с. 88]. Э.5.42; ПБ.8.97; ПБ.10.44; ПБ.11.20; ПБ.12.48
- пылепавык** – исправиться [Жукова, с. 177]. ПБ.12.31; Х.7.20
- пылепыһ** – 1) удобно; 2) ровно [Молл, с. 88]. Э.3.53; Э.17.53
- пылѐк** – обглодать, обсосать, прогрызть [Молл, с. 88]. ПБ.2.35<sup>в осн. тексте</sup>
- пылѐткан** (дв. пылѐткат, *мн.* пылѐткав') – нюхательная табачная смесь [Н.С. Кузнецова, С.Н. Марпача, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Э.9.35
- пылык** – пить, выпить [Молл, с. 88]. Х.1.148
- пыл'ыткук, пылыткук** – 1) закончить, завершить; 2) кончиться [Молл, с. 88]. Э.2.42; Э.13.69; Х.7.10; Х.8.36
- пылыг'ылыг'этык** – 1) течь [Молл, с. 88]; 2) бурлить (*о течении реки*) [Н.С. Кузнецова, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. ПБ.9.46
- пыһыйык** – давать, наделять, дарить, наградить [Молл, с. 88]. Х.6.155
- пыһлок** – спросить [Молл, с. 88]. Э.6.67; Э.17.64; Х.1.79
- пыһок** – спадать, высыхать, впитываться (*о воде*) [Молл, с. 89]. ПБ.8.7; ПБ.8.11
- пыһоткын** (дв. пыһоткыт, *мн.* пыһотко) – верховье, исток реки [Молл, с. 89]. ПБ.8.7; ПБ.8.11
- пыһыл** (дв. пыһлот, *мн.* пыһлов') – 1) весть, известие; 2) новость [Молл, с. 89]. Э.6.67; Э.14.6; Э.17.64; ПБ.8.34; ПБ.9.83; ПБ.10.88; ПБ.14.28; ПБ.14.94; ПБ.14.172; Х.1.79; Х.7.39
- пытылык** – сойтись стремительно (*в споре, в борьбе*) [И.И. Нинани, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Х.7.152
- пыткыһтатык** – лопаться [Жукова, с. 214]. Х.7.123; Х.9.99<sup>в осн. тексте</sup>
- пытһыпыт** – шум, грохот [Молл, с. 89]. ПБ.9.26; Х.7.123; Х.7.156; Х.7.176
- пытһычийык** – 1) долбить; 2) делать что-л. много раз [Молл, с. 89]. Х.7.156
- пытһэтык** – удариться, ушибиться, стукнуться, сунуться, скатиться, шлёпнуться, грохнуться [Молл, с. 89]. ПБ.9.26; Х.7.176
- пыттоһавык** – разбогатеть, стать богатым [Молл, с. 89]. Х.9.140
- пыттоһычг'ын** (дв. пыттоһычг'ыт, *мн.* пыттоһычг'о) – богач [Молл, с. 89]. Х.9.42; Х.9.135
- пычгычгын** (дв. пычгычгыт, *мн.* пычгычго) – шелест, шум [Молл, с. 89]. Э.3.26; ПБ.3.43; ПБ.10.9; ПБ.14.71; Х.3.54; Х.5.21
- пычгычгэтык** – шелестеть, шуметь [Молл, с. 89]. Х.3.54

<sup>45</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *пылвынтын* [Молл, с. 88]. Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *pylwntylgolgo* 'железные одежды' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 37; предл. ПБ.8.97].

- пычиџ** (дв. пычиџат, *мн.* пычиџав') – всякая мелкая птица [Молл, с. 89]. ПБ.7.4
- пыюльг'этык** – бродить вдоль по воде [С.И. Моисеева, И.И. Нинани, Е.П. Пронина]. X.6.97
- пэклак** – выстрелить [Корсаков, с. 171]. Э.5.122
- пэкул** (дв. пэкулти, *мн.* пэкулу) – женский нож для кройки [Жукова, с. 274]. X.5.40
- пэлак** – оставить, покинуть [Молл, с. 89]. Э.1.33; Э.5.30; Э.5.54; ПБ.8.61; ПБ.14.82; X.7.47; X.7.132
- пэлатьык** – остаться, отстать [Молл, с. 89]. Э.1.33; Э.5.30; ПБ.8.61
- панэнатвык** – рассказывать [Молл, с. 85]. Э.16.53
- пэнв'эл** (дв. пэнв'элти, *мн.* пэнв'элу) – лоншак, годовалый олень [Молл, с. 89]. Э.1.24; ПБ.2.22; X.7.34
- пэнин** – старый, прежний, старинный [Молл, с. 89]. Э.4.50; Э.13.45; Э.16.53; ПБ.14.17; X.2.63
- пэнн'ык**<sup>орф46</sup> – напасть, броситься [Молл, с. 89]. Э.8.19; ПБ.14.121; X.5.36; X.5.76; X.7.176; X.9.63
- пэңкэн** (дв. пэңкэт, *мн.* пэңкэв') – шапка [Молл, с. 89]. Э.11.51
- пэчайвык** – обгонять, опережать [Молл, с. 89]. X.7.47; X.7.132
- пэяк** – иметь вид, выглядеть, отличаться [Молл, с. 90]. X.6.151; X.7.150

## Т

- таваџ**<sup>орф47</sup> (дв. таваџат, *мн.* таваџав') – табак [Молл, с. 90]. Э.9.33
- тавалуылак** – оглянуться [Молл, с. 90]. ПБ.2.12; ПБ.7.28
- тавэтгыңкы, тавэтгыңык** – 1) совещаться; 2) советовать; 3) решать [Молл, с. 90]. X.3.28
- тав'аёңкы** – угодить (*кому / чему-л.*) [Жукова, с. 590]. X.6.132
- тав'ауык** – пробовать, испытать (*что-л.*) [Молл, с. 90]. X.7.127; X.7.158
- тагай** (дв. тагайтэ, *мн.* тагаев') – муравей [Молл, с. 90]. X.8.4
- тайлык, чайчык** – 1) обойти стороной кого-л., чтобы выйти навстречу; 2) перерезать дорогу [Молл, с. 91]. X.6.71; X.7.78
- тайңатык, тэйңэтык** – запасать рыбу [Молл, с. 91]. Э.8.59
- такалңын** (дв. такалңыт; *мн.* такалңо) – свояк [Молл, с. 91]. Э.13.67
- таккы I** – 1) идти вдоль (*чего-л.*) или сквозь (*что-л.*); 2) следовать [Молл, с. 91]. Э.2.27; Э.4.50; Э.5.27; Э.5.98; Э.6.16; Э.6.61; ПБ.8.17; ПБ.9.27
- таккы II** – 1) оказывать воздействие, заставить [Молл, с. 91]; 2) не владеть собой [Корсаков, с. 184]; 3) пьянеть [Н.Н. Гемавье, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Э.2.27; Э.5.98; Э.6.61

<sup>46</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *пэннџк* [Молл, с. 89]. Ср. с ф/мой *мн.* ч. 3 л.: *копэнн'ылау* 'они набрасываются'. Звучание редуцированного гласного после мягкого согласного [п'] остается без изменений. Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *арепн'ьсгапка* 'не накидываясь' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 76; предл. ПБ.14.121].

<sup>47</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *тавак* [Молл, с. 90]. Ср. в 1-м изд. повести «Эвныто-батрак»: *jaluptavaqata* 'жевательным табаком' [Кеккетын, Э-1936, с. 42; предл. Э.9.33].

- тазақ** – 1) поклониться; 2) помолиться [Молл, с. 91]; 3) покориться [Е.П. Пронина]. Э.6.14; Э.6.66; Э.11.20
- талак** – 1) ударять; 2) толочь [Молл, с. 91]. Э.17.24<sup>в</sup> осн. тексте
- талат** (дв. талатти, *мн.* талату) – верёвка [Молл, с. 91]. ПБ.1.14; ПБ.9.88; ПБ.12.61
- талататык** – плести (*верёвку, косу*) [Молл, с. 91]. ПБ.9.88
- тангыйкипчык** – проследить [Корсаков, с. 185]. ПБ.8.72<sup>в</sup> осн. тексте
- тануытан, таньуытан** (дв. таньуыт, *мн.* таньуо) – 1) противник [Молл, с. 91]; 2) иноземец, иноплеменник [Н.Н. Гемавье, Н.С. Кузнецова, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Э.12.54; ПБ.3.2; ПБ.12.75; ПБ.14.51; ПБ.14.112; ПБ.14.163; ПБ.14.165; ПБ.14.178
- таньуычытык** – сражаться, воевать, враждовать [Молл, с. 91]. ПБ.12.75
- танямкумг'ыңкы** – плотно уложить [Н.Н. Гемавье, Г.В. Тнагиргин]. X.6.72<sup>в</sup> осн. тексте
- таңзилг'ын** – тощий [Молл, с. 113]. Э.9.25
- таңзитык** – 1) худеть, тощать; 2) валиться от истощения [Молл, с. 92]. Э.3.2; ПБ.14.114
- татыл** – праздник [Молл, с. 92]. X.7.74
- тигылг'атык, тигылыг'атык** – идти на лыжах [Молл, с. 92]. Э.3.40
- тийкытий** (дв. тийкытийти, *мн.* тийкытию) – солнце [Молл, с. 92]. Э.15.20; ПБ.13.1; X.6.65
- тилик** – 1) следовать мимо; 2) идти, миновать, длиться, продолжаться (*о времени*) [Молл, с. 92]. Э.3.30
- тинмылг'этык** – обманывать, врать, как обычно [Н.Н. Гемавье, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Э.6.78
- тинмэтык** – лгать, обманывать, клеветать [Молл, с. 92]. Э.15.25; ПБ.4.42
- тит** – чтобы [Молл, с. 92]. Э.1.18<sup>в</sup> осн. тексте
- титэ** – когда [Молл, с. 92]. ПБ.7.58; X.9.138
- ток** – ну! давай! (*межд. побуждения*) [Молл, с. 93]. Э.13.69
- тоңватык** – создаться, возникнуть [Молл, с. 93]. Э.3.9; Э.16.50
- тумгытум** (дв. тумгыт, *мн.* тумгу) – товарищ [Молл, с. 93]. Э.0.17; Э.1.5; Э.12.40; ПБ.6.28; ПБ.12.40; ПБ.14.112; ПБ.14.128; X.2.56; X.6.31; X.6.36; X.9.123
- тую** – вы [Молл, с. 93]. X.6.59; X.9.138
- тывык** – сказать, рассказать [Молл, с. 93]. Э.1.21; Э.1.74; Э.16.53; ПБ.3.55; ПБ.8.8; ПБ.8.11; ПБ.8.71; ПБ.10.30; X.1.111; X.2.58; X.2.63; X.9.12
- тыгайтатык** – прыгнуть, подскочить [Молл, с. 93]. Э.5.81; ПБ.6.3; ПБ.14.31; X.9.98
- тыгипэвык** – настораживаться [Молл, с. 93]. X.1.77
- тыг'ык**<sup>орф48</sup> – вылить(ся) [Жукова, с. 74]. X.9.88
- тыг'ылык** – болеть [Молл, с. 93]. Э.6.34; Э.10.82; X.2.9; X.2.61; X.4.14
- тыкэк** – пахнуть, запахнуть [Молл, с. 94]. Э.2.25; ПБ.10.74; X.5.64
- тылг'эйвати** – перевод не ясен. В осн. тексте: Э.1.42; X.1.129; X.1.130
- тылик** – продвигаться, двигаться [Корсаков, с. 193]. X.1.75; X.6.158; X.7.171
- тыллытыл** (дв. тыллыт, *мн.* тылло) – 1) дверь; 2) вход [Молл, с. 94]. Э.4.41

<sup>48</sup> См. в словаре А.Н. Жуковой: *тг'ык* [Жукова, с. 74].

- ТЫЛЭК** – идти, подойти [Молл, с. 94]. Э.3.4; Э.5.29; Э.5.50; Э.6.31; Э.10.20; Э.17.12; ПБ.2.4; ПБ.9.50; ПБ.13.7; Х.2.47; Х.3.2; Х.6.61
- ТЫМКЫТЫМ** (дв. тымкыт, мн. тымку) – кочка [Молл, с. 94]. ПБ.1.2; Х.7.151
- ТЫМЛЫК** – приблизиться, прижаться [Молл, с. 94]. Э.5.78; Х.1.29; Х.7.58
- ТЫМЛЯВЫК, ЧЫМЛЯВЫК** – прижаться [Молл, с. 102]. ПБ.9.87
- ТЫМҢО** – случайно, нечаянно [Молл, с. 94]. Х.2.26
- ТЫМҢЭВЫК** – сбиться, потеряться [Молл, с. 94]. Э.5.21; Э.5.39
- ТЫМЪЁН** (дв. тымъёт, мн. тымъёв) – 1) оленья туша; 2) туша [Молл, с. 94]. Э.2.7; Э.5.126; ПБ.10.13; Х.7.106
- ТЫМЫК** – убить, добыть [Молл, с. 94]. Э.1.41; Э.2.38; Э.3.92; Э.5.126; Э.13.5; Э.15.53; ПБ.6.6; ПБ.7.25; ПБ.8.109; ПБ.9.19; ПБ.9.97; ПБ.10.13; ПБ.12.21; ПБ.12.32; ПБ.14.98; ПБ.14.117; Х.5.45; Х.5.57; Х.7.106
- ТЫНИК, ЙЫНИК** – зашить разорванное, пришить заплату [Молл, с. 94]. ПБ.12.48; Х.6.2; Х.6.21; Х.7.4; Х.7.7; Х.7.22
- ТЫНПОК** – заколоть, зарезать [Молл, с. 94]. Э.5.28; ПБ.4.26; ПБ.7.6; ПБ.10.95; ПБ.13.25; ПБ.14.51
- ТЫНПОЛҢ'ЫН** – зарезанный, заколотый [Молл, с. 94]. Э.5.28
- ТЫНУП** (дв. тынупыт, мн. тынупу) – сопка [Молл, с. 95]. ПБ.5.25; ПБ.5.28; ПБ.8.11; ПБ.9.35; ПБ.12.14; Х.7.67
- ТЫНУТЫК** – см. **ЙЫНУТЫК**
- ТЫҢИВЫК** – послать, направить [Молл, с. 95]. ПБ.8.3
- ТЫҢЛАК** – заносить, истрепать (что-л.) [Молл, с. 95]. ПБ.14.37; Х.9.80
- ТЫҢЭК** – 1) расти, произрастать; 2) разгораться (о заре) [Молл, с. 95]. Х.6.80; Х.6.83; Х.7.25; Х.7.125
- ТЫПГЭТЫК** – взобраться, влезть, подняться, вскарабкаться (на что-л.) [Молл, с. 95]. ПБ.8.35
- ТЫТТЭЛЬ** – очень, весьма [Молл, с. 95]. Э.0.12<sup>в осн. тексте</sup>
- ТЫТЭЛЫК** – 1) проваливаться в снегу [Корсаков, с. 92]; 2) подняться уровню воды или снега [С.Н. Марпача, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Э.3.10; Х.6.87
- ТЭВ'Г'ЭЛ** (дв. тэв'г'элти, мн. тэв'г'элу) – юкола (вяленая рыба) [Молл, с. 95]. Э.6.56; Х.1.52; Х.1.59; Х.4.76; Х.4.77
- ТЭВ'ИНВЫҢКЫ** – прокладывать дорогу [Молл, с. 95]. Э.3.8
- ТЭГЫЛҢЫН** (дв. тигыт, мн. тигу) – лыжа [Молл, с. 95]. Э.3.40; Э.7.17
- ТЭГ'И** – мало [Жукова, с. 218]. Э.8.57; ПБ.13.36
- ТЭЙКЫК** – делать, сделать [Молл, с. 95]. Э.14.3; Э.17.116; ПБ.12.55; Х.6.157
- ТЭЙҢАТЫК** – плакать [Молл, с. 96]. ПБ.8.103; Х.1.112; Х.8.20
- ТЭЙҢЫТЭЙ** – плач [Молл, с. 96]. ПБ.8.103; Х.1.112; Х.6.47; Х.8.20
- ТЭЙҢЭТЫК** – см. **ТАЙҢАТЫК**
- ТЭКЪЕТЫК** – спуститься, спускаться [Молл, с. 96]. ПБ.9.28
- ТЭҢЫН** – будто, словно, точно [Молл, с. 96]. Э.0.13<sup>в осн. тексте</sup>
- ТЭМЬЮҢЫЧГ'ЭТЫК** – хитрить, обманывать, лукавить [Молл, с. 96]. ПБ.2.9
- ТЭНМАВЫК** – приготовиться, делать специально, на показ [Молл, с. 96]. Э.17.98; ПБ.14.119
- ТЭНМЫТЭН** (дв. тэнмыт, мн. тэнму) – 1) пример, правило; 2) мера; 3) мушка ружья [Молл, с. 96]. ПБ.4.48; ПБ.14.119; Х.7.54
- ТЭҢЭТЭВЫК** – одеваться, одеться, собираться, снарядиться [Молл, с. 96]. Э.0.12; ПБ.8.98; ПБ.13.9; Х.7.129

## У

- увик** – 1) тело; 2) сам [Молл, с. 96]. Э.12.41; ПБ.3.7; ПБ.3.56; ПБ.9.15; ПБ.12.18; ПБ.14.83; Х.4.56
- уг'этык** – выжидать, дожидаться [Молл, с. 96]. Э.8.24; ПБ.3.6; ПБ.8.23
- уетик** (дв. уетикит, *мн.* уетикив) – нарта [Молл, с. 96]. Х.4.2
- учем** – слишком [Молл, с. 97]. Х.1.61<sup>в осн. тексте</sup>
- уйик** – 1) топить печку; 2) подбросить дров в костёр [Молл, с. 97]. Э.3.71; ПБ.3.24; ПБ.8.114; ПБ.12.5; ПБ.13.22; ПБ.13.33
- уйилгын** (дв. уйилгыт, *мн.* уйилгу) – берёста [Молл, с. 97]. ПБ.12.25
- уйильфын** (дв. уйильфыт, *мн.* уйильфу) – костёр [Молл, с. 97]. ПБ.13.22; ПБ.13.33
- уйичвэтык** – играть [Молл, с. 97]. ПБ.6.10; ПБ.12.76; Х.3.29; Х.4.1; Х.7.114
- уйңэ** – не, нет [Молл, с. 97]. Э.1.52; Э.3.14; Э.3.22; Э.4.60; Э.4.61; Э.5.30; Э.6.55; Э.9.21; Э.10.68; Э.10.81; Э.11.66; Э.12.8; Э.12.60; ПБ.3.37; ПБ.5.35; ПБ.8.61; ПБ.14.178; Х.1.91; Х.1.108; Х.2.60; Х.3.28; Х.8.25; Х.9.72; Х.9.138
- уйңэ-йин** – ничто, ничего [Молл, с. 97]. Э.3.22; Э.11.66; Х.3.28
- укэнчи** (дв. укэнчит, *мн.* укэнчив') – дождевик, плащ [Молл, с. 97]. ПБ.9.1
- уқжалтын** (дв. уқжалтыт, *мн.* уқжалту) – деревянное кольцо для игры [Молл, с. 97]. ПБ.12.63
- уқжам** (дв. уқжамат, *мн.* уқжамав') – ящик [Молл, с. 97]. Э.4.17
- улзык** – держаться [С.Н. Марпача, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. ПБ.3.7; ПБ.12.35; Х.2.53; Х.4.74; Х.4.96
- улгывык, г'улгывык** – 1) закопать; 2) схоронить [Молл, с. 28]. Х.6.69
- умкын** (дв. умкыт, *мн.* умку) – лес [Молл, с. 97]. ПБ.7.3; ПБ.8.111; Х.6.73
- уммитг'ан** – вещь [Молл, с. 97]. ПБ.3.47
- умэкэтык** – 1) собраться, объединиться; 2) проводить собрание [Молл, с. 97]. Э.9.88; Э.12.68; Э.17.36; Э.17.48; ПБ.5.10; Х.2.72; Х.4.34; Х.5.52; Х.8.5
- унин** – вон то (*указат. частица, сопровождающаяся жестом губами*) [Н.Н. Гемавье, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Х.7.151<sup>в осн. тексте</sup>
- унмык** – 1) сильно; 2) много [Молл, с. 97]. ПБ.7.4
- уныку** – вон там (*указат. частица, сопровождающаяся кивком головы и указат. жестом губами*) [Н.Н. Гемавье, С.Н. Марпача, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. ПБ.11.11
- унэкэм** – по-видимому, будто [Молл, с. 97]. Э.13.56
- уңйыун**<sup>орф<sup>49</sup></sup> (дв. уңйыт, *мн.* уңйыв') – палка в запоре на рыбу [Молл, с. 97]. Э.8.8
- уңйытык** – заготавливать дрова [Молл, с. 97]. Э.5.49; Х.2.12; Х.2.28
- уңзлык** – отправиться за дровами [Молл, с. 97]. Э.5.47; Х.1.151; Х.4.112

<sup>49</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *уңйыун* [Молл, с. 97]. Ср. с ф/мой исходного падежа: *оуңйыуно* 'от палки в перегородке-ловушке'. Отсутствие позиционного изменения гласного [э] доказывает наличие редуцированного гласного звука после мягкого согласного [j]. Ср. в 1-м изд. повести «Эвныто-батрак»: *уңйыулу* 'палки для перегородки-ловушки' [Кеккетын, Э-1936, с. 38; предл. Э.8.8].

**упгав'** (дв. упгавыт, *мн.* упгаву) – деревянный поплавок сети [Молл, с. 97].

Э.8.8; Э.8.55

**уптык** – рубить дрова [Молл, с. 97]. Э.8.8

**упык** – упираться, оттолкнуться от берега шестом [Молл, с. 97].

**упынг'ылик** – толкать, оттолкнуть [Молл, с. 98]. X.4.38

**утгэтык** – 1) становиться рыхлым; 2) становиться лёгким [Молл, с. 98]. Э.7.12; X.7.29

**утгыут** (дв. утгыт, *мн.* утгу) – дерево, палка, бревно [Молл, с. 98]. Э.4.17;

Э.5.46; Э.5.59; Э.8.8; Э.8.55; Э.11.20; ПБ.3.24; ПБ.3.47; ПБ.4.20;

ПБ.7.3; ПБ.8.111; ПБ.9.35; ПБ.12.46; ПБ.12.63; X.1.151; X.2.12; X.2.28;

X.4.112; X.6.73

## Ч

**чав'ат** – (дв. чав'аттэ, *мн.* чав'ато) аркан [Молл, с. 98]. ПБ.2.23; ПБ.8.58; X.4.82

**чав'чыв'** (дв. чав'чыват, *мн.* чав'чывав') – чавчувен, коряк, оленевод [Молл, с. 98]. Э.11.27; ПБ.9.98; ПБ.14.105

**чав'чың** – 1) средняя часть яранги; 2) пол [Молл, с. 98]. X.1.48; X.5.41

**чаёк** – пить чай, «чаевать» [Молл, с. 99]. Э.1.1; Э.3.40; Э.4.16; Э.6.4; Э.6.21; Э.10.32; Э.12.8; X.1.48; X.1.136

**чаётқыёлгын** (дв. чаётқыёлгыт, *мн.* чаётқыёлго) – 1) столик на низких ножках, доска для чаепития; 2) стол [Молл, с. 99]. Э.4.16; Э.6.21

**чайчай** (дв. чайтэ, *мн.* чаё) – чай [Молл, с. 99]. Э.1.1; Э.3.40; Э.4.16; Э.6.4; Э.6.21; Э.10.32; Э.12.8; Э.17.27; X.1.48; X.1.136; X.6.40; X.9.108

**чайчык** – см. **тайлык**

**чақар** (дв. чақарыт, *мн.* чақаро) – сахар [С.Н. Марпача, Н.С. Кузнецова, Е.П. Пронина]. Э.4.48

**чалыг'ак** – давить, надавить, нажимать, спрессовать, измять [Молл, с. 99]. X.7.65

**чалюмкатык** – 1) лежать в груди; 2) сбиваться в кучу; 3) составлять связку, пучок (*чего-л.*) [Молл, с. 99]. ПБ.8.51

**чалюмкын** (дв. чалюмкыт, *мн.* чалюмку) – связка, пучок [Молл, с. 99]. ПБ.8.51

**чама** – 1) едва, насилу; 2) уже, наконец-то; 3) и то [Молл, с. 99]. X.6.131

**чамьяң** – 1) в самом деле [Молл, с. 99]; 2) а ведь... посмотри [Н.С. Кузнецова, Г.В. Тнагиргин]. X.9.128

**чамэчак** – красться, подкрадываться, подбираться [Молл, с. 99]. Э.7.26; ПБ.7.65

**чаньв'эчваңык** – тайно подкрасться [Н.Н. Гемавье, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. ПБ.9.37

**чаңэтатык** – испугаться, обомлеть, перепугаться [Молл, с. 99]. ПБ.4.22; ПБ.4.27

**чачамэ** (дв. чачамьёт, *мн.* чачамьёв') – старуха, старшая женщина в семье [Молл, с. 99]. Э.10.39; Э.10.56; X.6.33

**чачатык** – шлёпать [Е.П. Пронина]. X.5.79; X.7.155; X.7.172

**чеей** (дв. чеейит, *мн.* чеейив') – кулик [Молл, с. 100]. ПБ.4.27

**чеймык** – близко, недалеко, вблизи, около, поблизости [Молл, с. 100]. ПБ.4.11; ПБ.4.12



- чеймэвык** – подходить, подойти, приближаться, приблизиться, надвинуться, придвинуться [Молл, с. 100]. Э.5.110; ПБ.7.59; ПБ.9.55; X.3.5
- чемоч! чемот!** – довольно! достаточно! [Молл, с. 100]. Э.8.41
- чемьёк** – заполняться гноем (*о глазах*) [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. X.6.33; X.7.93
- чемэч** – в самом деле [Молл, с. 100]. X.5.39
- чепњуток** – 1) появиться, показаться, всходить (*о солнце*); 2) высунуться, торчать [Молл, с. 100]. Э.1.24; Э.9.61; ПБ.11.19; ПБ.13.1; ПБ.11.19; X.1.93; X.4.44; X.5.4; X.6.101; X.7.27
- чечкэюң** (*дв.* чечкэюңти, *мн.* чечкэюңу) – 1) ум, разум, сознание; 2) мысль, дума; 3) впечатление; 4) совесть [Молл, с. 101]. X.9.122
- чечкэюңкы, чечкэюңык** – обдумывать, думать, подумать, мыслить [Молл, с. 101]. Э.5.13; Э.11.61; X.2.59
- чеючгын** (*дв.* чеючгыт, *мн.* чеючгу) – мешок, сума, котомка, корзинка [Молл, с. 101]. Э.4.38
- чикйымүатык** – 1) шутить; 2) насмехаться, издеваться [Молл, с. 101]. ПБ.6.21
- чикъяк** – погрузиться в воду, нырнуть [Молл, с. 101]. X.5.12
- чиматык** – 1) сломаться, испортиться; 2) разбиваться, разбиться; 3) вскрыться (*о реках*) [Молл, с. 101]. ПБ.11.20; X.7.22; X.9.38
- чимичим** – шуга [Молл, с. 101]. ПБ.11.20
- чинин** – сам, сама, само [Молл, с. 101]. Э.17.59; ПБ.14.3; ПБ.14.112; X.1.136; X.6.108
- чиңкатык** – *см.* **ыччиңчывак**
- чичгытг'ул** (*дв.* чичгытг'улыт, *мн.* чичгытг'улу) – мышца [Жукова, с. 231]. X.7.104
- чочгыл** (*дв.* чочгылыт; *мн.* чочгыло) – 1) цепочка, головная подвеска; 2) серьга [Молл, с. 101]. Э.1.50; Э.3.26; Э.10.51
- чоччым** (*дв.* чоччыMAT, *мн.* чоччымав') – 1) орудие, снаряжение, доспехи; 2) снаряд (*напр., рыболовный*) [Молл, с. 102]. ПБ.2.23; ПБ.7.34; ПБ.8.100; ПБ.9.51; X.2.38; X.2.49; X.4.17; X.7.90; X.7.115; X.9.33
- чоччымавык** – готовиться, приготавливаться, снаряжаться [Молл, с. 102]. ПБ.2.23; ПБ.7.34; ПБ.8.100; ПБ.9.51; X.2.38; X.2.49; X.4.17; X.7.90; X.7.115; X.9.33
- чывик** – 1) резать, перерезать; 2) рубить, срубить [Молл, с. 102]. Э.1.64; ПБ.10.34; ПБ.10.37; ПБ.14.105
- чывипыт** (*дв.* чывипыт, *мн.* чывипту) – часть, доля [Молл, с. 102]. Э.2.40
- чывиткук** – нарезать, нарубить, перерубить, перерезать [Молл, с. 102]. Э.1.64
- чыв'айылнын** (*дв.* чыв'эйыт, *мн.* чыв'эю) – короткий летний торбаз [Молл, с. 102]. ПБ.9.91
- чыгийкычевык** – блуждать [Молл, с. 102]. ПБ.12.7
- чыгичеңэвык** – очнуться, опомниться, прийти в себя [Молл, с. 102]. X.1.94; X.5.81; X.6.40; X.6.93; X.7.179; X.8.45; X.9.98
- чыгук** – *см.* **йыгук**
- чыгык, чыгыккы** – *см.* **йыгык**
- чыгыльвык** – подгореть (*при жарке, запекании*) [С.Н. Марпача, Н.Н. Гемавье, Н.А. Нутене]. ПБ.8.39

- чыгэй**<sup>орф<sup>50</sup></sup> (дв. чыгэйыт, *мн.* чыгэю) – галька [Жукова, с. 84]. ПБ.8.6; X.6.85
- чыгэлык, йыгэлык** – влезть (*во что-л.*), вползти, вступить [Молл, с. 40].  
X.2.25; X.6.86
- чыг'эүэт** – ну как? как дела? [Молл, с. 102]. Э.9.52
- чыминин** – никак не..., ничего подобного, никоим образом [Молл, с. 102].  
X.6.155
- чымқып**<sup>орф<sup>51</sup></sup> (дв. чымқыпыт; *мн.* чымқыпо) – часть, кусок [Молл, с. 102].  
X.9.49<sup>в осн. тексте</sup>
- ЧЫМЛЯВЫК** – см. **ТЫМЛЯВЫК**
- чымҗа** (дв. чымҗат, *мн.* чымҗав') – холощёный олений бык [Молл, с. 102].  
Э.1.30; ПБ.7.6; ПБ.12.41; ПБ.12.44
- чэмэч** – в самом деле [Молл, с. 100]. X.5.39

## Ы

- ывынг'ын** (дв. ывынг'ыт; *мн.* ывынг'у) – ягода [Молл, с. 103]. X.6.83; X.6.85
- ыйыт** (дв. ыйытти, *мн.* ыйыту) – лук (*оружие*) [Молл, с. 103]. Э.7.28; Э.11.43;  
Э.11.57; ПБ.2.17; ПБ.7.34; ПБ.2.17
- ықұэмыл** (дв. ықұэмылыт, *мн.* ықұэмыло) – родник, ручей [Молл, с. 103].  
X.6.80
- ылвылу** – перевод неясен, возможно: олень, родившийся от скрещивания  
домашнего и дикого оленя [Н.С. Кузнецова Е.П. Пронина]. X.7.41;  
X.7.43
- ылвзыл** (дв. ылвэт, *мн.* ылвэв') – дикий олень [Молл, с. 103]. Э.3.1; ПБ.3.14; X.4.40
- ылв'э!** – вот это да! [Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. X.6.131
- ылла** (дв. ыллаг'ыт, *мн.* ыллаг'о) – мать [Молл, с. 103]. ПБ.5.13
- ыллывэ** (дв. ыллыв'ьёт, *мн.* ыллыв'ьёв') – племянник [Жукова, с. 365].  
X.7.42<sup>в осн. тексте</sup>
- ылпылҗын** (дв. ылпыт, *мн.* ылпу) – щека [Молл, с. 103]. X.5.79; X.7.129;  
X.7.155; X.7.172
- ыльпычачак** – ударить по щеке [Молл, с. 103]. X.5.79; X.7.155; X.7.172
- ымың** – все, всё [Молл, с. 104]. ПБ.7.58; ПБ.14.60; X.7.146; X.8.4
- ымэк** – перевалить (*через горный хребет*) [Жукова, с. 348]. ПБ.14.67
- ымэңқал** – см. **эмэңқал**
- ына!** – ого! [Молл, с. 104]. ПБ.8.6
- ынав'ут** – 1) как раз, тут, в это время; 2) теперь [Молл, с. 104]. ПБ.9.89
- ынано I** – 1) нельзя!; 2) только не..., смотри не... [Н.С.Кузнецова,  
С.Н. Марпача, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Э.13.96
- ынано II** – ну-ка, давай! [Н.С.Кузнецова, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина,  
Г.В. Тнагиргин]
- ынгэм** – гусеница, червяк [Молл, с. 104]. ПБ.9.24
- ынин** – его [Молл, с. 104]. Э.6.52; X.4.15

<sup>50</sup> См. в словаре А.Н. Жуковой: *чгэй* [Жукова, с. 84].

<sup>51</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *чымқып* [Молл, с. 102]. Ср. в 1-м изд. повести «Холяхот»: *чамхыл* 'часть' [Кеккетын, X-1939, с. 69; предл. X.9.49].

- ынкы** – тут [Молл, с. 104]. ПБ.8.6
- ынкыеп** – давно [Молл, с. 10]. Э.11.10; Х.9.104
- ыннанвыг'о**<sup>орф52</sup> – 1) вместе [Корсаков, с. 225]; 2) заодно [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. Э.12.23; Х.5.56; Х.7.111
- ыннин** – этот, эта, это [Молл, с. 104]. ПБ.5.28; Х.5.22; Х.5.81; Х.9.42
- ынно** – он, она, оно [Молл, с. 104]. Э.6.52; Э.12.59; ПБ.8.5; ПБ.11.26; ПБ.12.9; ПБ.12.10; Х.1.88; Х.4.15; Х.4.21; Х.5.67; Х.6.90; Х.7.5; Х.8.2
- ыннықлэк** (дв. ыннықлэкти, мн. ыннықлэку) – приятель [Молл, с. 104]. Э.2.38; Э.6.52
- ынныын** (дв. ынныт, мн. ынну) – рыба [Молл, с. 104]. Э.8.24; Э.8.34; Э.8.48; ПБ.7.57; Х.6.87
- ыннэн** – один [Молл, с. 104]. Э.5.88; Э.14.16; ПБ.8.8; ПБ.12.10; Х.6.6; Х.6.85
- ыннэнү** – непрерывно, беспрестанно [Молл, с. 104]. Э.16.52
- ыннэнүчөү** – один раз, однажды [Молл, с. 104]. Х.6.6
- ыно-г'ат** – вот же, вот это, скоро... вот-вот [Молл, с. 104]. ПБ.12.40
- ынпычг'ын, ынпылг'ын** (дв. ынпычг'ыт, мн. ынпычг'о) – 1) взрослый [Молл, с. 104]; 2) старший в группе людей; 3) старик [С.Н. Марпача, С.Н. Моисеева, И.И. Нинани]. Э.13.45; Х.4.6
- ынтыётомгын** (дв. ынтыётомгыт, мн. ынтыётомго) – невестка (по отношению к невестке) [Молл, с. 105]. ПБ.12.40
- ынтэ** (дв. ынтыёт, мн. ынтыёв') – невестка [Молл, с. 105]. ПБ.12.40; Х.6.138
- ыньуыг'ан** – так, таким образом [Молл, с. 105]. Э.12.24; Э.17.118
- ыпауа, ыпаып** (дв. ыпат, мн. ыпав') – 1) похлёбка из оленьей крови; 2) суп [Молл, с. 105]. Э.2.6; Э.9.18; Э.17.27; ПБ.4.39; ПБ.13.5; ПБ.14.30
- ыпатык** – варить [Жукова, с. 4]. Э.9.18; Э.17.27
- ычв'аньңыяк** – сходиться с ума, бесноваться, обезуметь [И.И. Нинани, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. Э.10.62; ПБ.6.7
- ычв'аньңыялг'ын**<sup>орф53</sup> – сумасшедший, бесноватый [Молл, с. 105]. ПБ.6.7
- ычгэлв'ың, ычгэлв'ың** – между собой [Молл, с. 105]. Э.13.67
- ыччауи, ыллауи** – младший ребёнок в семье [С.Н. Марпача, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. ПБ.5.24
- ыччи I** – они двое (мест.) [Молл, с. 105]. Х.5.67; Х.8.33;
- ыччи II** – и (союз) [Н.Н. Гемавье, С.Н. Марпача]. Х.9.98<sup>в осн. тексте</sup>
- ыччинучывак, чиңкатык** – плевать [Жукова, с. 365]. Э.10.47
- ыччу** – они многие (мест.) [Молл, с. 74]. Э.13.67; ПБ.8.5; ПБ.12.35
- ыявак** – вдали [Молл, с. 105]. Э.5.71; ПБ.8.111
- ыян** – см. г'ыян

<sup>52</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: ыннанвыо [Корсаков, с. 225].

<sup>53</sup> См. в словаре Т.А. Молл: ычваньңыялг'ын [Молл, с. 105]. Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *эсваньңыял'еге* 'безумный ты' [Кеккетын, ПБ-1936, с. 21; предл. ПБ.6.7].

Э

- ЭВЫКЛЫК** – стукнуть, ударить [Молл, с. 105]. Э.9.70; Х.4.106
- ЭВ'В'И** – см. **Г'ЭВ'В'И**
- ЭВ'В'ЭВ'** (дв. эв'в'эвыт, мн. эв'в'эву) – левый упряжной олень [Корсаков, с. 230]. Э.3.5
- ЭВ'ЙИК** – питаться, есть, кормиться [Молл, с. 105]. Э.1.28; Э.1.60; Э.3.85; Э.10.65; Э.16.25; Э.16.27; Э.17.22; ПБ.2.25; ПБ.2.37; ПБ.14.6; Х.2.42; Х.6.119; Х.7.35; Х.7.111; Х.9.34; Х.9.101
- ЭВ'ЪЯНВАТЫК** – заговаривать (*больное место, болезнь*) [И.И. Нинани, Н.А. Нутене, Г.В. Тнагиргин]
- ЭВ'ЪЯНВЫН, ЭВ'ЪЯНЫ**<sup>орф54</sup> (дв. эв'ъянвыт, мн. эв'ъянво) – заговор, заклинание [Корсаков, с. 231]. Э.10.39; Э.10.46
- ЭВ'ЫН** – непременно [Молл, с. 106]. ПБ.7.10; Х.6.6
- ЭВ'-ЫНО** – 1) да что уж; 2) ну вот же [С.Н. Моисеева, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. Э.3.116
- ЭВ'ЫНЧАМ** – 1) всё же; 2) наверняка; 3) может быть [Молл, с. 106]. Э.14.29
- ЭВ'ЭЧ** (дв. эв'эчыт, мн. эв'эчу) – чавыча [Жукова, с. 624]. Х.4.77
- ЭК** (дв. экэт, мн. экэв') – 1) лампа; 2) жирник [Молл, с. 106]. Э.12.3; Х.3.48; Х.3.59; Х.6.66; Х.6.136
- ЭКЭТЫК** – зажечь лампу, жирник [Н.Н. Гемавье, Н.С. Кузнецова]. Э.12.3
- ЭҚВЫЙЫКЭ** – зря, напрасно, бесполезно [Молл, с. 106]. ПБ.4.47
- ЭЙВЭТ** (дв. эйвэтти, мн. эйвэту) – дар, подарок, гостинец [Молл, с. 106]. Э.17.82
- ЭЙВЭТЫК** – дарить, наделять [С.Н. Марпача, И.И. Нинани, Е.П. Пронина]. Э.17.82
- ЭЙЫСУН** – лучше уж [А.К. Омрин, Е.П. Пронина]. Х.5.5<sup>в осн. тексте</sup>
- ЭКИЛ, ЭКИЛУ** – если [Молл, с. 106]. Э.17.64; ПБ.7.12
- ЭКИЛ-Г'АТ** – если же [Молл, с. 106]. ПБ.7.12
- ЭКМИТЫК** – взять, поймать [Молл, с. 106]. Э.1.40; Э.2.18; Э.6.25; ПБ.2.9; Х.7.162; Х.8.8; Х.9.66; Х.9.108
- ЭКМЫТҚЭТЫК** – липнуть, облипнуть, вязнуть [Молл, с. 106]. Э.11.29
- ЭҚВЫЛЬТЫКЭ** – тесно [А.К. Омрин, И.И. Нинани, Е.П. Пронина]. Х.6.123
- ЭҚЭЙЛЕҢ, ЭҚЭЛЭҢ**<sup>орф55</sup> – плохо, в плохом состоянии [Корсаков, с. 244]. Э.5.112<sup>в осн. тексте</sup>
- ЭЛВЭЛ'ИН** – другой, не тот, не та [И.И. Нинани, Н.С. Кузнецова, Е.П. Пронина]. ПБ.9.41; Х.6.37<sup>в осн. тексте</sup>
- ЭЛГАТГЫЙҢЫН** – 1) рассвет; 2) восток [Молл, с. 106]. Х.6.70
- ЭМГ'У-ҚУН**<sup>орф56</sup> – 1) ладно, хорошо что, конечно; 2) лучше бы, к тому же, следовательно [Молл, с. 107]. ПБ.8.77

<sup>54</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: *эвъяны* [Корсаков, с. 231]. Ср. в 1-м изд. повести «Эвныто-батрак»: *ewjanvьsacate* 'старуха, умеющая заговаривать недуг' [Кеккетын, Э-1936, с. 45; предл. Э.10.39].

<sup>55</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: *эхэлэх* [Корсаков, с. 244]. См. в 1-м изд. повести «Эвныто-батрак»: *egeleq* [Кеккетын, Э-1936, с. 29; предл. Э.5.112].

<sup>56</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *эмқун* [Молл, с. 107]. Ср. в 1-м изд. повести «Последняя битва»: *et'uqun* [Кеккетын, ПБ-1936, с. 35; предл. ПБ.8.77].

- эминец** – по столько же, в такой же мере [Молл, с. 107]. Э.13.86
- эмңолык** – печалиться, горевать, тосковать, грустить [Молл, с. 107].  
ПБ.11.48; ПБ.12.17; X.2.48
- эмңут** – неоднократно, постоянно [Молл, с. 107]. Э.17.100; ПБ.10.3; ПБ.11.43; X.9.90
- эмтэйпык** – взвалить на плечи груз [Молл, с. 107]. X.7.167
- эмэлкэ** – хорошо [Жукова, с. 620]. ПБ.8.32
- эмэңқал, ымэңқал** – по ту сторону перевала [Корсаков, с. 236]. Э.17.115
- эмэч** – 1) даже; 2) уже; 3) ещё и...; 4) но...; 5) только... [Молл, с. 107].  
ПБ.14.130
- энавэтавык** – мешать [Молл, с. 107]. ПБ.14.161
- энаейык, эняейык** – искать [Молл, с. 107]. ПБ.5.13; ПБ.11.10
- энаёк** – наливать, наполнять [Молл, с. 107]. ПБ.1.15; X.9.36
- энаёпатык** – вешать [Молл, с. 107]. Э.8.36
- энайтык** – сходить (*за чем-л.*) [Молл, с. 10]. X.6.58
- энайылпыйык** – 1) уехать с кем-л. на одной нарте; 2) провожать [Молл, с. 108]. Э.16.7; X.6.41
- эналватык** – побеждать, одолевать [Молл, с. 108]. ПБ.3.54; ПБ.8.117
- энанватык** – скрести шкуру, выделывать шкуру [Молл, с. 108]. ПБ.12.51
- энқивылг'ын** (*дв. энқивылг'ыт, мн. энқивылг'у*) – силач, богатырь [Молл, с. 109]. ПБ.2.10; ПБ.14.105
- энмыэн** (*дв. энмыт, мн. энму*) – скала [Молл, с. 109]. Э.5.8
- эньпич** (*дв. эньпичит, мн. эньпичив'*) – отец [Молл, с. 109]. X.1.102; X.1.115; X.3.59
- энэв'нак** – брать силой, отнимать [Молл, с. 109]. ПБ.14.43; ПБ.14.44
- эняйкэчек, эняйкэлэк** – мазать, замазать, залепить, красить [Молл, с. 108].  
Э.4.11; X.6.128
- эняйылвэйтык** – охотиться на дикого зверя [Н.Н. Гемавье, Н.С. Кузнецова, Г.В. Тнагиргин]. X.4.40
- энячг'эк** – покрыть, накрыть [Молл, с. 109]. Э.4.14; Э.5.24; ПБ.1.2; ПБ.12.10
- эняячек** – навестить, приехать в гости к соседу, гостить по соседству [Молл, с. 109]. X.3.41; X.6.9
- эңг'элэтык** – 1) заботиться; 2) бояться; 3) волноваться (*о живом существе*) [Молл, с. 110]. Э.8.39; ПБ.10.91; X.4.36; X.6.95; X.8.39
- эңи!** – ой! [Молл, с. 110]. X.4.25
- эңилгэтык** – стонать [Молл, с. 110]. X.4.25
- эңиньму лыңкы** – интересоваться (*чем-л., кем-л.*) [Н.С. Кузнецова, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. ПБ.14.60
- эңиньмылыг'этык** – интересоваться [Молл, с. 110]. Э.13.79
- эңиньмын** – радость, веселье, шутка [Молл, с. 110]. ПБ.14.60; X.9.72
- эңок** – нюхать [Молл, с. 110]. Э.7.10; Э.10.16
- эпык** – 1) надеть; 2) пройти мимо [Молл, с. 110]. Э.3.45; Э.5.42; X.1.74
- эток** – *см. йыток*
- этун** – авось, пожалуй, может быть [Молл, с. 110]. Э.1.81; ПБ.8.35
- этык** – принести, доставить [Корсаков, с. 243]. X.6.143; X.6.149
- этынвылг'ын** (*дв. этынвылг'ыт, мн. этынвылг'о*) – хозяин [Молл, с. 110].  
Э.5.11; X.2.54
- Этыны** – Бог (*букв.: место бытия*) [Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. X.9.96

- эчгатык** – 1. рассветать; 2. на рассвете [Молл, с. 110]. Э.1.77; Э.13.12; X.6.11  
**эчги** – сейчас, сегодня, теперь [Молл, с. 110]. X.6.153.  
**эчгыпатык** – 1) узнать новость; 2) стать известным [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. X.5.78; X.6.153  
**эчгып**<sup>орф57</sup> (дв. эчгыпыт, *мн.* эчгыпо) – новость, слух, известие [Молл, с. 110]. X.5.78; X.6.153  
**эчеҗмэл** – 1) как будто, словно; 2) чересчур [Молл, с. 110]. X.4.72<sup>в осн. тексте</sup>

## Ю

- юккы** – съестъ [Молл, с. 111]. Э.10.29; X.6.142  
**юлва йытык** – держать, удерживать (*кого-л., что-л.*) [Н.А. Нутене, Е.П. Пронина, Г.В. Тнагиргин]. ПБ.8.81  
**юлвык** – держать, удерживать [Молл, с. 111]. ПБ.3.7; ПБ.12.35; X.2.53; X.4.74  
**юлэҗ** – долго [Молл, с. 111]. Э.17.89  
**юмэкэвык** – собрать, объединить [Молл, с. 111]. Э.9.88; Э.12.68; Э.17.36; ПБ.5.10; X.4.34; X.5.52; X.9.118  
**юнэт** (дв. юнэтти, *мн.* юнэту) – жизнь [Молл, с. 111]. Э.11.30; ПБ.14.180  
**юнэтык** – жить [Молл, с. 111]. Э.0.9; Э.5.60; Э.13.65; Э.16.59; ПБ.8.101; ПБ.10.100; ПБ.12.6; X.2.54; X.6.32; X.6.48; X.9.128; X.9.137  
**юпйычг'ын** (дв. юпйычг'ыт, *мн.* юпйычг'у) – мясо, нанизанное для запекания на палку [Н.Н. Гемавье, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. ПБ.14.48<sup>в осн. тексте</sup>  
**юпык** – насадить мясо для запекания на палку [Н.Н. Гемавье, С.Н. Марпача, Е.П. Пронина]. ПБ.3.23; ПБ.12.46; ПБ.14.30; X.7.121  
**ючгыч'этык, ючгыльг'этык** – 1) шалить; 2) издеваться [Молл, с. 111]. ПБ.6.14  
**ючгэвык** – 1) беситься; 2) болеть бешенством (*о животных*) [Жукова, с. 28]. ПБ.10.58

## Я

- явак** – употребить, использовать [Молл, с. 111]. ПБ.2.19; ПБ.8.63; X.1.11; X.7.97; X.9.33; X.9.107; X.9.140  
**яваҗой** (дв. яваҗоят, *мн.* яваҗояв') – ездовой олень [Молл, с. 111]. X.9.107  
**явал** – сзади [Молл, с. 111]. ПБ.10.10; X.2.80; X.7.81  
**явач** – вечером [Молл, с. 112]. Э.6.76; X.7.133  
**явон-җок** – постой-ка, погоди-ка [Н.С. Кузнецова, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Э.6.30<sup>в осн. тексте</sup>  
**яв'эвык** – разбить стан, лагерь [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Н.А. Нутене, Е.П. Пронина]. Э.10.87; X.6.65  
**ягылҗын** (дв. егыт, *мн.* егу) – ступня [Молл, с. 112]. X.2.66  
**яёл** (дв. яёлат, *мн.* яёлав') – лисица [Жукова, с. 112]. Э.4.59; ПБ.10.58; X.9.118

<sup>57</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *эчгың* [Молл, с. 110]. Ср. в 1-м изд. повести «Хоялхот»: *тыечгыпатын* 'я ославились, стану известным' [X-1939, с. 39; предл. X.5.57].

- яйв'ачгыйҥын** (дв. яйв'ачгыйҥыт, *мн.* яйв'ачгыйҥо) – 1) жаль, жалко [Молл, с. 112]; 2) бедняга, бедняжка [А.К. Омрин, Н.Н. Гемавье]. X.9.121
- яйнак** – встречать (*гостей*), выйти навстречу [Молл, с. 112]. X.1.111; X.9.110
- яйнаң** – 1) навстречу; 2) напротив [Молл, с. 112]. X.1.111
- яйпылҥын** (дв. яйпыт, *мн.* яйпо) – 1) копыто; 2) лапа [Молл, с. 112]. X.5.3
- яйтауык** – беречься [Молл, с. 112]. Э.13.6; X.4.60; X.6.23; X.9.130
- яйтык** – возвращаться домой [Молл, с. 112]. Э.4.3; Э.9.3; Э.9.75; X.1.136; X.3.1; X.4.45; X.7.15
- яйычг'ын** (дв. яйычг'ыт, *мн.* яйычг'о) – семья [Молл, с. 32]. Э.17.59; ПБ.14.60; X.6.30; X.7.1
- яқак, якак** – поклониться, изогнуться, горбиться [Молл, с. 112]. ПБ.7.33
- яқам** – 1. сразу, тотчас; 2. однако [Молл, с. 112]. ПБ.14.173
- яқык** – *см.* еқык
- ялгытык** – кочевать [Молл, с. 113]. Э.9.78; Э.13.91; ПБ.10.33; X.6.7; X.6.30
- ялқауыны** (дв. ялқауынвыт, *мн.* ялқауынво) – место снятой яранги, стойбища [Молл, с. 113]. Э.10.82; Э.10.96
- ялқыл** (дв. ялқылыт, *мн.* ялқыло) – стропилы, шест остова яранги [Молл, с. 113]. ПБ.14.105; X.4.2
- ялңатык** – встречать [Н.С. Кузнецова, А.К. Омрин, Е.П. Пронина]. X.7.82
- ялуп** (дв. ялупыт, *мн.* ялупу) – жевательный смесь табака и древесной губки (*лемешина*) [Молл, с. 113]. Э.9.33
- ялупык** – 1) жевать табачную смесь; 2) набрать чего-л. в рот [Молл, с. 113].
- ялэк** – катиться на санках [Молл, с. 113]. X.4.19
- ямкичик**<sup>орф58</sup> – погостить [Молл, с. 113]. X.6.36
- ямкылг'ын** (дв. ямкылг'ыт, *мн.* ямкылг'о) – гость [Молл, с. 113]. ПБ.14.54
- ямкын** (дв. ямкыт, *мн.* ямко) – кочевье, стойбище [Молл, с. 113]. Э.4.10; Э.17.115; ПБ.14.54; X.2.15; X.2.70; X.3.18; X.6.36; X.7.55; X.7.86
- ямыңъявык** – наполнить, набить [Молл, с. 113]. Э.8.48; ПБ.14.94; X.6.122; X.9.80
- янг'ав'** – правильно, верно [Молл, с. 113]. Э.15.41
- янот** – раньше, прежде [Молл, с. 113]. Э.1.34; Э.5.29; ПБ.4.43; ПБ.5.25; ПБ.9.22; X.6.43
- янотқой** – олень-вожак в стаде [Молл, с. 113]. ПБ.4.43
- янотың** – прежде [Молл, с. 113]. Э.5.29; ПБ.9.22.
- янпынмын** – территория около жилища [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут]. X.7.176
- яңйыг'атык**<sup>орф59</sup> – отделяться, разделяться [Корсаков, с. 252]. X.5.15; X.6.12

<sup>58</sup> См. в словаре Т.А. Молл: *ямкычик* [Молл, с. 113]. Структура слова: *я-мк-ичи-к* 'жилище-NMLZ.группа-ҮBLZ-CV.лос' (*гостить*). Ср. в 1-м издании повести «Хоялхот»: *гаймкэчен'волата* 'начинайте гостить' [Кеккетын, X-1939, с. 41; предл. X.6.36]. Позиционный переход [i]>[e] ([и]>[э]) доказывает наличие в суффиксе *-ичи-* гласных полного образования.

<sup>59</sup> См. в словаре Г.М. Корсакова: *ян'йыатык* [Корсаков, с. 252]. По правилам коряжской орфографии 1938 г. фарингальный согласный [ʔ] в позиции между двумя гласными не обозначался на письме.

- яңъя** – отдельно, обособленно [Молл, с. 114]. Э.7.7; X.5.15; X.6.12; X.6.76
- яңъялг'ын** (*дв.* яңъялг'ыт, *мн.* яңъялг'о) – медведь самец, живущий в одиночку [Корсаков, с. 252]. Э.7.7<sup>в осн. тексте</sup>
- яңъян** (*дв.* яңъяныт, *мн.* яңъяну) – лишайник [Молл, с. 114]. X.2.64; X.6.71
- ятавык** – оставаться дома [Корсаков, с. 252]. X.7.60
- ятан** – только, лишь [Молл, с. 114]. Э.14.30
- ятвык** – 1) ввести в помещение; 2) загнать в нору [Молл, с. 114]; 3) внести [Н.С. Кузнецова, Т.И. Нутелхут, Е.П. Пронина]. X.3.11; X.3.12; X.7.9; X.7.60
- яччок** – положить что-л. за пазуху [Молл, с. 114]. Э.2.22
- ячвынг'ын, ячг'ывынг'ын** (*дв.* ячвынг'ыт, *мн.* ячвынг'о) – шикша [Жукова, с. 633]. X.6.85
- яйй** (*дв.* яййыт; *мн.* яйё) – бубен [Молл, с. 114]. X.1.11; X.7.97; X.9.33; X.9.89; X.9.98; X.9.99
- яййыткок** – 1) бить в бубен; 2) шаманить [Молл, с. 114]. X.7.97; X.9.33; X.9.89; X.9.98; X.9.99
- яййытколг'ын** – бьющий в бубен [Молл, с. 114]. X.9.99
- яяңа** (*дв.* яят, *мн.* яяв') – 1) яранга; 2) дом; 3) жильё [Молл, с. 114]. Э.4.10; Э.4.11; Э.6.28; Э.6.46; Э.9.75; Э.11.20; Э.11.38; Э.14.16; Э.17.59; ПБ.9.43; ПБ.13.4; ПБ.13.21; ПБ.14.54; ПБ.14.60; ПБ.14.105; X.1.45; X.1.99; X.1.136; X.2.15; X.2.30; X.2.70; X.3.1; X.3.18; X.3.41; X.4.2; X.4.45; X.4.84; X.6.9; X.6.30; X.6.36; X.6.85; X.7.1; X.7.9; X.7.15; X.7.55; X.7.64; X.7.85; X.7.86; X.8.46
- яятык** – выронить, уронить [Молл, с. 114]. ПБ.14.55



## Список информантов, носителей чавчувенского диалекта корякского языка

- Гемавье Никита Николаевич, 1956 г.р., уроженец с. Верхние Пахачи  
Олюторского района Корякского автономного округа, чавчувенское  
имя *Ѓотав'в'ырһын*
- Кузнецова-Кергувье Надежда Семёновна (дев. Нутенеут), 1949 г.р., уроженка  
с. Верхние Пахачи Олюторского района КАО, чавчувенское имя  
*Нутэһэв'ыт*
- Моисеева Светлана Николаевна (дев. Тынанто), 1957 г.р., уроженка  
с. Слаутное Пенжинского района КАО, чавчувенское имя *Пильгу*
- Нутелхут Татьяна Ивановна, 1951 г.р., уроженка с. Ачайваям Олюторского  
района КАО, чавчувенское имя *Тыг'элей*
- Нутене Наталья Александровна, 1975 г.р., уроженка с. Усть-Пахачи  
Олюторского района КАО, чавчувенское имя *Г'ынмаҗач*
- Омрин Анатолий Константинович, 1961 г.р., уроженец с. Хаилино  
Олюторского района КАО, чавчувенское имя *Ѓоялҗот*
- Пронина Евдокия Павловна (дев. Нинани), 1960 г.р., уроженка с. Хаилино  
Олюторского района КАО, чавчувенское имя *Каляг'аһ*
- Тнагиргин Геннадий Владимирович, 1959 г.р., уроженец с. Верхние Пахачи  
Олюторского района КАО, чавчувенское имя *Ует*

## Литература

- Жукова* Жукова А.Н. Русско-корякский словарь. М.: Сов. энцикл., 1967. 641 с.
- Жукова, 1972* Жукова А.Н. Грамматика корякского языка. Л.: Наука, 1972. 322 с.
- Кеккетын, 2018* Повести Кецай Кеккетына: Тексты. Переводы. Комментарии. Новосибирск: Академиздат, 2018. 476 с.
- Кеккетын, ПБ-1936* *Qeccaj Kekketyn Vatqyl'an kyjewcit* [Кецай Кеккетын Последняя битва: Рассказ на нымыланском (корякском) языке] / ред. С.Н. Стебницкий. Л.: Гослитиздат, 1936. 80 с.
- Кеккетын, Э-1936* *Qeccaj Kekketyn Ewňytoval'an: Panenatvyn* [Кецай Кеккетын Эвныто-батрак: Рассказ на корякском языке] / ред. С.Н. Стебницкий. Л.: Изд-во ЦК ВЛКСМ, 1936. 78 с.
- Кеккетын, X-1939* Х. К. Хоялхот / ред. С.Н. Стебницкий. Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. 120 с.
- Кеккетын, Стебницкий* Кеккетын К. Эвныто-батрак. Рассказ. Перевод с корякского языка. Приложение к книжке «Ewňyto val'an» / пер. с коряк. С.Н. Стебницкого. Л.: Детиздат, 1936. 60 с.
- Корсаков* Корсаков Г.М. Нымыланско (корякско)-русский словарь / ред. С.Н. Стебницкий. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1939. 254 с.
- Крейнович* Крейнович Е.А. О проекте единой фонетической транскрипции для палеоазиатских языков. М.: ИЯ АН СССР, 1961. 30 с.
- Молл* Молл Т.А. Корякско-русский словарь / ред. И.С. Вдовин. Л.: Учпедгиз, 1960. 237 с.
- Молл, Инэнликэй* Молл Т.А., Инэнликэй П.И. Чукотско-русский словарь / ред. П.Я. Скорик. Л.: Учпедгиз, 1957. 197 с.
- Нагаяма и др.* Нагаяма Ю., Нутаюлгин В.М., Чечулина Л.И. Нымыланско-русский словарь (А-Ѕ) / ред. Ю. Нагаяма. Саппоро, 2017. 144 с.
- Нагаяма, Пронина* Нагаяма Ю., Пронина Е.П. Проблемы алюторской орфографии // Языки малочисленных народов России: устное vs. письменное: тез. науч. докл. Междунар. науч. конф., 4–6 декабря 2017 г., Санкт-Петербург. СПб.: ИЛИ РАН, 2017. С. 50–51.

## Содержание

Предисловие .....	3
Структура словарной статьи .....	4
Особенности чтения по-корякски .....	5
Список сокращений .....	6
Условные обозначения в глоссах .....	6
Словарь .....	7
А .....	7
В .....	9
В' .....	10
Г .....	12
Г' .....	14
Е .....	16
Ё .....	17
И .....	18
Й .....	20
К .....	24
Ѓ .....	28
Л .....	31
М .....	32
Н .....	35
Њ .....	38
О .....	40
П .....	40
Т .....	43
У .....	46
Ч .....	47
Ы .....	49
Э .....	51
Ю .....	53
Я .....	53
Список информантов .....	56
Литература .....	57

**Для заметок**

*На правах рукописи*

**Корякско-русский словарь  
к постраничным примечаниям книги  
«Повести Кецай Кеккетына  
Тексты. Переводы. Комментарии»**

В оформлении обложки использована  
фотография страницы рукописи Кецай Кеккетына  
«Аlvькы'енaw» 'Непобеждённые'  
(в 1936 г. повесть была опубликована на корякском языке без перевода  
под названием «Vatqы'эн кьрешит» 'Последняя битва')

,

---

Формат 160x240. Бумага офсетн. № 1  
Гарнитура Таймс. Печать офсетн.  
Подписано в печать 20.04.2020 г.  
Усл. печ. л. 13,8. Уч.-изд. л. 3,4. Тираж 100 экз. Заказ № 27  
Отпечатано в типографии «Срочная полиграфия»  
ИП Малыгин Алексей Михайлович  
630090, Новосибирск, пр-т Академика Лаврентьева, 6/1, оф. 104  
Тел. (383) 217-43-46, 8-913-922-19-07  
[www.alexpress.ru](http://www.alexpress.ru)